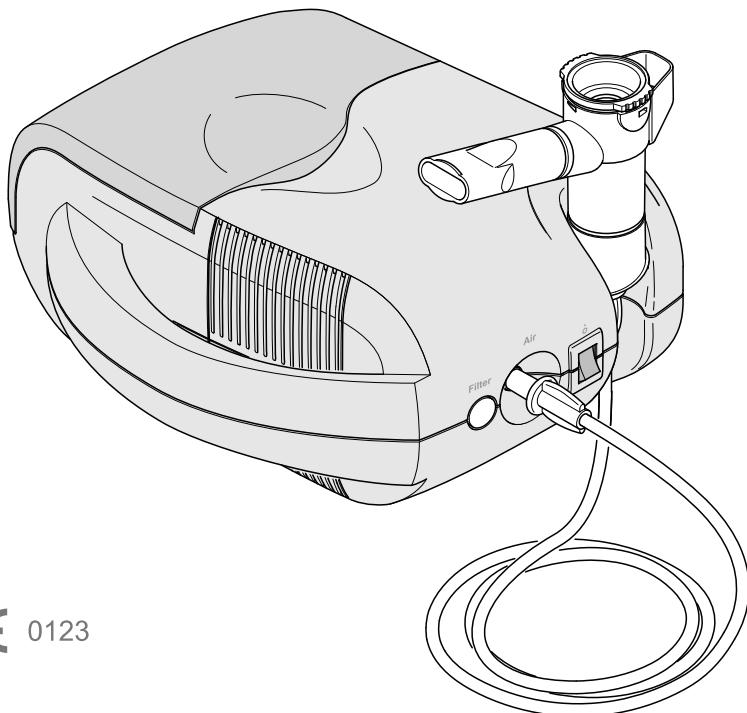


# INQUA® Inhalator

REF BR021000



CE 0123



<b>de</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>5</b>
<b>en</b>	<b>INSTRUCTIONS FOR USE</b>	<b>27</b>
<b>es</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>49</b>
<b>fr</b>	<b>NOTICE D'UTILISATION</b>	<b>75</b>
<b>it</b>	<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>	<b>99</b>
<b>nl</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>121</b>
<b>pt</b>	<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b>	<b>145</b>
<b>tr</b>	<b>KULLANIM TALİMATLARI</b>	<b>169</b>



# **INQUA® Inhalator**

## **Gebrauchsanweisung**

### **INHALTSVERZEICHNIS**

<b>1</b>	<b>ALLGEMEINES</b>	<b>6</b>
1.1	Herstellerangaben .....	6
1.2	Hinweise zur Gebrauchsanweisung .....	6
<b>2</b>	<b>PRODUKTBESCHREIBUNG</b>	<b>8</b>
2.1	Hinweise zum Produkt.....	8
2.2	Technische Daten.....	10
2.3	Lieferumfang.....	12
<b>3</b>	<b>HINWEISE ZUR PRODUKTSICHERHEIT</b>	<b>13</b>
<b>4</b>	<b>ANWENDUNG</b>	<b>15</b>
4.1	Vorbereitung .....	15
4.2	Aufstellort.....	15
4.3	Inhalation vorbereiten .....	18
4.4	Inhalation durchführen.....	19
4.5	Inhalation beenden .....	20
<b>5</b>	<b>REINIGUNG, WARTUNG, REPARATUR</b>	<b>21</b>
5.1	Reinigungsarbeiten.....	21
5.2	Wartungsarbeiten .....	22
5.3	Reparatur.....	23
5.4	Aufbewahrung .....	23
<b>6</b>	<b>FEHLERDIAGNOSE</b>	<b>23</b>
<b>7</b>	<b>SONSTIGES</b>	<b>24</b>
7.1	Transport .....	24
7.2	Lagerung .....	24
7.3	Garantiebedingungen .....	24
7.4	Entsorgung .....	25
7.5	Information zu RoHS .....	25
<b>8</b>	<b>ERSATZTEILE</b>	<b>26</b>

# 1 ALLGEMEINES

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig durch. Verwenden Sie den INQUA® Inhalator nur, wenn Sie den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung sowie den Inhalt der Gebrauchsanweisung des INQUA® Verneblers vollständig verstanden haben.

Bei anhaltenden Beschwerden oder gesundheitlicher Verschlechterung unterbrechen Sie die Anwendung und kontaktieren Sie umgehend Ihren Arzt.

<b>1.1 Herstellerangaben</b>	Siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung.
------------------------------	---

<b>1.2 Hinweise zur Gebrauchsanweisung</b>	<b>Zweck der Gebrauchsanweisung</b>
--	-------------------------------------

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt den Aufbau, die Handhabung und die Funktionsweise des INQUA® Inhalators. Sie soll einen sicheren Umgang mit den einzelnen Bestandteilen ermöglichen.

Hinweise zum Gebrauch des am Kompressor anzuschließenden Verneblers und der Masken sind nicht Bestandteil dieser Gebrauchsanweisung. Lesen Sie hierzu die dem Vernebler beigefügte Gebrauchsanweisung.

## Verwendete Hervorhebungen

Die Gebrauchsanweisung verwendet folgende Hervorhebungen, um wichtige Textstellen zu kennzeichnen:

- ⇒ Der Pfeil weist auf eine auszuführende Handlung hin.

## Darstellung von Gefahrenhinweisen

Gefahrenhinweise sind in dieser Gebrauchsanweisung durch ein Warndreieck und ein Signalwort gekennzeichnet. Je nach Art und Schwere der beschriebenen Gefahr werden folgende Signalworte verwendet:

### ▫ **WARNUNG**

Kennzeichnet eine Gefährdung, die möglicherweise Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

### ▫ **VORSICHT**

Weist auf eine Gefährdung hin, die leichte oder mittlere Körperverletzungen oder Sachschäden zur Folge haben könnte, wenn sie nicht vermieden wird.

### ▫ **HINWEIS**

Kennzeichnet allgemeine Vorsichtsmaßnahmen, die im Umgang mit dem Produkt beachtet werden sollten, um Schäden am Produkt zu vermeiden.

### **Hinweis zur Aufbewahrung der Gebrauchsanweisung**

Die Gebrauchsanweisung muss so aufbewahrt werden, dass sie jedem Anwender des INQUA® Inhalators bei Bedarf zugänglich ist.

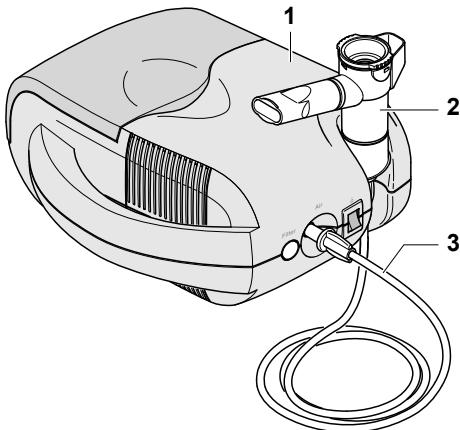
Die Gebrauchsanweisung ist Teil des Produktes und muss bei einer Weitergabe des INQUA® Inhalators an Dritte (z. B. bei einem Verkauf) mitgegeben werden.

Die Gebrauchsanweisung ist auf Anfrage bei der INQUA GmbH in gedruckter Form erhältlich. **Prüfen Sie regelmäßig, ob eine aktuellere Version der Gebrauchsanweisung verfügbar ist.**

## 2 PRODUKTBESCHREIBUNG

### 2.1 Hinweise zum Produktbestandteile Produkt

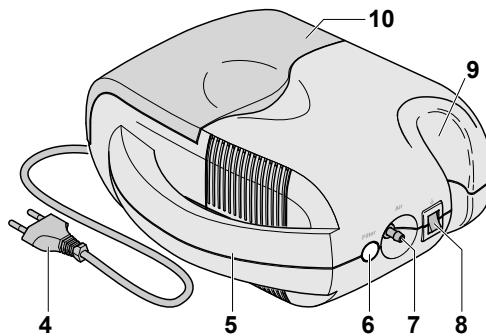
Abb. 1



- 
- |   |                            |   |                    |
|---|----------------------------|---|--------------------|
| 1 | INQUA® Kompressor          | 3 | Anschlusssschlauch |
| 2 | Vernebler (Anwendungsteil) |   |                    |
- 

### Bedienelemente

Abb. 2



- 
- |   |  |    |                    |
|---|--|----|--------------------|
| 4 | Netzkabel  | 8  | Ein/Aus-Schalter   |
| 5 | Tragegriff   | 9  | Verneblerhalterung |
| 6 | Luftfilter   | 10 | Aufbewahrungsfach  |
| 7 | Luftanschluss (am Kompressor mit „Air“ gekennzeichnet) |    |                    |
-

## **Zweckbestimmung**

Der Kompressor dient dazu, Druckluft für den Betrieb eines Verneblers von INQUA zu erzeugen.

## **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Der INQUA® Kompressor ist zusammen mit dem mitgelieferten Vernebler ein Inhalationsgerät für die Inhalationstherapie der unteren und oberen Atemwege mit Medikamentenaerosol. Er ist für die vorübergehende<sup>1)</sup> orale oder nasale Inhalation geeignet.

Inhaliert werden können alle flüssigen Medikamente, die für die Aerosoltherapie zugelassen sind oder von einem Arzt verordnet bzw. empfohlen werden. Beachten Sie immer die Angaben (Einschränkungen, Häufigkeit der Anwendung) in der Begleitinformation des zu inhalierenden Medikaments und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

Der INQUA® Inhalator ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Er kann vom Patienten selbst angewandt werden.

Der INQUA® Inhalator darf ausschließlich für die Inhalationstherapie verwendet werden. Jede andere Verwendungsart als die hier beschriebene gilt als unsachgemäß und damit als gefährlich.

Die Haftung für die sichere Funktion des Gerätes geht auf jeden Fall auf den Anwender über, wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

## **Gegenanzeigen**

Keine bekannt.

## **Konformität**

Der INQUA® Inhalator entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG (EG-Richtlinie über Medizinprodukte).

## **Kennzeichnung des Produktes**

Folgende Kennzeichnungen befinden sich am Kompressor:



Gebrauchsanweisung beachten

(Hintergrund = blau, Symbol = weiß)



Typschild

(Beispiel; an der Unterseite des Kompressors)



„Aus“ für einen Teil des Gerätes

1. Dauer pro Anwendung kleiner 1 h, gemäß europäischer Medizinprodukt-Richtlinie 93/42/ EWG, hier max. 20 Minuten.

---

	„Ein“
~	Wechselstrom
	Schutzgrad des Anwendungsteils: Typ BF
	Gerät vor Nässe schützen
	Gerät der Schutzklasse II
	Minimale und maximale Umgebungstemperatur
	Minimale und maximale Luftfeuchtigkeit
	Minimaler und maximaler Luftdruck
<b>REF</b>	Bestellnummer
<b>SN</b>	Seriennummer
	Das Medizinprodukt wurde nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht. <b>Das Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.</b> Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin.
	Hersteller
	Das Produkt erfüllt die Anforderungen gemäß 93/42/EWG (Medizinprodukte) und 2011/65/EU (RoHS).

---

## 2.2 Technische Daten

### Allgemein

Abmessungen:	L 28,5 cm, B 22,5 cm, H 13,0 cm
Gewicht:	2,10 kg
Max. Lautstärke:	59 dBA gem. DIN EN 13544-1, Abschnitt 26

### Elektrische Daten

Netzspannung:	230 V
Netzfrequenz:	50 Hz
Stromaufnahme:	0,7 A

### Produkt-Spezifikationen

Jet flow:	4 l/min
Betriebsdruck:	1,1 bar

## **Elektromagnetische Verträglichkeit**

Der INQUA® Inhalator erfüllt die Anforderungen der DIN EN 60601-1-2 zur elektromagnetischen Verträglichkeit.

## **Sicherheitseinrichtungen**

Der Kompressor ist mit einer Sicherung und einem Temperaturwächter, der eine Überhitzung des Kompressors verhindert, ausgestattet.

## **Lebensdauer**

Der Kompressor hat eine zu erwartende durchschnittliche Lebensdauer von:

- ca. 1000 Betriebsstunden
- max. 4 Jahre

## **Umgebungsbedingungen für den Betrieb**

Umgebungstemperatur:	+10°C bis +30°C
Relative Luftfeuchtigkeit:	30% bis 75% (nicht kondensierend)
Luftdruck:	700 hPa bis 1060 hPa

Der Betrieb des Gerätes in Bereichen erhöhter magnetischer oder elektrischer Strahlung (z. B. in der Nähe eines Kernspintomographen) ist nicht zulässig. Der Betrieb des Gerätes ist für die Bereiche der häuslichen Gesundheitsfürsorge vorgesehen. Der Betrieb in Zügen, Kraftfahr- und Flugzeugen ist nicht gestattet.

## **Klassifikation nach DIN EN 60601-1 für den INQUA® Inhalator**

Art des Schutzes gegen elektrischen Schlag:	Schutzklasse II
Grad des Schutzes gegen elektrischen Schlag des Anwendungsteils:	Typ BF
Grad des Schutzes gegen Eindringen von Wasser nach IEC 529 (IP-Schutzgrad):	Kein Schutz
Grad des Schutzes bei Anwendung in Gegenwart von brennbaren Gemischen von Anästhesiemitteln mit Luft oder mit Sauerstoff oder Lachgas:	Kein Schutz
Betriebsart:	Dauerbetrieb

Technische Änderungen vorbehalten.

## **2.3 Lieferumfang**

Der INQUA® Inhalator mit der Artikel-Nummer BR021000 wird mit folgenden Einzelteilen geliefert:

---

### **Anzahl Beschreibung**

---

1	INQUA® Kompressor
1	Verneblerset (Anwendungsteil), bestehend aus:
1	Vernebler
1	Mundstück
1	Erwachsenenmaske
1	Kindermaske
1	Anschlusschlauch
1	Luftfilter für den Kompressor
1	Entnahmewerkzeug für den Filterwechsel

---

### **Nach Erhalt**

- ⇒ Prüfen Sie den Lieferumfang.
- ⇒ Begutachten Sie die Einzelteile: Gibt es sichtbare Transportschäden? Ist der Kompressor sichtbar beschädigt oder vermuten Sie einen Defekt, nehmen Sie ihn auf keinen Fall in Betrieb. Benachrichtigen Sie den Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung).
- ⇒ Bewahren Sie den Lieferschein und die Originalverpackung auf.

### **3 HINWEISE ZUR PRODUKTSICHERHEIT**

Bei der Entwicklung des INQUA® Inhalators wurde großer Wert auf die Einhaltung der anerkannten sicherheitstechnischen Regeln und auf die Beachtung des aktuellen Stands der Technik gelegt. Dennoch können von dem Produkt bei unsachgemäßer Verwendung Gefahren für den Anwender oder für den Patienten ausgehen. Um diese zu vermeiden, beachten Sie die Hinweise in den nachfolgenden Kapiteln.

#### **Allgemein ist zu beachten:**

- Personen mit eingeschränkten geistigen, physischen oder sensorischen Fähigkeiten und Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit dem Inhalationsgerät und seinen Einzelteilen entstehen können. Lassen Sie niemanden aus diesem Personenkreis jemals mit dem Inhalationsgerät unbeaufsichtigt. Es besteht z. B. das Risiko, dass Einzelteile verschluckt, an- oder durchgebissen werden oder dass das Inhalationsgerät am Anschlusschlauch oder Netzkabel vom Tisch gezogen wird. Außerdem besteht ein Strangulationsrisiko mit dem Anschlusschlauch oder dem Netzkabel.
- Kleine Bestandteile, z. B. Luftfilter oder Entnahmewerkzeug, können verschluckt werden oder die Atemwege blockieren und dadurch zu einer Erstickungsgefahr führen. Lagern und entsorgen Sie deshalb alle Kleinteile für Kinder unerreichbar!
- Schließen Sie den Kompressor nur an Netzsteckdosen an, die den aktuellen Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Befragen Sie ggf. einen elektrotechnischen Fachmann. Der Anschluss des Kompressors an eine nicht fachgerechte Netzsteckdose verursacht eine Stromschlaggefahr.
- Der Kompressor ist für die auf dem Typenschild aufgedruckte Netzspannung konzipiert. Wird der Kompressor an eine Netzsteckdose angeschlossen, die eine abweichende Netzspannung liefert, kann der Kompressor beschädigt werden.
- Um die Gefahr eines Stromschlags zu vermeiden, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose
  - bei Störungen während des Betriebs,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach jedem Gebrauch.
- Ziehen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten; klemmen Sie es nicht ein und lassen Sie es nicht herunterhängen. Der Betrieb des Kompressors mit einem beschädigten Netzkabel verursacht eine Stromschlaggefahr.
- Nehmen Sie keinerlei Umbauten oder nicht zugelassene Erweiterungen am Produkt vor, da dies die Betriebssicherheit des Produkts beeinträchtigt.

- Lagern und betreiben Sie das Inhalationsgerät nur an Orten, an denen das Inhalationsgerät sicher steht und nicht herunterfallen kann. Ein herunterfallendes Inhalationsgerät birgt auf Grund seines Gewichts eine Gefahr für darunter befindliche Lebewesen und Gegenstände.
- Verwenden Sie zum Betrieb des INQUA® Inhalators ausschließlich von INQUA empfohlenes Zubehör. Die Betriebssicherheit und der Therapieerfolg können mit Zubehör fremder Hersteller beeinträchtigt werden.
- Lassen Sie den Kompressor während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt.
- Der Kompressor ist nicht spritzwassergeschützt. Schützen Sie den Kompressor, das Netzkabel und den Netzstecker vor Flüssigkeiten und Nässe.
- **Beachten Sie zusätzlich die Gebrauchsanweisung des beiliegenden Verneblers!**

## 4 ANWENDUNG

### 4.1 Vorbereitung



#### **WARNUNG: Stromschlaggefahr durch einen beschädigten Kompressor**

Der Kompressor ist so konzipiert, dass der Anwender vor stromführenden Teilen geschützt ist. Bei einem defekten Kompressor kann dieser Schutz aufgehoben sein.

- ⇒ Ist der Kompressor, das Netzkabel oder der Netzstecker sichtbar beschädigt oder vermuten Sie einen Defekt, nehmen Sie den Kompressor auf keinen Fall in Betrieb. Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose und benachrichtigen Sie den Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung).
- ⇒ Kontrollieren Sie **vor** jeder Inhalation das Gehäuse des Kompressors, das Netzkabel sowie den Netzstecker auf Unversehrtheit.
- ⇒ Überprüfen Sie den Anschlusschlauch und den Luftfilter auf Verschmutzungen, Verfärbung oder Feuchtigkeit. Defekte, beschädigte oder verschmutzte Teile müssen vor Inbetriebnahme ausgetauscht werden.

### 4.2 Aufstellort



#### **VORSICHT: Brandgefahr**

Der Kompressor ist ein elektrisches Gerät. Beschädigte elektrische Komponenten können Feuer verursachen. Um eine Brandgefahr zu vermeiden, beachten Sie folgende Hinweise:

- ⇒ Betreiben Sie den Kompressor weder in explosionsgefährdeten Bereichen bzw. in Gegenwart von brandfördernden Gasen (z. B. Sauerstoff, Lachgas, entflammbare Anästhetika) noch in Feuchträumen.
- ⇒ Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze und Öl.
- ⇒ Betreiben Sie den Kompressor nicht in der Nähe von entzündlichen Gegenständen wie z. B. Vorhängen, Tischdecken oder Papier.
- ⇒ Halten Sie den Kompressor und das Netzkabel von heißen Flächen (z. B. Herdplatte, Heizstrahler, offenes Feuer) fern. Das Gehäuse des Kompressors oder die Isolierung des Netzkabels könnten beschädigt werden.
- ⇒ Halten Sie das Netzkabel von Haustieren (z. B. Nagetieren) fern. Diese könnten die Isolierung des Netzkabels beschädigen.
- ⇒ Schließen Sie den Kompressor an eine leicht erreichbare Netzsteckdose an, so dass dieser schnell vom Netz getrennt werden kann.



### **VORSICHT: Verletzungsgefahr durch Stolpern oder Herabfallen des Geräts**

Ein ungünstig platziert Kompressor oder ungünstig verlegte Kabelführungen stellen eine Verletzungsgefahr dar.

- ⇒ Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es keine Stolperfalle darstellt und dass sich niemand darin verfangen kann.
- ⇒ Achten Sie darauf, dass Kinder den Kompressor nicht am Netz- kabel oder am Anschlusschlauch herunterziehen können.



### **VORSICHT: Therapiebeeinträchtigung durch elektromagnetische Störungen**

Elektrische Geräte können elektromagnetische Störungen verursachen. Diese können die Funktion der Geräte und somit die Therapie beeinträchtigen.

- ⇒ Stellen Sie das INQUA Gerät nicht unmittelbar neben einem anderen Gerät oder mit anderen Geräten gestapelt auf.
- ⇒ Halten Sie einen Mindestabstand von 30 cm zu tragbaren drahtlosen Kommunikationsgeräten ein (inklusive deren Zubehör wie z. B. Antennenkabel oder externe Antennen).

### **HINWEIS: Gefahr einer Beschädigung des Kompressors durch Überhitzung und Stäube**

Der Kompressor enthält einen Lüfter, der für eine beständige Kühlung des Motors sorgt. Kann der Lüfter den Motor nicht ausreichend kühlen, wird dieser durch Überhitzung beschädigt.

- ⇒ Betreiben Sie den Kompressor nur an Orten, die nicht staubbelastet sind und eine ausreichende Luftzufuhr sicherstellen. Die Lüftungsschlitz des Kompressors müssen immer frei bleiben.
- ⇒ Decken Sie den Kompressor auf keinen Fall während des Betriebes ab.
- ⇒ Betreiben Sie den Kompressor nicht auf Teppichböden oder in stark staubbelasteter Umgebung - wie z. B. unter dem Bett, in Werkstätten usw.
- ⇒ Halten Sie die im Abschnitt „Umgebungsbedingungen für den Betrieb“, Seite 11 angegebenen Umgebungsbedingungen ein.

Der Kompressor ist nur für die Verwendung in Räumen, nicht für die Verwendung im Außenbereich bestimmt.

#### **Hinweise zur elektromagnetischen Verträglichkeit:**

Medizinische, elektrische Geräte unterliegen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) besonderen Vorsichtsmaßnahmen. Sie dürfen nur gemäß den EMV-Hinweisen installiert und in Betrieb genommen werden.

Tragbare und mobile HF (Hochfrequenz)-Kommunikationseinrichtungen können medizinische, elektrische Geräte beeinflussen. Die

Verwendung von anderem Zubehör, anderen Wendlern und Leitungen als den angegebenen, mit Ausnahme der Wandler und Leitungen, die der Hersteller des medizinischen elektrischen Gerätes als Ersatzteile für interne Komponenten verkauft, kann zu einer erhöhten HF-Aussendung oder einer reduzierten Störfestigkeit des Gerätes führen.

Der INQUA® Inhalator verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion.

Die HF-Aussendung des Kompressors ist sehr gering. Es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.

Das während des Kompressorbetriebs erzeugte elektrische Feld kann die Funktion von Bildschirmen und Monitoren stören (Bildflackern). Deshalb ist der Kompressor in einem Abstand von Bildschirmen/Monitoren zu betreiben, der deren Bildqualität nicht beeinflusst.

Der INQUA® Inhalator ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen, einschließlich denen im Wohnbereich und solchen geeignet, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden. Die Fußböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30% betragen.

Die Qualität der Versorgungsspannung sollte einer typischen Wohn-, Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen und muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Wohn-, Geschäfts- und Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.

Technische Daten zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV-Hinweise) in tabellarischer Form sind auf Anfrage bei der INQUA GmbH oder im Internet erhältlich: [www.inqua.de/service/downloads/EMV\\_Tabellen\\_INQUA\\_Inhalator.pdf](http://www.inqua.de/service/downloads/EMV_Tabellen_INQUA_Inhalator.pdf).

#### 4.3 Inhalation vorbereiten



##### **WARNUNG: Gefahr eines Stromschlags**

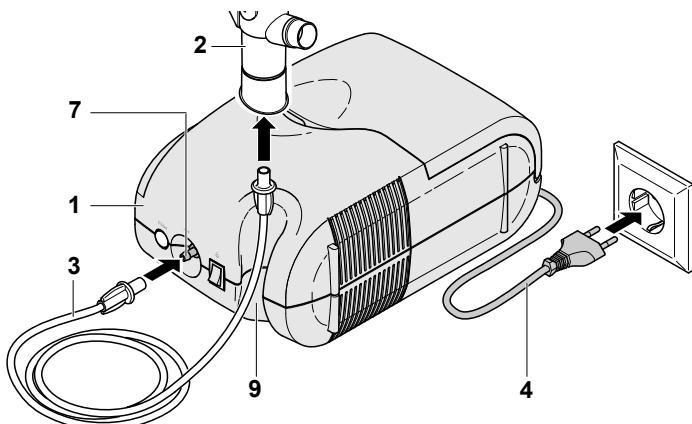
Fassen Sie das Netzkabel bzw. den Netzstecker des Kompressors nicht mit nassen oder feuchten Händen an und nehmen Sie den Kompressor nicht mit nassen oder feuchten Händen in Betrieb.

##### **VORSICHT: Therapiebeeinträchtigung durch elektromagnetische Störungen**

Die Verwendung von Fremd-Produkten kann zu einer erhöhten elektromagnetischen Störaussendung oder zu einer verminderten elektromagnetischen Störfestigkeit des INQUA Geräts führen.

⇒ Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör von INQUA.

Abb. 3



- ⇒ Wickeln Sie das Netzkabel (4) an der Unterseite des Kompressors ab.
- ⇒ Stellen Sie den Kompressor (1) auf eine flache, stabile Oberfläche.
- ⇒ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.
- ⇒ Montieren Sie den Vernebler (2) wie in dessen Gebrauchsanweisung beschrieben.
- ⇒ Verbinden Sie den Vernebler und den Kompressor mit dem Anschlusssschlauch (3) (wie in Abb. 3 dargestellt). Achten Sie darauf, dass die Enden des Anschlusssschlauchs fest am Luftanschluss (7) und am Vernebler aufgesteckt sind.
- ⇒ Stecken Sie den Vernebler zum Befüllen in die Verneblerhalterung (9) am Kompressor.

Der INQUA® Inhalator ist betriebsbereit.

##### *Info:*

*Der Kompressor ist nur mit dem von INQUA empfohlenen Vernebler kombinierbar.*

#### **4.4 Inhalation durchführen**



##### **WARNUNG: Lebensgefahr durch Stromschlag bei Gerätedefekt**

Bei einem Gerätedefekt kann es zu Kontakt mit stromführenden Teilen kommen, wodurch z. B. die Gefahr eines Stromschlags entstehen kann.

- ⇒ Schalten Sie sofort den Kompressor aus und ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose, wenn der Verdacht auf einen Defekt besteht (z. B. nach einem Sturz oder bei Geruch nach verschmortem Kunststoff).



##### **WARNUNG: Gesundheitsgefahr durch eine Inhalation ungeeigneter Medikamente oder falscher Dosierungen oder Fehlbrauch**

- ⇒ Beachten Sie die Packungsbeilage des Medikaments.
- ⇒ Lesen und beachten Sie vor der Inhalation die Gebrauchsanweisung des Verneblers.
- ⇒ Kinder und hilfsbedürftige Personen dürfen nur unter ständiger Aufsicht eines Erwachsenen inhalieren. Nur auf diese Weise ist eine sichere und effektive Therapie gewährleistet.



##### **WARNUNG: Gesundheitsgefahr durch Verwechslung von Anschlussschläuchen**

Prüfen Sie sorgfältig, ob der am Kompressor angeschlossene Anschlussenschlauch am anderen Ende mit dem Vernebler verbunden ist.

Bei der gleichzeitigen Verwendung mehrerer Schlauchsysteme für unterschiedliche Anwendungen (z. B. Infusion und Inhalation) besteht Verwechslungsgefahr bei den Schlauchsystemen, die im Extremfall zum Tode führen kann.



##### **VORSICHT: Verbrennungsgefahr bei direktem Kontakt mit dem Luftanschluss während der Inhalation**

Die Umgebungsluft, die vom Kompressor an den Anschlussenschlauch weitergeleitet wird, erwärmt den Luftanschluss am Kompressor. Dieser kann dadurch sehr heiß werden. Vermeiden Sie deshalb während der Inhalation den direkten Kontakt mit dem Luftanschluss.



##### **VORSICHT: Therapiebeeinträchtigung durch elektromagnetische Störungen**

Stehen elektrische Geräte dicht zusammen, kann ihre Funktion durch elektromagnetische Störaussendungen beeinträchtigt werden.

- ⇒ Muss das INQUA Gerät unmittelbar neben einem anderen Gerät oder mit anderen Geräten gestapelt betrieben werden, muss die ordnungsgemäße Funktion der Geräte im Betrieb überwacht werden.

*Info:*

*Um eine einwandfreie Funktion des Kompressors zu gewährleisten, muss dieser vor der Inbetriebnahme Raumtemperatur haben.*

- ⇒ Befüllen Sie den Vernebler gemäß der Gebrauchsanweisung des Verneblers.
- ⇒ Nehmen Sie den Vernebler nach oben aus der Halterung heraus.
- ⇒ Schalten Sie den Kompressor am Ein/Aus-Schalter (8) ein.  
Der Vernebler erzeugt nun einen deutlich sichtbaren Aerosol-Nebel.
- ⇒ Führen Sie die Inhalation wie in der Gebrauchsanweisung des mitgelieferten Verneblers beschrieben durch.

Die Inhalation ist beendet, wenn kein Aerosol mehr vom Vernebler produziert wird.

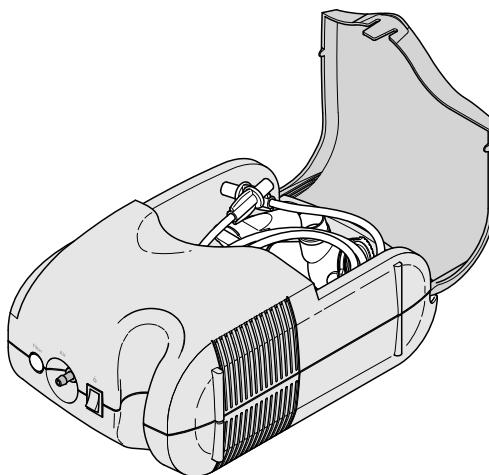
#### **4.5 Inhalation beenden**

*Info:*

*Zur vollständigen Trennung vom Versorgungsnetz muss der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.*

- ⇒ Stecken Sie den Vernebler zurück in die Halterung.
- ⇒ Schalten Sie den Kompressor aus.
- ⇒ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ⇒ Reinigen Sie den Kompressor (siehe Kapitel „Reinigung, Wartung, Reparatur“, Abschnitt „Reinigungsarbeiten“, Seite 21).
- ⇒ Führen Sie die hygienische Wiederaufbereitung des Verneblers und der Maske wie in der Gebrauchsanweisung des Verneblers beschrieben durch.
- ⇒ Wickeln Sie das Netzkabel im Uhrzeigersinn an der Unterseite des Kompressors auf.
- ⇒ Verstauen Sie die trockenen Einzelteile im Aufbewahrungsfach des Kompressors.

Abb. 4



- ⇒ Bewahren Sie den INQUA® Inhalator an einem trockenen, staubfreien Ort für Kinder unerreichbar auf (siehe Kapitel „Sonstiges“, Abschnitt „Lagerung“, Seite 24).

## 5 REINIGUNG, WARTUNG, REPARATUR

Reinigungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

### 5.1 Reinigungsarbeiten



#### **WARNUNG: Stromschlaggefahr oder Gefahr der Funktionsstörung durch in den Kompressor eingedrungene Flüssigkeiten**

Flüssigkeiten können elektrischen Strom leiten. Ist Flüssigkeit in den Kompressor eingedrungen, kann deshalb am Gehäuse Strom anliegen und ein Kurzschluss im Kompressor kann verursacht werden.

- ⇒ Sprühen Sie keine Flüssigkeiten auf den Kompressor bzw. in die Lüftungsschlitzte des Kompressors.
- ⇒ Wischen Sie den Kompressor feucht, aber nicht nass ab.
- ⇒ Tauchen Sie den Kompressor nicht in Flüssigkeiten, z. B. Wasser oder Desinfektionslösungen.
- ⇒ Schalten Sie vor allen Arbeiten am Inhalationsgerät den Kompressor aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Ziehen Sie dabei nicht am Kabel, sondern am Stecker.  
Ist Flüssigkeit in den Kompressor eingedrungen, setzen Sie sich vor einer weiteren Verwendung des Kompressors mit dem Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung) in Verbindung.



#### **VORSICHT: Infektionsgefahr durch verunreinigten Vernebler/verunreinigte Maske**

- ⇒ Lesen und beachten Sie das Kapitel „Hygienische Wiederaufbereitung“ in der Gebrauchsanweisung des verwendeten Verneblers und führen Sie die hygienische Wiederaufbereitung wie dort beschrieben durch.
- ⇒ Wischen Sie das Kompressorgehäuse und das Aufbewahrungsfach mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch ab.
- ⇒ Führen Sie die hygienische Wiederaufbereitung aller anderen Einzelteile gemäß der Gebrauchsanweisung des Verneblers durch.

## 5.2 Wartungsarbeiten

Mit Ausnahme des Filters enthält der Kompressor keine vom Anwender zu wartenden Teile.

Der Kompressor hat bei einer Anwendungshäufigkeit von zwei Inhalationen pro Tag mit einer Gesamtinhalationszeit von 2-Mal 20 Minuten eine zu erwartende Lebensdauer von vier Jahren. Sollte der Kompressor nach vier Jahren immer noch in Verwendung sein, nehmen Sie mit INQUA Kontakt auf, um den Kompressor überprüfen zu lassen.

### Filterwechsel



#### VORSICHT: Beschädigung des Kompressors oder Therapiebeeinträchtigung durch ungeeigneten Luftfilter

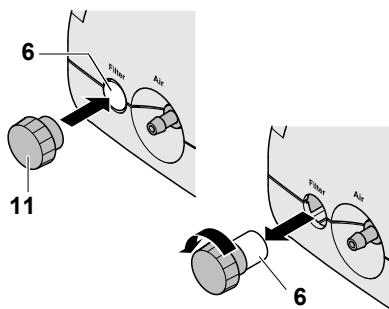
Die Verwendung eines Luftfilters von einem Fremdhersteller kann eine Beschädigung des Kompressors oder eine Beeinträchtigung der Inhalationstherapie verursachen.

⇒ Verwenden Sie ausschließlich Luftfilter, die von INQUA für den INQUA® Inhalator empfohlen werden.

Alle 200 Betriebsstunden, mindestens jedoch einmal im Jahr oder bei sichtbarer Verschmutzung, Verfärbung oder Feuchtigkeit muss der Luftfilter im Kompressor ausgewechselt werden.

Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

Abb. 5



#### 6 Luftfilter

#### 11 Entnahmewerkzeug für den Filterwechsel

- ⇒ Stecken Sie das Entnahmewerkzeug (11) fest auf den Filter (6) im Kompressor.
- ⇒ Drehen Sie das Entnahmewerkzeug, bis Sie den alten Filter aus dem Kompressor herausziehen können.
- ⇒ Ziehen Sie den alten Filter aus dem Entnahmewerkzeug und entsorgen Sie ihn.
- ⇒ Stecken Sie den neuen Filter mit seiner Öffnung voraus bis zum Anschlag in die Filteraufnahme.

## **Vernebleraustausch**

Beachten Sie die Angaben zur Materialbeständigkeit und Austauschhäufigkeit in der Gebrauchsanweisung des Verneblers.

### **5.3 Reparatur**

#### **Info:**

Durch ein unautorisiertes Öffnen des Kompressors erlösen alle Gewährleistungs- und Garantieansprüche.

Der INQUA® Inhalator darf ausschließlich vom Hersteller repariert werden. Nehmen Sie im Reparaturfall mit dem Hersteller Kontakt auf (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung).

### **5.4 Aufbewahrung**

Bewahren Sie den Kompressor und das Zubehör geschützt vor anhaltender direkter Sonneneinstrahlung auf.

Bewahren Sie den Kompressor immer vom Stromnetz getrennt auf, da ans Stromnetz angesteckte elektrische Geräte eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

## **6 FEHLERDIAGNOSE**

<b>Fehler</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Vorgehen</b>
Der Kompressor läuft nicht an.	Der Netzstecker steckt nicht richtig in der Netzsteckdose.	Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Netzsteckers in der Netzsteckdose.
Aus dem Vernebler kommt kein Aerosol.	Die Düse des Verneblers ist verstopft. Der Anschluss-schlauch ist nicht richtig angeschlossen.	Reinigen Sie den Vernebler. Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Schlauchanschlüsse.
	Der Anschluss-schlauch ist undicht.	Ersetzen Sie den Anschluss-schlauch.

Wenden Sie sich an den Hersteller

- bei ungewöhnlich lauten Motorgeräuschen,
- bei einem automatischen Abschalten nach wenigen Sekunden,
- wenn sich keine Druckluft aufbaut,
- wenn das empfohlene Vorgehen nicht erfolgreich ist.

## 7 SONSTIGES

<b>7.1 Transport</b>	Bei Transporten innerhalb eines Gebäudes verstauen Sie die Einzelteile des INQUA® Inhalators im Aufbewahrungsfach des Kompressors und tragen Sie den INQUA® Inhalator am Tragegriff. Bei Transporten über größere Distanzen verpacken Sie den INQUA® Inhalator in der Original-Verpackung. So schützen Sie das Produkt am besten vor Beschädigungen.								
<b>7.2 Lagerung</b>	Bei einer Aufbewahrung des INQUA® Inhalators bei einer längeren Therapiepause sind folgende Umgebungsbedingungen einzuhalten:  <table border="1"><tr><td>Minimale Umgebungstemperatur:</td><td>-25°C (ohne Kontrolle der relativen Luftfeuchtigkeit)</td></tr><tr><td>Maximale Umgebungstemperatur:</td><td>+70°C (bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von bis zu 93%, nicht kondensierend)</td></tr><tr><td>Luftfeuchtigkeit:</td><td>0% – 93%</td></tr><tr><td>Luftdruck:</td><td>500 hPa bis 1.060 hPa</td></tr></table>	Minimale Umgebungstemperatur:	-25°C (ohne Kontrolle der relativen Luftfeuchtigkeit)	Maximale Umgebungstemperatur:	+70°C (bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von bis zu 93%, nicht kondensierend)	Luftfeuchtigkeit:	0% – 93%	Luftdruck:	500 hPa bis 1.060 hPa
Minimale Umgebungstemperatur:	-25°C (ohne Kontrolle der relativen Luftfeuchtigkeit)								
Maximale Umgebungstemperatur:	+70°C (bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von bis zu 93%, nicht kondensierend)								
Luftfeuchtigkeit:	0% – 93%								
Luftdruck:	500 hPa bis 1.060 hPa								
	Lagern Sie den Kompressor und das Zubehör geschützt vor anhaltender, direkter Sonneneinstrahlung. Zusätzliche Hinweise zur Lagerung des Verneblers finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Verneblers.								
<b>7.3 Garantiebedingungen</b>	Wir garantieren Ihnen ab Erstkaufdatum während der angegebenen Garantiezeit von 24 Monaten (2 Jahren), dass Ihr Produkt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch keine herstellungsbedingten Material- oder Verarbeitungsmängel aufweist. Der Garantieanspruch unterliegt einer Verjährung von 12 Monaten. Die gegebene Garantie gilt zusätzlich zur Gewährleistungsverpflichtung Ihres Verkäufers. Ihre gesetzlichen Rechte bei Mängeln gegenüber Ihrem Verkäufer werden durch die Garantie oder den Eintritt des Garantiefalls nicht eingeschränkt. Als Garantie- sowie Eigentumsnachweis gilt die Rechnung.								
	<b>Was wird von der Garantie erfasst?</b> Sollte ausnahmsweise ein Mangel auftreten, werden wir nach unserer Wahl das Produkt reparieren, austauschen oder den Einkaufspreis des Produkts zurückstatten. Der Austausch des Produkts kann sowohl in das gleiche als auch ein mindestens vergleichbar ausgestattetes Modell erfolgen. Der Austausch oder die Reparatur des Produkts begründet keine neue Garantie. Alle ausgetauschten Altgeräte oder Teile werden Eigentum von uns. Weitere Ansprüche								

sind ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für jegliche Schadensersatzansprüche. Dieser Haftungsausschluss findet keine Anwendung im Fall der Verletzung des Lebens, des Körpers und der Gesundheit, bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, der Produkthaftung und bei Verletzung wesentlicher Pflichten aus dem Garantievertrag.

***Die Garantie wird nicht gewährt, wenn***

- das Produkt nicht ordnungsgemäß nach den Vorgaben der Gebrauchsanweisung in Betrieb genommen oder verwendet wurde
- Schäden vorhanden sind, die auf äußere Einflüsse wie Wasser, Feuer, Blitzschlag u. ä. zurückzuführen sind
- der Schaden durch einen unsachgemäßen Transport entstanden ist oder ein Sturzschaden vorliegt
- das Produkt unsachgemäß behandelt oder gepflegt wurde
- die Seriennummer am Kompressor geändert, entfernt oder sonst unleserlich gemacht wurde
- von nicht autorisierten Personen Reparaturen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vorgenommen wurden

Im Übrigen erstreckt sich die Garantie nicht auf Verschleißteile, also Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind. Im Garantiefall wenden Sie sich direkt an den Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung).

Die „Garantiezeit“ läuft ab Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassabon als Nachweis für den Kauf auf.

---

#### **7.4 Entsorgung**

Dieses Produkt fällt in den Geltungsbereich der WEEE<sup>1)</sup> und ist dem Produktbereich 8: Medizinprodukte zugeordnet. Demnach darf dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Es sind die jeweiligen landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten (z. B. Entsorgung über die Kommunen oder Händler).

Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern und die Umwelt zu schützen.

---

#### **7.5 Information zu RoHS**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS). Das Produkt ist daher mit dem Zeichen „CE0123“ gekennzeichnet.

1. *Richtlinie 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.*

## **8 ERSATZTEILE**

Für Ersatzteile wenden Sie sich an den Hersteller (siehe Rückseite der Gebrauchsanweisung).

Stand der Information: Juli 2017

# **INQUA® Inhalator**

## **Instructions for use**

### **TABLE OF CONTENTS**

<b>1</b>	<b>GENERAL</b>	<b>28</b>
1.1	Manufacturer's data .....	28
1.2	Notes on the instructions for use .....	28
<b>2</b>	<b>PRODUCT DESCRIPTION</b>	<b>30</b>
2.1	Notes on the product .....	30
2.2	Technical data .....	32
2.3	Components .....	34
<b>3</b>	<b>NOTES ON PRODUCT SAFETY</b>	<b>35</b>
<b>4</b>	<b>APPLICATION</b>	<b>37</b>
4.1	Preparation .....	37
4.2	Installation location .....	37
4.3	Preparing for inhalation .....	40
4.4	Performing the inhalation.....	41
4.5	Completing the inhalation .....	42
<b>5</b>	<b>CLEANING, MAINTENANCE, REPAIR</b>	<b>43</b>
5.1	Cleaning tasks .....	43
5.2	Maintenance .....	44
5.3	Repairs .....	45
5.4	Storage .....	45
<b>6</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b>	<b>45</b>
<b>7</b>	<b>MISCELLANEOUS</b>	<b>46</b>
7.1	Transportation .....	46
7.2	Storage .....	46
7.3	Terms and conditions of warranty .....	46
7.4	Disposal .....	48
7.5	Information about RoHS .....	48
<b>8</b>	<b>SPARE PARTS</b>	<b>48</b>

# 1 GENERAL

Read these instructions for use carefully and completely before using for the first time. Do not use the INQUA® Inhaler until you have read and fully understood the contents of these instructions for use and the contents of the instructions for use of the INQUA® nebuliser. If symptoms persist or if your condition worsens, discontinue the application and contact your doctor immediately.

---

## 1.1 Manufacturer's data

See back of instructions for use.

## 1.2 Notes on the instructions for use

### Purpose of the instructions for use

These instructions for use describe how the INQUA® Inhalator is assembled, how it works, and how it should be used. They are intended to ensure that the individual components can be used in complete safety.

These instructions for use do not include information on using the nebuliser that is to be attached to the compressor, nor for the masks. Please read the instructions for use of the nebuliser which accompany that item.

### Forms of emphasis

The following forms of emphasis are used in these instructions for use to indicate important parts of the text:

- ⇒ The arrow indicates that a given action must be taken.

### Representation of hazard warnings

In these instructions for use, hazard warnings are indicated by a warning triangle and a signal word. The following signal words are used depending on the nature and degree of danger being described.

- **WARNING**

Indicates a hazard that may cause serious injury or death if it is not avoided.

- **CAUTION**

Indicates a hazard that may cause mild to moderate injury or damage if it is not avoided.

- **NOTICE**

Indicates general precautionary measures which are to be observed to avoid damaging the product during use.

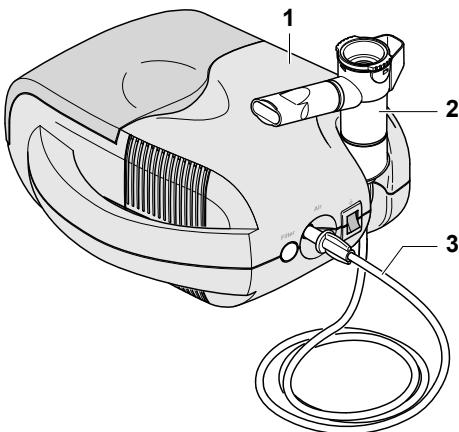
### **Note on storing the instructions for use**

These instructions for use must be stored so that anyone who is using the INQUA® Inhalator can access them whenever necessary. They are an integral part of the product and must be included with the device if the INQUA® Inhalator changes hands (e.g. is sold). The instructions for use are available in printed form on request from INQUA GmbH. **Check whether a more recent version of the instructions for use is available at regular intervals.**

## 2 PRODUCT DESCRIPTION

### 2.1 Notes on the product      Product components

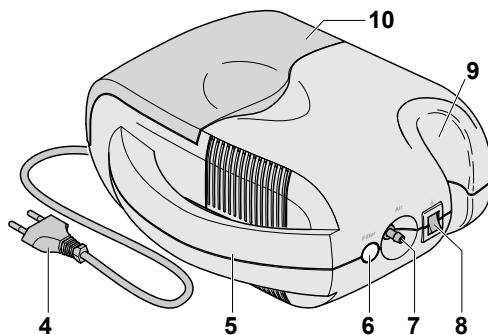
Figure 1



- |   |                          |   |                   |
|---|--------------------------|---|-------------------|
| 1 | INQUA® compressor        | 3 | Connection tubing |
| 2 | Nebuliser (applied part) |   |                   |

### Control elements

Figure 2



- |   |   |    |                      |
|---|---|----|----------------------|
| 4 | Power cord                                      | 8  | On/off switch        |
| 5 | Carrying handle                                 | 9  | Holder for nebuliser |
| 6 | Air filter                                      | 10 | Storage compartment  |
| 7 | Air connection (marked "Air" on the compressor) |    |                      |

## **Intended use**

The purpose of the compressor is to generate compressed air for operating an INQUA nebuliser.

## **Correct use**

When used in conjunction with the accompanying nebuliser, the INQUA® compressor forms an inhalation device for treatment of the upper and lower respiratory tracts with nebulised medication. It is designed for temporary<sup>1)</sup> oral or nasal inhalation. It can be used to inhale all liquid medications which have been approved for use in aerosol therapy or which have been prescribed or recommended by a qualified physician. Always read the notes (restrictions, frequency of application) in the accompanying information for the medication to be inhaled, and ask your doctor or pharmacist if you have any questions.

The INQUA® Inhalator is intended exclusively for use in the home. It can be operated by the patient himself.

The INQUA® Inhalator must only be used for inhalation treatment. Any application other than the use described here is considered improper, and therefore dangerous.

In all cases the user is liable for the safe operation of the appliance if it is not used according to the instructions.

## **Contraindications**

None known.

## **Conformity**

The INQUA® Inhalator satisfies the requirements of Directive 93/42/EEC (EC Medical Device Directive).

## **Marking on the product**

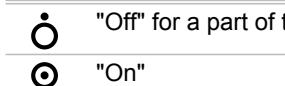
The following markings are on the compressor:



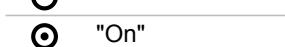
Please follow the instructions for use  
(background = blue, symbol = white)



Type identification plate  
(example, bottom of compressor)



"Off" for a part of the device



"On"

1. Each application lasts less than 1 hour according to the European Medical Device Directive 93/42/EEC, in this case max. 20 minutes.

---

~	Alternating current
	Protection class of the part used: Type BF
	Protect the device from moisture
	Protection class II device
	Minimum and maximum ambient temperature
	Minimum and maximum humidity
	Minimum and maximum air pressure
<b>REF</b>	Order number
<b>SN</b>	Serial number
	The medical device was distributed commercially after 13 August 2005. <b>This product must not be disposed of with normal domestic waste.</b> The symbol of the refuse bin with a cross through it indicates that it must be collected separately.
	Manufacturer
	This product satisfies the requirements of 93/42/EEC (Medical devices) and 2011/65/EU (RoHS).

---

## 2.2 Technical data General

Dimensions:	L 28.5 cm, W 22.5 cm, H 13.0 cm
Weight:	2.10 kg
Max. sound intensity:	59 dBA acc. to: DIN EN 13544-1, Section 26

### Electrical data

Supply voltage:	230 V
Mains frequency:	50 Hz
Power consumption:	0.7 A

### Product specifications

Jet flow:	4 l/min
Operating pressure:	1.1 bar

## **Electromagnetic compatibility**

The INQUA® Inhalator satisfies the requirements of DIN EN 60601-1-2 with regard to electromagnetic compatibility.

## **Safety mechanisms**

The compressor is equipped with a fuse and a temperature monitor to prevent the compressor from overheating.

## **Operating life**

The compressor has an average expected operating life of:

- approx. 1000 operating hours
- up to 4 years

## **Environmental conditions for operation**

---

Ambient temperature:	+10 °C to +30 °C
----------------------	------------------

---

Relative humidity:	30% to 75% (non-condensing)
--------------------	-----------------------------

---

Atmospheric pressure:	700 hPa to 1060 hPa
-----------------------	---------------------

---

Use of the device in areas with elevated magnetic or electrical radiation (e.g., close to an MRI scanner) is not permitted. The device is intended for operation in healthcare situations at home. It is not permitted to operate it in trains, motor vehicles or aeroplanes.

## **Classification of the INQUA® Inhaler according to DIN EN 60601-1**

---

Type of electric shock protection:	Protection class II
Degree of protection from electric shock of the applied part:	Type BF
Degree of protection against water ingress in accordance with IEC 529 (IP rating):	No protection
Degree of protection when used in the presence of flammable mixtures of anaesthetics with air or with oxygen or nitrous oxide:	No protection
Operating mode:	Continuous operation

---

We reserve the right to make technical changes.

## **2.3 Components**

The INQUA® Inhalator item no. BR021000 will be delivered with the following parts:

<b>Number</b>	<b>Description</b>
1	INQUA® compressor
1	Nebuliser kit (applied part), consisting of:
	1 Nebuliser
	1 Mouthpiece
	1 Adult mask
	1 Child mask
	1 Connection tubing
	1 Air filter for the compressor
	1 Removal tool for changing the filter

### **Upon receipt**

- ⇒ Check the components.
- ⇒ Inspect the individual parts: Has the compressor suffered visible damage during shipping? If the compressor is visibly damaged or if you suspect that there is a fault, do not operate the device under any circumstances. Notify the manufacturer (see back of instructions for use).
- ⇒ Keep the delivery note and the original packaging in a safe place.

### **3 NOTES ON PRODUCT SAFETY**

During development of the INQUA® Inhaler, great importance was attached to compliance with the recognised safety regulations and reflecting the latest state of the art. However, improper use of the product may endanger the user or the patient. In order to avoid this, follow the instructions in the following chapters.

#### **The following general instructions apply:**

- People with mental, physical or sensory disabilities and children do not recognise the risks that may arise when using the inhalation device and its components. Never allow anyone from these groups access to the inhalation device without supervision. There is a risk for example that individual parts may be swallowed, chewed or bitten off, or that the inhalation device is pulled off a table by the connection tube or the power cord. There is also a risk of strangulation with the connection tube or the power cord.
- Small parts such as the air filter or the removal tool can be swallowed or block the airways and so pose a danger of suffocation. Therefore, keep and dispose of all small parts out of the reach of children!
- Only plug the compressor into mains sockets that are compliant with current safety regulations. If necessary, consult a qualified electrician. If the compressor is plugged into a non-compliant mains socket, there is a danger of electric shock.
- The compressor is designed for use with the supply voltage printed on the type identification plate. If the compressor is plugged into a mains socket with a different supply voltage, the compressor may be damaged.
- To avoid the risk of electric shock, disconnect the power plug from the mains socket immediately
  - if a malfunction occurs during operation,
  - before cleaning and maintaining the appliance,
  - after each use.
- Do not pull the power cord over sharp edges. Do not allow it to become pinched or hang unsupported. There is a risk of electric shock if the compressor is operated with a damaged power cord.
- Do not attempt to make any conversions or unauthorised additions to the product, because this will impair the product's operating reliability.
- Store and operate the inhalation device only in places where it is supported firmly and cannot fall. Because of its weight, a falling inhalation device poses a danger for any person, animal or object underneath it.

- Use only accessories recommended by INQUA to operate the INQUA® Inhalator. Operational reliability and the success of the treatment may be compromised if accessories from other manufacturers are used.
- Never leave the compressor unsupervised while it is in operation.
- The compressor is not protected against sprayed water. Protect the compressor, the power cord and the power plug from liquids and moisture.
- **Please follow the instructions for use of the accompanying nebuliser as well!**

## 4 APPLICATION

### 4.1 Preparation



#### **WARNING: Danger of electric shock if compressor is damaged**

The compressor has been designed so that the user is protected from live parts. This protection may not be assured in the case of a defective compressor.

- ⇒ If the compressor, the power cord or the power plug is visibly damaged or if you suspect a fault, do not operate the compressor under any circumstances. Disconnect the power plug from the mains socket immediately and notify the manufacturer immediately (see back of instructions for use).
- ⇒ Check that the compressor housing, the power cord and the power plug are in perfect condition **before** each inhalation session.
- ⇒ Check the connection tubing and the air filter for dirt, discolouration or dampness. Faulty, damaged or dirty parts must be replaced before the device is used.

### 4.2 Installation location



#### **CAUTION: Fire hazard**

The compressor is an electrical device. Damaged electrical components can cause a fire. To avoid the risk of fire, follow the instructions below:

- ⇒ Do not operate the compressor in explosion-prone areas or in the presence of oxidising gases (e.g. oxygen, nitrous oxide, flammable anaesthetics), or in damp locations.
- ⇒ Protect the power cord from excessive heat and oil.
- ⇒ Do not operate the compressor close to flammable objects such as curtains, tablecloths, or paper.
- ⇒ Keep the compressor and the power cord away from hot surfaces (e.g., cookers, radiators, open fires). These might damage the compressor housing or the power cord insulation.
- ⇒ Keep the power cord away from household pets (e.g. rodents). Animals may damage the insulation on the power cord.
- ⇒ Plug the compressor into an easily accessible mains socket so that it can be disconnected from the power source quickly.



#### **CAUTION:Risk of injury from tripping or caused by the device falling**

A compressor placed in a poor position or for which the cables are routed untidily poses a risk of injury.

- ⇒ Route the power cord in such a way that it does not present a tripping hazard and people cannot become entangled in it.
- ⇒ Make sure that children are not able to pull the compressor down by the power cord or connection tubing.



#### **CAUTION:Quality of treatment impaired by electromagnetic interference**

Electrical devices can cause electromagnetic interference. Interference can impair the function of the devices and thus also the effectiveness of the treatment.

- ⇒ Do not place the INQUA device immediately beside or on top of other devices.
- ⇒ Keep at a minimum distance of 30 cm from portable wireless communication devices (including accessories therefore, such as antenna cables or external antennas).

#### **NOTICE:Risk of damage to the compressor due to overheating and dust**

The compressor is fitted with a fan to ensure that the motor is cooled constantly. If the fan is not able to cool the motor sufficiently, the motor may overheat and be damaged.

- ⇒ Only operate the compressor in locations with low dust contamination and an adequate air supply. The ventilation slits of the compressor must always remain unobstructed.
- ⇒ Never cover the compressor while it is in use.
- ⇒ Do not run the compressor on carpets or in very dusty environments, e.g. under the bed, in workshops etc.
- ⇒ Observe the ambient conditions specified in section "Environmental conditions for operation", page 33.

The compressor is only intended for indoor use, it is not intended for outdoor use.

## **Information about electromagnetic compatibility:**

Medical electrical equipment is subject to special precautionary measures with regard to electromagnetic compatibility (EMC). Such equipment must only be installed and operated in accordance with EMC instructions.

Portable and mobile HF (high-frequency) communication devices can disrupt electrical medical equipment. Using accessories, converters and power cords other than those specified (with the exception of converters and power cords that the manufacturer of the medical electrical device sells as spare parts for internal components) can result in higher HF emission levels or lower the resistance to interference of the device.

The INQUA® Inhalator uses HF energy exclusively for its internal functions.

The HF emission from the compressor is very low. It is unlikely that it will interfere with other electronic equipment in the vicinity.

The electrical field generated during compressor operation can interfere with screens and monitors (flickering). For this reason, the compressor must be placed far enough away from screens/monitors so that image quality is not affected.

The INQUA® Inhalator is suitable for use in all buildings, including those used for accommodation and those that are connected directly to a public power supply which also supplies residential buildings.

Floors should be made from wood or concrete or covered with ceramic tiles. If the floor is covered with a synthetic material, the relative humidity must be at least 30%.

The quality of the supply voltage should be equal to that of a typical residential, business or hospital environment and must match the information on the type identification plate.

Magnetic fields in mains frequency should correspond to the values typically found in a residential, commercial or hospital environment. Technical data on electromagnetic compatibility (EMC information) is available in table format upon request from INQUA GmbH or on the internet at: [www.inqua.de/service/downloads/](http://www.inqua.de/service/downloads/)

**EMV\_Tabellen\_INQUA\_Inhalator.pdf.**

#### 4.3 Preparing for inhalation



##### **WARNING:Danger of electric shock**

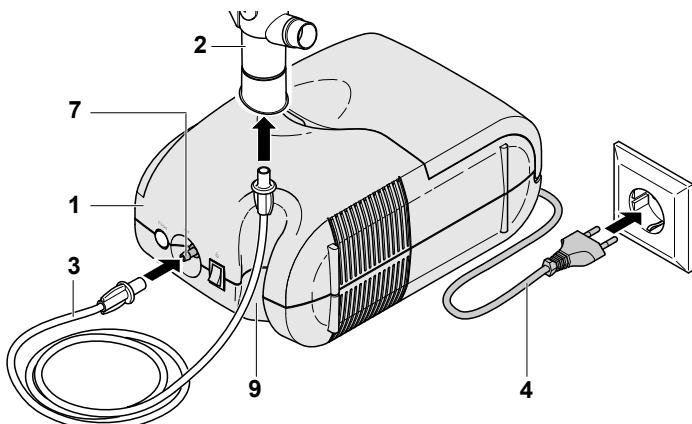
Do not take hold of the compressor's power cord or power plug with wet or damp hands, and do not operate the compressor with wet or damp hands.

##### **CAUTION:Quality of treatment impaired by electromagnetic interference**

The use of third-party products can result in higher levels of electromagnetic emissions or lower the resistance of the INQUA device to electromagnetic interference.

- ⇒ Use only original spare parts and original accessories from INQUA.

Figure 3



- ⇒ Wind the power cord (4) up on the underside of the compressor.
  - ⇒ Place the compressor (1) on a flat, firm surface.
  - ⇒ Plug the power plug into the mains socket.
  - ⇒ Assemble the nebuliser (2) as described in the instructions for use of the nebuliser.
  - ⇒ Connect the nebuliser and the compressor to the connection tube (3) (as illustrated in Fig. 3). Ensure that the ends of the connection tube are connected firmly to the air connection (7) and the nebuliser.
  - ⇒ To fill the nebuliser, place it in the nebuliser holder (9) on the compressor.
- The INQUA® Inhalator is ready for use.

##### *Info:*

*The compressor  
can only be used in  
conjunction with the  
nebuliser recom-  
mended by INQUA.*

#### **4.4 Performing the inhalation**



##### **WARNING:Danger of death by electrocution from a faulty device!**

- If the device has a fault, a person may come into contact with live parts, resulting in the danger of electric shock, for example.
- ⇒ Switch the compressor off and disconnect the power adapter from the mains socket immediately if a fault is suspected (e.g., following a fall or if there is a smell of burning plastic).



##### **WARNING:Danger to health from inhaling unsuitable medications or incorrect dosages or incorrect use**

- ⇒ Follow the instructions in the package insert for the medication.
- ⇒ Before inhalation, read and comply with the instructions for use of the nebuliser.
- ⇒ Children and anyone who requires assistance must be supervised constantly by an adult during inhalation therapy. Otherwise, safe and effective treatment cannot be guaranteed.



##### **WARNING:Danger to health if connection tubings are mixed up**

Check carefully to ensure that the other end of the connection tubing connected to the compressor is attached to the nebuliser.

If multiple tube systems are used at the same time for different applications (e.g., infusion and inhalation), there is a risk that the wrong tube systems may be used by mistake, which in extreme cases may result in death.



##### **CAUTION:Danger of burning due to direct contact with the air connection during inhalation**

The ambient air, which is forwarded from the compressor to the connection tube heats the air connection on the compressor. As a result, the air outlet can become very hot. Therefore, avoid touching the air connection during an inhalation session.



##### **CAUTION:Quality of treatment impaired by electromagnetic interference**

If electrical devices are placed too close to each other, the function of both can be impaired due to electromagnetic interference.

- ⇒ If the INQUA device has to be placed immediately beside or on top of other devices for operation, all devices must be monitored to ensure that they are working properly.

*Info:*

*To ensure that the compressor functions perfectly, it must be at room temperature before it is put into operation.*

- ⇒ Fill the nebuliser as described in the instructions for use of the nebuliser.
- ⇒ Pull the nebuliser up and out of its holder.
- ⇒ Switch the compressor on at the ON/OFF switch (8). The nebuliser will now generate a clearly visible aerosol mist.
- ⇒ Perform the inhalation as described in the instructions for use of the accompanying nebuliser.

The inhalation session is complete when no more aerosol is produced by the nebuliser.

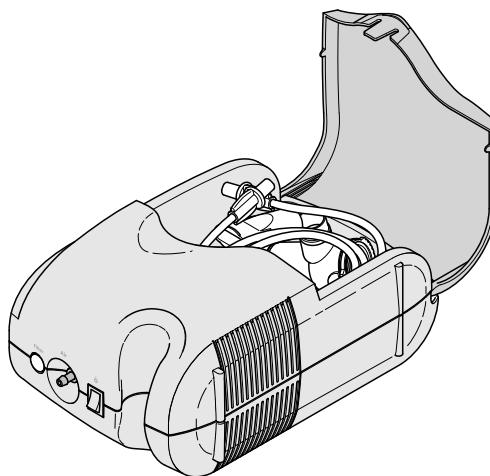
#### **4.5 Completing the inhalation**

*Info:*

*To ensure that it is completely disconnected from the mains power supply, the power plug must be unplugged from the mains socket.*

- ⇒ Place the nebuliser back in its holder.
- ⇒ Switch the compressor off.
- ⇒ Disconnect the power plug from the mains socket.
- ⇒ Clean the compressor (see Chapter "Cleaning, maintenance, repair", Section "Cleaning tasks", page 43).
- ⇒ Prepare the nebuliser and the mask for hygienic re-use as described in the instructions for use of the nebuliser.
- ⇒ Wind up the power cord in a clockwise direction on the bottom of the compressor.
- ⇒ When they have dried, stow the parts in the storage compartment of the compressor.

Figure 4



- ⇒ Keep the INQUA® Inhalator in a dry, dust-free place out of the reach of children (see Chapter "Miscellaneous", Section "Storage", page 46).

## 5 CLEANING, MAINTENANCE, REPAIR

Cleaning, maintenance and repairs to the device must not be carried out unless it is switched off and the power plug has been disconnected from the main socket.

### 5.1 Cleaning tasks



#### **WARNING: Danger of electric shock or malfunction caused by liquids getting into the compressor**

Liquids can conduct electric current. If liquid has got into the compressor, a current may then be present on the housing, causing a short circuit in the compressor.

- ⇒ Never spray any liquids onto the compressor or into the compressor's ventilation slits.
- ⇒ Wipe the compressor down with a damp cloth, not a wet one.
- ⇒ Do not immerse the compressor in liquids such as water or disinfectant solutions.
- ⇒ Always switch the compressor off and disconnect the power plug from the mains socket before working on the inhalation device.  
Always pull on the plug to disconnect it, not the cord.

If liquid has got into the compressor, do not use the compressor again until you have contacted the manufacturer (see back of instructions for use).



#### **CAUTION: Danger of infection from contaminated nebuliser/mask**

- ⇒ Read the chapter entitled "Hygienic re-use" in the instructions for use of the nebuliser you are using, and carry out the procedures for hygienic re-use described there.
- ⇒ Wipe the compressor housing and the storage compartment down with a dry or slightly damp cloth.
- ⇒ Carry out the steps for hygienic re-use for all other components as described in the instructions for use of the nebuliser.

**5.2 Maintenance** With the exception of the filter, the compressor contains no parts that are serviceable by the user.

If used twice daily for inhalation for a total of twice 20 minutes a day, the expected life cycle of the compressor is four years. If the compressor is still in use after four years, contact INQUA to arrange to have it inspected.

### Filter change



#### **CAUTION: Damage to the compressor or impaired treatment caused by unsuitable air filter**

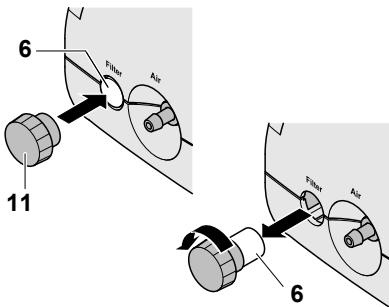
If an air filter from a third party manufacturer is used, the compressor may be damaged or the inhalation treatment may be impaired.

⇒ Use only air filters that are recommended by INQUA for use with the INQUA® Inhalator.

The air filter in the compressor must be replaced after every 200 operating hours, but at least once a year or if it becomes visibly dirty, discoloured or damp.

To do this, proceed as follows:

Figure 5



#### **6 Air filter**

#### **11 Removal tool for changing the filter**

- ⇒ Fit the removal tool (11) firmly on the filter (6) in the compressor.
- ⇒ Turn the removal tool until you can pull the old filter out of the compressor.
- ⇒ Pull the old filter out of the removal tool and dispose of it.
- ⇒ Push the new filter as far as it will go into the filter socket with the opening facing forwards.

### Replacing the nebuliser

Note the information regarding material resistance and replaceability in the instructions for use of the nebuliser.

---

### **5.3 Repairs**

*Info:  
If the compressor  
is opened without  
authorisation, all guar-  
antees and claims  
under the warranty will  
be null and void.*

Repairs must not be carried out on the INQUA® Inhalator except by the manufacturer. If the device needs to be repaired, contact the manufacturer (see back of instructions for use).

---

### **5.4 Storage**

Keep the compressor and all accessories out of continuous direct sunlight.

Do not leave the compressor connected to the mains when storing because all electrical devices that are connected to mains electricity represent a potential hazard.

## **6 TROUBLESHOOTING**

Fault	Possible cause	Procedure
The compressor does not start up.	The power plug is not plugged into the mains socket properly.	Check that the power plug is seated correctly in the mains socket.
No aerosol is coming out of the nebuliser.	The nebuliser nozzle is blocked. The connection tubing is not connected properly.	Clean the nebuliser. Check that both ends of the tubing are seated properly.
	The connection tubing is leaking.	Replace the connection tubing.

Contact the manufacturer

- if the motor is unusually loud,
- if it switches off automatically after a few seconds,
- if no compressed air is generated,
- if the recommended procedure is unsuccessful.

## 7 MISCELLANEOUS

- 7.1 Transportation** For transporting inside a building, stow the parts of the INQUA® Inhalator in the compressor's storage compartment and hold the INQUA® Inhalator by the carrying handle.  
For transporting over longer distances, pack the INQUA® Inhalator in its original packaging. This is the best way to protect the product from damage.

<b>7.2 Storage</b>	If the INQUA® Inhalator is to be stored for a prolonged break in treatment, the following environmental conditions must be observed:
Minimum ambient temperature:	-25 °C (without monitoring of relative humidity)
Maximum ambient temperature:	+70 °C (with relative humidity of up to 93%, non-condensing)
Humidity:	0% – 93%
Atmospheric pressure:	500 hPa to 1,060 hPa

Store the compressor and accessories safely out of continuous direct sunlight.

Additional instructions for storing the nebuliser are included in the instructions for use of the nebuliser.

- 7.3 Terms and conditions of warranty** We guarantee that your product, if used according to the instructions, will be free from defects in material and workmanship caused by the manufacturing process for the indicated warranty period of 24 months (2 years) beginning on the date of initial purchase. The warranty period will expire after 12 months. This warranty applies in addition to the warranty obligation of your vendor. Your statutory rights with respect to your dealer in the event of defects are not limited by the warranty or any claim under the warranty. Your receipt serves as your proof of warranty and ownership.

### ***What does the warranty cover?***

If, exceptionally, a defect is discovered, we will at our discretion repair or replace the product, or refund the purchase price of the product. If it is replaced, the replacement product may either be the same model or a model that is at least comparably equipped.

Replacement or repair of the product shall not serve as the basis for a new warranty. All used devices or parts that are replaced become our property. Further claims are excluded. This applies particularly for any claims for compensatory damages. This disclaimer of warranty shall be ineffective in the event of injury to life, limb or health, in cases of wilful malfeasance and gross negligence, product liability and if substantive obligations under the warranty agreement are violated.

### ***The warranty shall be cancelled if***

- the product has been operated or used improperly with respect to the descriptions in the instructions for use
- damage is present that is attributable to the effects of water, fire, lightning, or the like
- the damage was caused by transporting the device incorrectly or a falling impact
- the product has been misused or not cared for correctly
- the serial number on the compressor has been changed, removed, or otherwise rendered illegible
- repairs, adaptations or modifications have been made to the product by unauthorised persons

Moreover, the warranty does not cover wearing parts, that is to say device parts that are exposed to normal wear. In the event of a claim under the warranty, please contact the manufacturer directly (see back of instructions for use).

The "warranty period" commences on the date of purchase. Please keep your receipt as your proof of purchase.

---

<b>7.4 Disposal</b>	This product falls within the scope of the European Council Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE <sup>1</sup> ) and is included in Product Category 8: Medical Devices for the purposes thereof. Accordingly, this product must not be disposed of with domestic waste. The disposal regulations prevailing in the respective member countries must be observed (e.g., disposal by local authorities or dealers). Materials recycling helps to reduce the consumption of raw materials and protect the environment.
<b>7.5 Information about RoHS</b>	This product satisfies the requirements of Directive 2011/65/EU on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS). The product is therefore marked with the characters "CE0123".

## 8 SPARE PARTS

For spare parts, please contact the manufacturer (see back of instructions for use).

Information as of: July 2017

1. *Directive 2002/96/EC of the EUROPEAN PARLIAMENT AND THE EUROPEAN COUNCIL of January 27, 2003 on waste electrical and electronic equipment.*

# **INQUA® Inhalator**

## **Instrucciones de uso**

### **ÍNDICE**

<b>1</b>	<b>INFORMACIÓN GENERAL</b>	<b>50</b>
1.1	Datos del fabricante.....	50
1.2	Información sobre las instrucciones de uso .....	50
<b>2</b>	<b>DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO</b>	<b>52</b>
2.1	Información sobre el producto .....	52
2.2	Datos técnicos .....	55
2.3	Componentes .....	57
<b>3</b>	<b>INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD DEL PRODUCTO</b>	<b>58</b>
<b>4</b>	<b>MODO DE USO</b>	<b>60</b>
4.1	Preparación .....	60
4.2	Lugar de aplicación .....	61
4.3	Preparación de la inhalación .....	64
4.4	Inhalación .....	65
4.5	Finalización de la inhalación.....	66
<b>5</b>	<b>LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPARACIONES</b>	<b>67</b>
5.1	Trabajos de limpieza .....	67
5.2	Trabajos de mantenimiento .....	68
5.3	Reparaciones .....	69
5.4	Almacenamiento.....	69
<b>6</b>	<b>DIAGNÓSTICO DE FALLOS</b>	<b>70</b>
<b>7</b>	<b>INFORMACIÓN ADICIONAL</b>	<b>71</b>
7.1	Transporte .....	71
7.2	Almacenamiento.....	71
7.3	Condiciones de garantía.....	71
7.4	Eliminación de residuos.....	72
7.5	Información relativa a RoHS.....	73
<b>8</b>	<b>RECAMBIO</b>	<b>73</b>

# 1 INFORMACIÓN GENERAL

Antes de poner en marcha el producto por primera vez, lea detenidamente y en su totalidad las instrucciones de uso. Utilice el inhalador INQUA® sólo si ha entendido por completo el contenido de estas instrucciones de uso y el contenido de las instrucciones de uso del nebulizador INQUA®.

En caso de molestias persistentes o de empeoramiento del estado de salud, suspenda la aplicación y acuda inmediatamente al médico.

<b>1.1 Datos del fabricante</b>	Véase al dorso.
---------------------------------	-----------------

<b>1.2 Información sobre las instrucciones de uso</b>	<b>Finalidad de las instrucciones de uso</b> En estas instrucciones se describe el diseño, el modo de uso y el modo de funcionamiento del INQUA® Inhalator. Su finalidad es permitir una aplicación segura de todos los componentes por parte del usuario. La información sobre el uso del nebulizador que se debe conectar al compresor y sobre las mascarillas no forma parte de estas instrucciones. Para obtener información al respecto, lea las instrucciones que se adjuntan al nebulizador.
---	---

## Señalización de texto importante

En estas instrucciones de uso el texto con una importancia especial se señala del siguiente modo:

- ⇒ La flecha aparece siempre que se debe realizar una acción.

## Advertencias de peligro

En estas instrucciones de uso las advertencias de peligro van acompañadas de un triángulo de peligro y de una palabra de advertencia. En función del tipo y del grado de peligro se usa una palabra de advertencia u otra:

- **ADVERTENCIA**

Advierte sobre un peligro que, de no evitarse, podría ocasionar la muerte o lesiones graves.

- **ATENCIÓN**

Advierte sobre un peligro que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones o daños materiales de leves a medios.

- **AVISO**

Se refiere a precauciones generales que se deben tener en cuenta al utilizar el producto para evitar daños en éste.

### **Advertencia sobre la conservación de las instrucciones de uso**

Las instrucciones de uso se guardarán en un lugar de fácil acceso para todos los usuarios del INQUA® Inhalator.

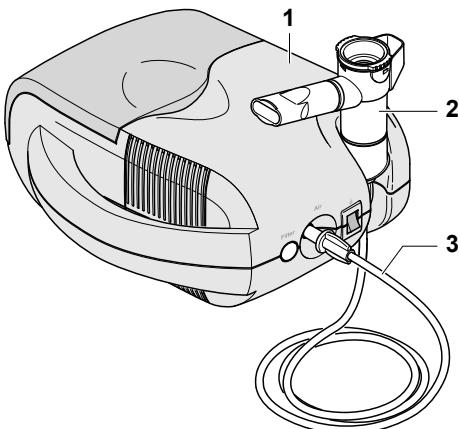
Las instrucciones de uso son parte del producto y deben facilitarse junto con el INQUA® Inhalator en caso de que éste se entregue a una tercera persona (tras su venta, por ejemplo).

Las instrucciones de uso están disponibles en formato impreso previa solicitud a INQUA GmbH. **Compruebe con regularidad si existe una nueva versión disponible de las instrucciones de uso.**

## 2 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

### 2.1 Información sobre el producto

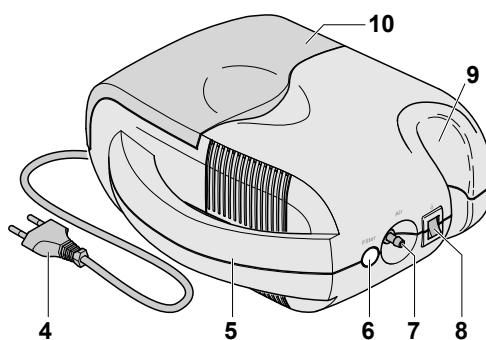
Fig. 1



- 
- |   |                              |   |               |
|---|------------------------------|---|---------------|
| 1 | Compresor INQUA®             | 3 | Tubo flexible |
| 2 | Nebulizador (parte aplicada) |   |               |
- 

### Elementos funcionales

Fig. 2



- 
- |   |   |    |                       |
|---|---|----|-----------------------|
| 4 | Cable de alimentación   | 8  | Interruptor           |
| 5 | Asidero   | 9  | Soporte del compresor |
| 6 | Filtro de aire  | 10 | Compartimento         |
| 7 | Salida de aire (en el compresor se indica con la palabra "Air") |    |                       |
-

## **Finalidad de uso**

El compresor se utiliza para generar el aire comprimido necesario para el funcionamiento de un nebulizador de INQUA.

## **Uso previsto**

El compresor INQUA® forma, en combinación con el nebulizador suministrado, un dispositivo de inhalación para la terapia inhalada de las vías respiratorias altas y bajas con fármacos en aerosol. Está indicado para la inhalación de corta duración<sup>1)</sup> por vía oral o nasal. Se pueden inhalar todos los fármacos en estado líquido autorizados para aerosolterapia recetados o recomendados por el médico. Siga siempre las instrucciones (restricciones y frecuencia de uso) del prospecto del fármaco que se dispone a inhalar y consulte a su médico o farmacéutico.

El INQUA® Inhalator está previsto para uso exclusivamente doméstico. Puede ser utilizado por el propio paciente.

El INQUA® Inhalator se utilizará única y exclusivamente para la terapia inhalada. Cualquier uso que difiera del descrito en estas instrucciones se considera inadecuado y por consiguiente peligroso.

El usuario será el responsable de que el dispositivo funcione debidamente cuando lo utilice para un fin para el que no está previsto.

## **Contraindicaciones**

No se han descrito.

## **Declaración de conformidad**

El INQUA® Inhalator cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE (Directiva de la CE sobre productos sanitarios).

## **Identificación del producto**

El compresor va provisto de la siguiente identificación:



Siga las instrucciones de uso  
(fondo = azul, símbolo = blanco)



### **Placa identificativa**

(en la parte inferior del compresor, por ejemplo)

1. Duración de la toma inferior a una hora, de acuerdo con la Directiva 93/42/CEE de Productos Sanitarios. En este caso, deberá ser inferior a 20 minutos.

---

	"Off" de un componente del aparato
	"On"
~	Corriente alterna
	Grado de protección de la parte aplicada: tipo BF
	Presérvese de la humedad
	Clase de protección II
	Temperatura ambiente mínima y máxima
	Humedad del aire mínima y máxima
	Presión atmosférica mínima y máxima
<b>REF</b>	N.º ref.
<b>SN</b>	N.º serie
	Este producto sanitario se ha comercializado después del 13 de agosto de 2005. <b>Este producto no se puede desechar con la basura doméstica.</b> El símbolo del contenedor de basura tachado indica la necesidad de una recogida selectiva.
	Fabricante
	Este producto cumple los requisitos de las directivas 93/42/CEE (productos sanitarios) y 2011/65/UE (RoHS).

---

---

## **2.2 Datos técnicos**

### **Generales**

Dimensiones:	L 28,5 cm, An 22,5 cm, Al 13,0 cm
Peso:	2,10 kg
Nivel acústico máximo:	59 dBA según DIN EN 13544-1, apartado 26

### **Datos eléctricos**

Tensión de alimentación:	230 V
Frecuencia de red:	50 Hz
Consumo de potencia:	0,7 A

### **Especificaciones del producto**

Jet flow:	4 l/min
Presión de servicio:	1,1 bar

### **Compatibilidad electromagnética**

El INQUA® Inhalator cumple los requisitos de la norma DIN EN 60601-1-2 sobre compatibilidad electromagnética.

### **Dispositivos de seguridad**

El compresor va provisto de un fusible y de un sensor de temperatura que evita su sobrecalentamiento.

### **Vida útil**

La vida útil media prevista del compresor es de:

- 1000 horas de servicio aproximadamente
- máx. 4 años

### **Condiciones ambientales de utilización**

---

Temperatura ambiente:	de +10°C a +30°C
-----------------------	------------------

Humedad relativa del aire:	del 30% al 75% (no condensante)
----------------------------	---------------------------------

Presión atmosférica:	de 700 hPa a 1060 hPa
----------------------	-----------------------

---

El aparato no se puede utilizar nunca en zonas expuestas a altos niveles de radiación magnética o eléctrica (p. ej. cerca de un dispositivo de RM). Este aparato está previsto para una asistencia sanitaria domiciliaria. No está permitido su uso en trenes, vehículos ni aviones.

## **Clasificación según DIN EN 60601-1 del INQUA® Inhalator**

Tipo de protección contra descarga eléctrica:	Clase de protección II
Grado de protección contra descarga eléctrica de la parte aplicada:	Tipo BF
Grado de protección contra penetración de agua según IEC 529 (grado de protección IP):	Sin protección
Grado de protección en caso de aplicación en presencia de mezclas inflamables de anestésicos con aire, oxígeno o gas hilarante:	Sin protección
Modo de funcionamiento:	Funcionamiento continuo

Sujeto a modificaciones técnicas.

**2.3 Componentes** El INQUA® Inhalator con n.º ref. BR021000 se suministra con los siguientes componentes:

Cantidad	Descripción
1	Compresor INQUA®
1	Nebulizador (parte aplicada) compuesto de:
1	Nebulizador
1	Boquilla
1	Mascarilla para adultos
1	Mascarilla pediátrica
1	Tubo flexible
1	Filtro de aire para el compresor
1	Extractor para el cambio del filtro

**En cuanto reciba el producto:**

- ⇒ Compruebe que no falta ningún componente.
- ⇒ Inspeccione todos los componentes para descartar daños ocasionados durante el transporte. Si el compresor presenta daños evidentes o sospecha que puede tener algún defecto, no lo ponga en funcionamiento bajo ningún concepto. Póngase en contacto con el fabricante (datos de contacto al dorso) para informarle de los daños.
- ⇒ Conserve el albarán de entrega y el envase original.

### **3 INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD DEL PRODUCTO**

En el proceso de fabricación del INQUA® Inhalator se cumple rigurosamente la normativa vigente en materia de seguridad y se tienen en cuenta los últimos avances tecnológicos. A pesar de ello, un uso inadecuado del producto puede poner en peligro al usuario o al paciente. Para evitarlo lea atentamente las advertencias de los capítulos siguientes.

#### **En todo caso deberá seguir estas instrucciones de seguridad:**

- Las personas con discapacidad física, psíquica o sensorial y los niños no son conscientes de los peligros asociados a la manipulación del dispositivo de inhalación y de sus componentes. No deje nunca a estas personas con el dispositivo de inhalación sin vigilancia. Existe el riesgo, por ejemplo, de que se ingiera o se muerda algún componente o de que se tire del dispositivo de inhalación asíéndolo por el tubo flexible o el cable de alimentación, haciéndolo caer de la mesa. Asimismo existe riesgo de estrangulación con el tubo flexible o el cable de red.
- Los componentes de pequeño tamaño, como el filtro de aire o el extractor para el cambio de filtro, podrían ser ingeridos o bloquear las vías respiratorias y suponer peligro de asfixia. Por esa razón deberá guardarlos y desecharlos al final de su vida útil fuera del alcance y de la vista de los niños.
- Enchufe el compresor sólo a tomas de corriente que cumplan con la normativa de seguridad vigente. En caso de duda, consulte a un técnico electricista. Puede existir peligro de descarga eléctrica si se conecta el compresor a una toma de corriente no adecuada.
- El compresor ha sido diseñado para funcionar con la tensión de red especificada en la placa identificativa. Si se conecta a una toma con una tensión de red distinta a la especificada, podría resultar dañado.
- Para que no exista peligro de descarga eléctrica, desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente
  - En caso de fallos de funcionamiento
  - Antes de limpiar el dispositivo
  - Despues de cada uso
- No pase el cable de alimentación por encima de cantos vivos, no lo aprisione ni deje que cuelgue sin sujeción. Existe peligro de descarga eléctrica si se utiliza el compresor con un cable de alimentación deteriorado.
- No realice ningún tipo de modificación ni de ampliación no autorizada en el producto, dado que podría perjudicar la fiabilidad funcional del producto.
- Cuando guarde o cuando utilice el dispositivo de inhalación, asegúrese de que se encuentra sobre una base estable y de que no

puede caer al suelo. Dado el peso del dispositivo de inhalación, la posibilidad de que caiga al suelo puede suponer un peligro para las personas o animales y objetos que se encuentren debajo.

- Con el INQUA® Inhalator utilice sólo los accesorios recomendados por INQUA. Utilizar accesorios de otros fabricantes podría comprometer la fiabilidad funcional y el éxito del tratamiento.
- No deje nunca el compresor sin vigilancia mientras está en funcionamiento.
- El compresor no está protegido contra las salpicaduras de agua. Evite en todo momento exponer el compresor, el cable de alimentación y el enchufe al contacto con líquidos o humedad.
- **Es imprescindible que siga además las instrucciones de uso del nebulizador.**

## 4 MODO DE USO

### 4.1 Preparación



#### **ADVERTENCIA: Si el compresor sufre algún daño, puede existir peligro de descarga eléctrica**

El compresor está concebido para que el usuario quede protegido de los elementos conductores. Si el compresor no está en perfecto estado, es posible que dicha protección no exista.

- ⇒ Si el compresor, el cable de alimentación o el enchufe presentan daños evidentes, o si sospecha que pueden tener algún defecto no ponga en funcionamiento el compresor bajo ningún concepto. Desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente e informe de la situación al fabricante (datos de contacto al dorso) o a su distribuidor.
- ⇒ Compruebe siempre **antes** de la inhalación que la carcasa del compresor, que el cable de alimentación y que el enchufe están en perfecto estado.
- ⇒ Compruebe el tubo flexible y el filtro de aire para detectar la presencia de suciedad, humedad o decoloraciones. Los componentes que presenten daños o estén defectuosos o sucios se deben cambiar antes de utilizar el equipo.

## 4.2 Lugar de aplicación



### ATENCIÓN: Peligro de incendio

El compresor es un aparato eléctrico. Los componentes dañados estropeados pueden provocar un incendio. Para evitar el peligro de incendio, haga lo siguiente:

- ⇒ No utilice el compresor en zonas con peligro de explosión, en presencia de gases comburentes (como oxígeno, óxido nitroso o anestésicos inflamables), ni en estancias húmedas.
- ⇒ Proteja el cable de alimentación del calor y del contacto con aceite.
- ⇒ No utilice el compresor cerca de objetos inflamables como cortinas, manteles o papel.
- ⇒ Mantenga el compresor y el cable de alimentación alejados de superficies calientes (como placas de cocción, calefactores, fuego). De lo contrario, la carcasa del compresor o el aislamiento del cable de alimentación podrían sufrir daños.
- ⇒ Mantenga el cable de alimentación alejado de animales domésticos (p. ej. roedores). Podrían deteriorar el aislamiento del cable de alimentación.
- ⇒ Enchufe el compresor en una toma de corriente fácilmente accesible, a fin de poder desenchufarlo rápidamente de la red en caso necesario.



### ATENCIÓN: Riesgo de lesiones por impactos o caídas del aparato

Un compresor mal colocado o unas conexiones de cable realizadas incorrectamente suponen riesgo de lesiones.

- ⇒ Coloque el cable de alimentación adecuadamente para que nadie tropiece o se enrede con él.
- ⇒ Asegúrese de que los niños no puedan tirar del compresor agarrando el cable de alimentación o el tubo flexible.



### ATENCIÓN: Pérdida de eficacia del tratamiento por perturbaciones electromagnéticas

Los aparatos eléctricos pueden provocar perturbaciones electromagnéticas. Éstas pueden afectar negativamente al funcionamiento de los aparatos y por consiguiente al tratamiento.

- ⇒ No coloque el dispositivo INQUA junto a otro aparato ni lo apile con otros dispositivos.
- ⇒ Asegúrese de mantener una distancia mínima de 30 cm con respecto a los dispositivos de comunicación inalámbricos móviles (incluidos los accesorios, como cables de antena o antenas externas).

### **AVISO: Peligro de daños en el compresor por sobrecalentamiento o acumulación de polvo**

El compresor va provisto de un ventilador que se ocupa de mantener el motor refrigerado. Si el ventilador no puede refrigerar el motor lo suficiente éste puede sufrir daños por sobrecalentamiento.

- ⇒ Utilice el compresor sólo en lugares sin polvo y en los que exista una ventilación suficiente. Asegúrese de que las ranuras de ventilación del compresor no quedan tapadas en ningún momento.
- ⇒ No cubra nunca el compresor mientras está funcionando.
- ⇒ No utilice el compresor nunca sobre una moqueta ni en zonas con una elevada concentración de polvo, como debajo de la cama, en talleres, etc.
- ⇒ Asegúrese de que se cumplen las condiciones ambientales que se indican en el apartado "Condiciones ambientales de utilización", página 55.

El compresor está previsto para ser utilizado exclusivamente en interiores y no en el exterior.

### **Advertencias sobre compatibilidad electromagnética:**

Los equipos médicos eléctricos están sujetos a condiciones de seguridad específicas en relación con la compatibilidad electromagnética (CEM). Sólo se pueden instalar y utilizar si se cumplen los requisitos sobre CEM.

Los sistemas de comunicación de alta frecuencia móviles y portátiles pueden afectar a los equipos médicos eléctricos. El uso de accesorios, transformadores y cables distintos a los indicados (a excepción de los transformadores y cables que vende el fabricante del equipo médico eléctrico como piezas de recambio para componentes internos) puede provocar una elevada emisión de alta frecuencia o afectar a la resistencia a interferencias.

El INQUA® Inhalator utiliza energía de alta frecuencia exclusivamente para el funcionamiento interno.

El compresor presenta una emisión de alta frecuencia muy escasa. Es muy poco probable que ese hecho afecte a los equipos electrónicos que se encuentran cerca.

El campo eléctrico generado durante el funcionamiento del compresor puede interferir en el funcionamiento de pantallas y monitores (parpadeo). Por ese motivo el compresor debe utilizarse a una distancia adecuada que no afecte a la calidad de imagen de monitores y pantallas.

El INQUA® Inhalator puede funcionar en todo tipo de dependencias (incluida la vivienda) que disponen de conexión directa con la red eléctrica pública que suministra electricidad a edificios destinados a viviendas.

El piso deberá ser de madera u hormigón o estar pavimentado con baldosas cerámicas. Si el pavimento es de material sintético la humedad relativa del aire mínima deberá ser del 30%.

La calidad de la tensión de alimentación será la misma que la de viviendas, negocios u hospitales y deberá corresponderse con lo indicado en la placa identificativa.

Los campos magnéticos de frecuencia de red deben corresponderse con los valores típicos del ámbito residencial, industrial u hospitalario.

Las tablas con los datos de compatibilidad electromagnética (requisitos sobre CEM) se pueden solicitar a INQUA GmbH y están disponibles en Internet en el siguiente enlace: [www.inqua.de/service/downloads/EMV\\_Tabellen\\_INQUA\\_Inhalator.pdf](http://www.inqua.de/service/downloads/EMV_Tabellen_INQUA_Inhalator.pdf).

#### 4.3 Preparación de la inhalación



##### **ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica**

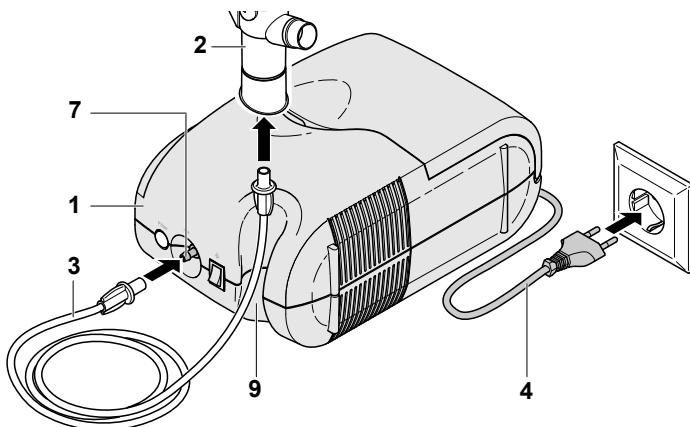
Si tiene las manos mojadas o húmedas no toque bajo ningún concepto el cable de alimentación ni el enchufe del compresor ni ponga en funcionamiento el compresor.

##### **ATENCIÓN: Pérdida de eficacia del tratamiento por perturbaciones electromagnéticas**

El uso de productos de otros fabricantes puede incrementar las emisiones electromagnéticas perturbadoras o reducir la inmunidad electromagnética del aparato INQUA.

⇒ Utilice solo recambios originales y accesorios originales de INQUA.

Fig. 3



- ⇒ Desenrolle el cable de alimentación (4) dispuesto en la parte inferior del compresor.
  - ⇒ Coloque el compresor (1) sobre una base plana y estable.
  - ⇒ Inserte el enchufe en la toma de corriente.
  - ⇒ Monte el nebulizador (2) siguiendo las instrucciones de uso de éste.
  - ⇒ Conecte el tubo flexible (3) al nebulizador y al compresor (como se muestra en la figura 3). Compruebe que los extremos del tubo flexible se encuentran conectados firmemente a la salida de aire (7) y al nebulizador.
  - ⇒ Coloque el nebulizador en el soporte (9) del compresor para el llenado.
- El INQUA® Inhalator está listo para funcionar.

*Nota:*

*El compresor sólo se puede combinar con el nebulizador recomendado de INQUA.*

#### 4.4 Inhalación



##### **ADVERTENCIA: Peligro de muerte por descarga eléctrica en caso de avería del aparato**

Si el aparato está averiado se podría entrar en contacto con elementos conductores de electricidad y existir por ejemplo un riesgo de descarga eléctrica.

- ⇒ Apague inmediatamente el compresor y extraiga la fuente de alimentación de la toma de corriente si sospecha que puede existir algún fallo o avería (por ejemplo después de haber sufrido una caída o si percibe un olor a plástico chamuscado).



##### **ADVERTENCIA: La inhalación de fármacos no adecuados y la dosificación o administración incorrectas puede suponer un riesgo para la salud**

- ⇒ Lea el prospecto del fármaco y siga sus instrucciones.
- ⇒ Lea y siga las instrucciones de uso del nebulizador antes de la inhalación.
- ⇒ Los niños y las personas que necesitan ayuda sólo podrán realizar la inhalación bajo la supervisión constante de una persona adulta. Sólo de ese modo se puede garantizar la eficacia y la seguridad del tratamiento.



##### **ADVERTENCIA: Riesgo para la salud en caso de confusión de los tubos flexibles**

Asegúrese bien de que el tubo flexible conectado al compresor está conectado al nebulizador por el otro extremo.

Si se utilizan simultáneamente varios sistemas de tubos para distintos fines (como infusión e inhalación) existe el peligro de confundir los sistemas de tubos, lo que en casos extremos podría provocar la muerte.



##### **ATENCIÓN: Peligro de quemadura por contacto directo con la salida de aire durante la inhalación**

El aire ambiental que el compresor envía al tubo flexible calienta la salida de aire del compresor, que puede estar muy caliente. Por consiguiente evite el contacto directo de la salida de aire con la piel durante la inhalación.



##### **ATENCIÓN: Pérdida de eficacia del tratamiento por perturbaciones electromagnéticas**

Si los aparatos se colocan muy juntos su funcionamiento puede verse afectado negativamente por emisiones electromagnéticas perturbadoras.

- ⇒ Si el dispositivo INQUA tiene que funcionar inevitablemente junto a otro aparato o apilado con otros dispositivos deberá controlarse en todo momento que todos ellos funcionen correctamente.

*Nota:*

*Para garantizar que el compresor funcione adecuadamente se deberá encontrar a temperatura ambiente antes de ponerlo en funcionamiento.*

- ⇒ Introduzca el fármaco en el nebulizador siguiendo las instrucciones de uso de éste.
- ⇒ Extraiga el nebulizador del soporte tirando de él hacia arriba.
- ⇒ Encienda el compresor accionando el interruptor (8). El nebulizador genera una nube de aerosol claramente visible.
- ⇒ Realice la inhalación tal y como se indica en las instrucciones de uso del nebulizador suministrado.

La inhalación finaliza cuando el nebulizador deja de generar aerosol.

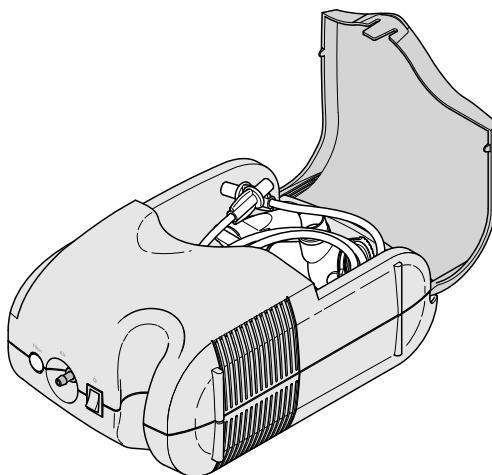
#### **4.5 Finalización de la inhalación**

*Nota:*

*Para desconectar por completo la fuente de alimentación de la red, se debe extraer el enchufe de la toma de corriente.*

- ⇒ Vuelva a colocar el nebulizador en su soporte.
- ⇒ Apague el compresor.
- ⇒ Extraiga el enchufe de la toma de corriente.
- ⇒ Limpie el compresor (consulte el capítulo "Limpieza, mantenimiento y reparaciones", apartado "Trabajos de limpieza", página 67).
- ⇒ Realice la limpieza del nebulizador y de la mascarilla tal y como se indica en las instrucciones de uso del nebulizador.
- ⇒ Enrolle en sentido horario el cable de alimentación en la parte inferior del compresor.
- ⇒ Guarde los componentes secos en el compartimento al efecto del compresor.

*Fig. 4*



- ⇒ Guarde el INQUA® Inhalator en un lugar seco y sin polvo y fuera del alcance de los niños (consulte el capítulo "Información adicional", apartado "Almacenamiento", página 71).

## 5 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Sólo se pueden realizar trabajos de limpieza, mantenimiento y reparación si el aparato está totalmente desconectado de la red y el enchufe se ha extraído de la toma de corriente.

### 5.1 Trabajos de limpieza



**ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica o de que se produzcan fallos de funcionamiento en caso de que penetre líquido en el interior del compresor**



Los líquidos son conductores de electricidad. Por consiguiente, si penetra líquido en el compresor, la carcasa puede estar bajo tensión y se puede producir un cortocircuito en el compresor.

- ⇒ No rocíe líquidos en el compresor ni en sus ranuras de ventilación.
- ⇒ Limpie el compresor con un paño humedecido, no mojado.
- ⇒ No sumerja el compresor en agua, desinfectantes ni en ningún otro líquido.
- ⇒ Antes de limpiar el dispositivo de inhalación apague el compresor y extraiga el enchufe de la toma de corriente.  
No tire del cable, sino de la clavija de enchufe.
- Si ha penetrado líquido en el compresor, antes de seguir utilizándolo póngase en contacto con el fabricante  
(datos de contacto al dorso).



**ATENCIÓN: Puede existir peligro de infección si el nebulizador o la mascarilla están sucios**

- ⇒ Lea y siga las indicaciones del capítulo "Higiene" de las instrucciones de uso del nebulizador y realice la limpieza tal y como se describe en ellas.
- ⇒ Limpie la carcasa del compresor y el compartimento con un paño seco o ligeramente humedecido.
- ⇒ Realice la limpieza del resto de componentes tal y como se indica en las instrucciones de uso del nebulizador.

## 5.2 Trabajos de mantenimiento

A excepción del filtro, el compresor no contiene componentes que requieran mantenimiento por parte del usuario.

La vida útil prevista del compresor es de cuatro años con una frecuencia de uso de dos inhalaciones al día y una duración máxima de la inhalación de 20 minutos 2 veces. Si a los cuatro años hay que seguir utilizando el compresor, póngase en contacto con INQUA para realizar una revisión del compresor.

### Cambio del filtro



**ATENCIÓN: Si se utiliza un filtro de aire incorrecto se podría dañar el compresor o verse afectada la eficacia del tratamiento**

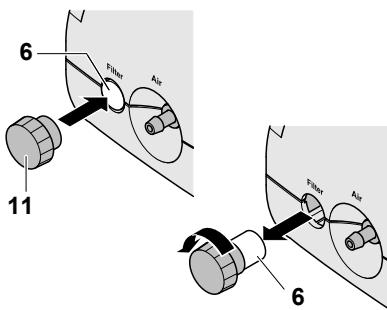
La utilización de un filtro de aire de otro fabricante puede tener como consecuencia el deterioro del compresor o la ineficacia de la terapia inhalada.

⇒ Utilice sólo filtros de aire recomendados por INQUA para el INQUA® Inhalator.

El filtro de aire del compresor debe cambiarse después de 200 horas de funcionamiento o una vez al año. También se cambiará si muestra signos de suciedad, decoloración o humedad.

Proceda como sigue:

Fig. 5



#### 6 Filtro de aire

#### 11 Extractor para el cambio del filtro

- ⇒ Conecte firmemente el extractor (11) al filtro (6) del interior del compresor.
- ⇒ Gire el extractor hasta que pueda retirar el filtro usado del compresor.
- ⇒ Retire el filtro usado del extractor y deséchelo.
- ⇒ Introduzca el filtro nuevo con la abertura hacia delante y hasta el tope en el alojamiento.

### **Cambio del nebulizador**

Consulte la información sobre la resistencia del material y sobre la frecuencia de cambio en las instrucciones de uso del nebulizador.

---

### **5.3 Reparaciones**

*Nota:*

*Si se abre el compresor sin autorización se invalidará el derecho de garantía.*

El INQUA® Inhalator sólo puede ser reparado por el fabricante. Si el equipo precisa alguna reparación, póngase en contacto con el fabricante (datos de contacto al dorso).

---

### **5.4 Almacenamiento**

Guarde el compresor y los accesorios protegidos de la radiación solar directa y permanente.

No guarde nunca el compresor enchufado a la corriente eléctrica, dado que los dispositivos eléctricos enchufados pueden ser peligrosos.

## 6 DIAGNÓSTICO DE FALLOS

Fallo	Possible causa	Instrucciones
El compresor no se pone en marcha.	El cable de alimentación no está bien enchufado a la toma de corriente.	Compruebe que el enchufe se encuentra correctamente asentado en la toma de corriente.
No sale aerosol del nebulizador.	La tobera del nebulizador está obstruida.	Limpie el nebulizador.
	El tubo flexible no se encuentra correctamente conectado.	Compruebe que las conexiones del tubo se asientan correctamente.
	El tubo flexible tiene una fuga.	Cambie el tubo flexible.

Diríjase al fabricante

- Si el motor hace mucho ruido
- Si el equipo se apaga automáticamente después de unos segundos
- Si no se genera aire comprimido
- Si el procedimiento recomendado no tiene los efectos deseados

## 7 INFORMACIÓN ADICIONAL

<b>7.1 Transporte</b>	Si el traslado es en el interior del edificio, guarde todos los componentes del INQUA® Inhalator en el compartimento al efecto del compresor y traslade el INQUA® Inhalator sujetándolo por el asidero. Si la distancia del traslado es mayor, embale el INQUA® Inhalator en su envase original. De ese modo el producto estará más protegido contra posibles daños.
<b>7.2 Almacenamiento</b>	Si se interrumpe el tratamiento durante un largo periodo de tiempo y es necesario guardar el INQUA® Inhalator, se deberán dar las siguientes condiciones ambientales en el lugar de almacenamiento:  Temperatura ambiente -25°C (sin control de la humedad relativa del aire) mínima:  Temperatura ambiente +70°C (con una humedad relativa de hasta el 93% no condensante) máxima  Humedad del aire: 0% – 93%  Presión atmosférica: 500 hPa – 1.060 hPa
<b>7.3 Condiciones de garantía</b>	Guarde el compresor y los accesorios protegidos de la radiación solar directa y permanente. Consulte las indicaciones relativas al almacenamiento del nebulizador en sus instrucciones de uso.  Le garantizamos la ausencia de defectos de material y de fabricación en su producto siempre que se use para el fin previsto a partir de la fecha de compra y durante el periodo de garantía indicado de 24 meses (2 años). Los derechos de garantía están sujetos a un plazo de prescripción de 12 meses. La garantía ofrecida también es válida para la obligación de garantía de su vendedor. Ni la garantía ni su ejercicio afectan en modo alguno los derechos legales que le asisten como consumidor frente a su vendedor en caso de existir algún defecto. La factura es el documento que acredita la garantía y la propiedad.

### **¿Qué cubre la garantía?**

En el caso excepcional de que el producto presente algún defecto, procederemos según nuestro criterio a reparar el defecto, a sustituir el producto o a devolver al comprador el precio pagado. El producto podrá ser sustituido por otro idéntico o por un modelo con un equipamiento al menos equivalente. La sustitución o la reparación del

producto no motivan una nueva garantía. Todas las piezas y los aparatos usados sustituidos pasan a ser de nuestra propiedad. Queda excluido cualquier otro derecho de reclamación. Esto es válido especialmente para todo tipo de reclamaciones de indemnización por daños y perjuicios. La exoneración de responsabilidad precedente no se aplicará si la causa de los daños obedece a dolo o negligencia grave ni en caso de responsabilidad por atentado contra la vida, la integridad física o la salud, por daños causados por productos defectuosos o por incumplimiento de las obligaciones esenciales derivadas del contrato de garantía.

***La garantía no cubre los defectos ocasionados:***

- Si el producto no se ha puesto en funcionamiento o utilizado como es debido siguiendo las instrucciones de uso
- Por daños derivados de agentes externos como agua, fuego, impacto de un rayo o similares
- Por daños derivados de un transporte inadecuado o por una caída
- Si el producto no se ha tratado o cuidado adecuadamente
- Si se ha alterado, eliminado o modificado el número de serie del compresor y se ha dejado ilegible
- Si se han realizado reparaciones, adaptaciones o cambios en el producto por parte de personas no autorizadas

Por lo demás, la garantía no cubre piezas de desgaste, es decir, piezas del aparato sometidas a un desgaste normal. Para ejercer la garantía diríjase directamente al fabricante (datos de contacto al dorso).

El "periodo de garantía" se inicia a partir de la fecha de compra. Por favor, conserve el ticket de caja como prueba de su compra.

---

#### **7.4 Eliminación de residuos**

Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva RAEE<sup>1)</sup> y pertenece al grupo de productos 8 (productos sanitarios). Por consiguiente, este producto no se puede desechar con la basura doméstica. Deberá respetarse la normativa nacional sobre eliminación de residuos (p. ej. eliminación a través de los ayuntamientos o de los distribuidores).

El reciclaje de materiales sirve para reducir el consumo de materias primas y para proteger el medio ambiente.

---

1. Directiva 2002/96/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

---

<b>7.5 Información relativa a RoHS</b>	Este producto cumple los requisitos de la directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RoHS). Por consiguiente, el producto lleva el marcado "CE0123".
--	--

## 8 RECAMBIOS

Para solicitar recambios diríjase directamente al fabricante (datos de contacto al dorso).

Última actualización: julio de 2017



# **INQUA® Inhalator**

## **Notice d'utilisation**

### **TABLE DES MATIÈRES**

<b>1</b>	<b>GÉNÉRALITÉS</b>	<b>76</b>
1.1	Indications du fabricant.....	76
1.2	Indications sur la notice d'utilisation .....	76
<b>2</b>	<b>DESCRIPTION DU PRODUIT</b>	<b>78</b>
2.1	Consignes à propos du produit.....	78
2.2	Caractéristiques techniques .....	81
2.3	Étendue de livraison .....	83
<b>3</b>	<b>INDICATIONS SUR LA SÉCURITÉ DU PRODUIT</b>	<b>84</b>
<b>4</b>	<b>UTILISATION</b>	<b>86</b>
4.1	Préparation .....	86
4.2	Lieu d'implantation.....	86
4.3	Préparation de l'inhalation .....	89
4.4	Exécution de l'inhalation .....	90
4.5	Fin de l'inhalation.....	91
<b>5</b>	<b>NETTOYAGE, MAINTENANCE, RÉPARATION</b>	<b>92</b>
5.1	Opérations de nettoyage .....	92
5.2	Opérations de maintenance .....	93
5.3	Réparation .....	94
5.4	Conservation .....	94
<b>6</b>	<b>DIAGNOSTIC DES ERREURS</b>	<b>95</b>
<b>7</b>	<b>DIVERS</b>	<b>96</b>
7.1	Transport .....	96
7.2	Stockage.....	96
7.3	Conditions de garantie.....	96
7.4	Élimination .....	97
7.5	Information à propos de la directive RoHS.....	97
<b>8</b>	<b>PIÈCES DE RECHANGE</b>	<b>98</b>

# 1 GÉNÉRALITÉS

Lisez soigneusement et entièrement cette notice d'utilisation avant la première mise en service. Utilisez l'INQUA® Inhalator uniquement si vous avez compris le contenu de cette notice d'utilisation ainsi que le contenu de la notice d'utilisation du nébuliseur INQUA®.

En cas de douleurs persistantes ou d'aggravation de la santé, interrompez l'utilisation et contactez immédiatement votre médecin.

**1.1 Indications du fabricant** Voir le recto de la notice d'utilisation.

**1.2 Indications sur la notice d'utilisation** **But de la notice d'utilisation**  
Cette notice d'utilisation décrit le montage, le maniement et le fonctionnement de l'INQUA® Inhalator. Elle doit permettre un maniement sûr des différents composants.  
Cette notice d'utilisation ne comprend pas de consignes à propos de l'utilisation du nébuliseur à raccorder sur le compresseur et sur les masques. Lisez à cet effet la notice d'utilisation jointe au nébuliseur.

## Mises en évidence utilisées

La notice d'utilisation utilise les mises en évidence suivantes afin de souligner des sections importantes :

- ⇒ La flèche indique une action à exécuter.

## Représentation des indications de danger

Les indications de danger sont caractérisées dans cette notice d'utilisation par un triangle d'avertissement et un mot-clé. Selon le type et la gravité du danger décrit, les mots-clés suivants sont utilisés :

- **AVERTISSEMENT**

Caractérise un danger pouvant entraîner une blessure corporelle grave, voire mortelle, s'il n'est pas évité.

- **ATTENTION**

Indique un danger pouvant entraîner des blessures corporelles ou dommages matériels légers à moyens s'il n'est pas évité.

- **REMARQUE**

Caractérise des mesures de précaution générales qui doivent être respectées lors du maniement du produit afin d'éviter des dommages sur le produit.

### **Remarque relative à la conservation de la notice d'utilisation**

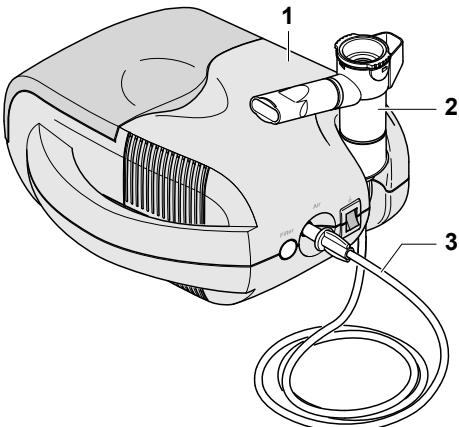
La notice d'utilisation doit être conservée de manière à être accessible à chaque utilisateur de l'INQUA® Inhalator en cas de besoin. La notice d'utilisation fait partie du produit et doit être transmise en cas de cession de l'INQUA® Inhalator à des tiers (par ex. en cas de vente).

La notice d'utilisation peut être obtenue en version imprimée auprès de INQUA GmbH. **Vérifiez régulièrement si une version plus récente de la notice d'utilisation est disponible.**

## 2 DESCRIPTION DU PRODUIT

### 2.1 Consignes à propos du produit Composants du produit

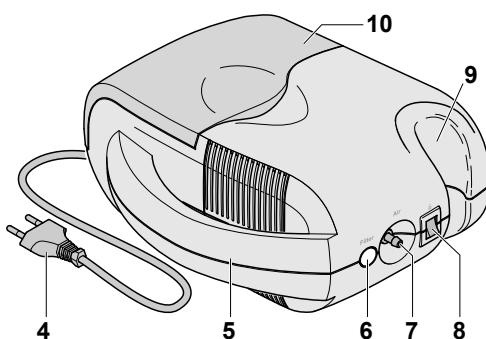
Fig. 1



- 
- |   |                              |   |                       |
|---|------------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Comresseur INQUA®            | 3 | Tuyau de raccordement |
| 2 | Nébuliseur (élément utilisé) |   |                       |
- 

### Éléments de commande

Fig. 2



- 
- |   |  |    |                           |
|---|--|----|---------------------------|
| 4 | Câble secteur  | 8  | Interrupteur Marche/Arrêt |
| 5 | Poignée de transport   | 9  | Support du nébuliseur     |
| 6 | Filtre à air   | 10 | Logement                  |
| 7 | Raccord de l'air (caractérisé par le mot « Air » sur le compresseur) |    |                           |
-

## **Utilisation prévue**

Le compresseur sert à générer de l'air comprimé pour le fonctionnement d'un nébuliseur INQUA.

## **Utilisation conforme**

Le compresseur INQUA®, combiné au nébuliseur fourni, forme un inhalateur pour l'aérosolthérapie des voies respiratoires inférieures et supérieures avec des aérosols de médicaments. Il est approprié pour l'inhalation<sup>1)</sup> orale ou nasale temporaire. Tous les médicaments liquides, prescrits ou recommandés par un médecin ou autorisés pour l'aérosolthérapie, peuvent être inhalés. Respectez toujours les indications (restrictions, fréquence d'utilisation) figurant sur la notice du médicament à inhaller et demandez conseil à votre médecin ou pharmacien.

L'INQUA® Inhalator est conçu uniquement pour un usage domestique. Il peut être utilisé par le patient lui-même.

L'INQUA® Inhalator peut être utilisé exclusivement pour l'aérosolthérapie. Toute autre utilisation que celle décrite ici est considérée comme non conforme et dangereuse.

L'utilisateur est seul responsable des dysfonctionnements qui peuvent résulter d'une manipulation non conforme à l'utilisation à laquelle il est destiné.

## **Contre-indications**

Aucune connue.

## **Conformité**

L'INQUA® Inhalator correspond aux exigences de la directive 93/42/CEE (directive CE sur les dispositifs médicaux).

## **Caractérisation du produit**

Les caractérisations suivantes se trouvent sur le compresseur :



Respecter la notice d'utilisation  
(fond = bleu, symbole = blanc)



Plaque signalétique  
(exemple ; sur le dessous du compresseur)



« Arrêt » pour une partie de l'appareil

1. Durée d'une utilisation : inférieure à une heure conformément à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux, ici au maximum 20 minutes.

---

 « Marche »

~ Courant alternatif



Indice de protection de l'élément utilisé : type BF



Protéger l'appareil de l'humidité



Appareil de la catégorie de protection II



Température ambiante minimale et maximale



Humidité de l'air minimale et maximale



Pression atmosphérique minimale et maximale



Numéro de commande



Numéro de série



Le dispositif médical a été mis en circulation après le 13 août 2005. **Le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers.** Le symbole de la poubelle barrée indique la nécessité d'un tri séparé.



Fabricant

CE 0123

Le produit satisfait aux exigences en vertu de la directive 93/42/CEE (produits médicaux) et 2011/65/EU (RoHS).

---

<b>2.2 Caractéristiques techniques</b>	<b>Généralités</b>
	Dimensions : L 28,5 cm, l 22,5 cm, H 13,0 cm
	Poids : 2,10 kg
	Volume max. : 59 dBA selon DIN EN 13544-1, paragraphe 26

### **Données électriques**

Tension du secteur :	230 V
Fréquence du secteur :	50 Hz
Consommation de courant :	0,7 A

### **Spécifications du produit**

Jet flow :	4 l/min
Pression de service :	1,1 bar

### **Compatibilité électromagnétique**

L'INQUA® Inhalator satisfait les exigences de la norme DIN EN 60601-1-2 relative à la compatibilité électromagnétique.

### **Dispositifs de sécurité**

Le compresseur est équipé d'un fusible de sécurité et d'un contrôleur de température qui empêche une surchauffe du compresseur.

### **Durée de vie**

Le compresseur a une durée de vie moyenne de :

- 1000 heures de fonctionnement environ ;
- 4 ans au maximum.

### **Conditions ambiantes pour le fonctionnement**

Température ambiante :	+10°C à +30°C
Humidité relative de l'air :	30 % à 75 % (sans condensation)
Pression atmosphérique :	700 hPa à 1060 hPa

Le fonctionnement de l'appareil dans des zones à fort rayonnement électrique ou magnétique (p. ex. à proximité d'un appareil IRM) est interdit. L'appareil est prévu pour être utilisé pour les soins de santé à domicile. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil dans les trains, les avions et les véhicules.

**Classification selon la norme DIN EN 60601-1 pour  
l'INQUA® Inhalator**

Type de protection contre les décharges électriques :	Classe de protection II
Indice de protection contre les décharges électriques de la pièce à utiliser :	Type BF
Indice de protection contre l'intrusion d'eau selon la norme CEI 529 (indice de protection IP) :	Aucune protection
Indice de protection en cas d'utilisation en présence de mélanges inflammables d'anesthésiques avec de l'air ou avec de l'oxygène ou du gaz hilarant :	Aucune protection
Mode de fonctionnement :	Fonctionnement permanent

Sous réserve de modifications techniques.

## **2.3 Étendue de livraison**

L'INQUA® Inhalator avec le numéro d'article BR021000 est fourni avec les pièces suivantes :

<b>Quantité</b>	<b>Description</b>
1	Compresseur INQUA®
1	Kit du nébuliseur (élément utilisé), composé des éléments suivants :
1	Nébuliseur
1	Embout buccal
1	Masque pour adultes
1	Masque pour enfants
1	Tuyau de raccordement
1	Filtre à air pour le compresseur
1	Outil de retrait à utiliser lors du remplacement du filtre

### **Après réception**

- ⇒ Contrôlez l'étendue de livraison.
- ⇒ Expertisez les différentes pièces : des dommages dus au transport sont-ils visibles ? Si le compresseur est visiblement endommagé ou si vous suspectez un défaut, ne le mettez en aucun cas en marche. Informez-en le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation).
- ⇒ Conservez le bon de livraison et l'emballage d'origine.

### **3 INDICATIONS SUR LA SÉCURITÉ DU PRODUIT**

Lors du développement de l'INQUA® Inhalator, une grande importance a été accordée au respect des réglementations de technique de sécurité reconnues et au respect des connaissances techniques actuelles. Pourtant, une utilisation incorrecte du dispositif peut mettre en danger l'utilisateur ou le patient. Afin d'éviter ceci, respectez les consignes des chapitres suivants.

**De manière générale, il convient de respecter les points suivants :**

- Les personnes présentant des facultés mentales, physiques ou sensorielles restreintes et les enfants ne sont pas capables de détecter les dangers pouvant survenir lors du maniement de l'inhalateur et de ses différents composants. Ces personnes ne doivent jamais être laissées sans surveillance avec l'inhalateur. Elles risquent par ex. d'avaler ou de mordre des composants, ou de faire tomber l'inhalateur de la table en tirant sur le tuyau de raccordement ou le câble secteur. Il existe en outre un risque de strangulation avec le tuyau de raccordement ou le câble secteur.
- Les petites pièces, par ex. le filtre à air ou l'outil de retrait, peuvent être avalées et bloquer les voies respiratoires, et entraîner un risque d'asphyxie. Par conséquent, éliminez toutes les petites pièces et mettez-les hors de portée des enfants !
- Raccordez le compresseur uniquement sur des prises secteur qui correspondent aux réglementations de sécurité actuelles. Le cas échéant, questionnez un électrotechnicien. Le raccordement du compresseur à une prise de courant non conforme entraîne un risque de décharge électrique.
- Le compresseur est conçu uniquement pour la tension du secteur spécifiée sur la plaque signalétique. Si le compresseur est raccordé sur une prise de courant qui fournit une tension secteur différente, le compresseur peut être endommagé.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, débranchez immédiatement le connecteur secteur de la prise de courant
  - en cas de pannes au cours du fonctionnement,
  - avant chaque nettoyage et entretien,
  - après utilisation.
- Ne passez pas le câble secteur sur des arêtes vives ; ne le coincez pas et ne le laissez pas pendre. L'utilisation du compresseur avec un câble secteur endommagé entraîne un risque de décharge électrique.
- N'effectuez aucune transformation ni aucun ajout sur le dispositif, sous peine d'altérer la sécurité de fonctionnement du dispositif.

- Entreposez et faites fonctionner l'inhalateur uniquement dans des endroits où l'appareil est posé sûrement et ne peut pas tomber. La chute d'un inhalateur représente un danger pour les personnes et objets se trouvant en dessous en raison de son poids.
- Pour le fonctionnement de l'INQUA® Inhalator, utilisez exclusivement les accessoires recommandés par INQUA. L'utilisation d'accessoires d'autres fabricants peut affecter la sécurité de fonctionnement et le succès du traitement.
- Ne laissez jamais le compresseur sans surveillance pendant le fonctionnement.
- Le compresseur n'est pas protégé contre les projections d'eau. Protégez le compresseur, le câble secteur et le connecteur secteur contre les liquides et l'humidité.
- **Respectez en outre la notice d'utilisation du nébuliseur joint !**

## 4 UTILISATION

### 4.1 Préparation



#### **AVERTISSEMENT : risque de décharge électrique à cause d'un compresseur endommagé**

Le compresseur est conçu de manière à ce que l'utilisateur soit protégé des pièces conductrices de courant. Sur un compresseur défectueux, cette protection peut ne plus exister.

- ⇒ Si le compresseur, le câble secteur ou le connecteur secteur est visiblement endommagé ou si vous suspectez un défaut, ne mettez le compresseur en aucun cas en fonctionnement. Débranchez immédiatement le connecteur secteur de la prise de courant et informez-en le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation).
- ⇒ Contrôlez **avant** chaque inhalation l'intégrité du boîtier du compresseur, du câble secteur et du connecteur secteur.
- ⇒ Contrôlez si le tuyau de raccordement et le filtre à air sont encrassés, décolorés ou humides. Les pièces défectueuses, endommagées ou encrassées doivent être remplacées avant la mise en service.

### 4.2 Lieu d'implantation



#### **ATTENTION : risque d'incendie**

Le compresseur est un appareil électrique. Les composants électriques endommagés peuvent provoquer un incendie. Afin d'éviter un risque d'incendie, respectez les consignes suivantes :

- ⇒ Ne faites pas fonctionner le compresseur dans des zones à risque d'explosion, ni en présence de gaz inflammables (par ex. oxygène, gaz hilarant, anesthésique inflammable) et non plus dans des locaux humides.
- ⇒ Protégez le câble secteur de la chaleur et des graisses.
- ⇒ Ne faites pas fonctionner le compresseur à proximité d'objets inflammables tels que rideaux, nappes ou papier.
- ⇒ Tenez le compresseur et le câble secteur à l'écart de surfaces chaudes (par ex. plaque chauffante, radiateur, flammes nues). Le boîtier du compresseur ou l'isolation du câble secteur pourrait être endommagé(e).
- ⇒ Tenez le câble secteur éloigné des animaux domestiques (par ex. rongeurs). Ces derniers pourraient endommager l'isolation du câble secteur.
- ⇒ Raccordez le compresseur à une prise de courant facilement accessible de sorte qu'ils puissent tous deux être débranchés rapidement.



### **ATTENTION : Risque de blessure en trébuchant sur l'appareil ou en cas de chute de ce dernier**

Un compresseur ou des raccords de câbles placés à un endroit défavorable représentent un risque de blessure.

- ⇒ Le câble secteur doit être posé de telle sorte que personne ne puisse trébucher dessus ni se prendre les pieds dedans.
- ⇒ Veillez à ce que les enfants ne puissent pas faire tomber le compresseur en tirant sur le câble secteur ou le tuyau de raccordement.



### **ATTENTION : altération de l'efficacité de la thérapie en raison de perturbations électromagnétiques**

Les appareils électriques peuvent provoquer des perturbations électromagnétiques. Ils peuvent altérer le fonctionnement des appareils et nuire à la thérapie.

- ⇒ Ne placez pas l'appareil INQUA à proximité immédiate d'un autre appareil ou ne l'empilez pas avec d'autres appareils.
- ⇒ Respectez une distance minimale de 30 cm par rapport à des appareils de communication sans fil portatifs (y compris leurs accessoires, tels que câble d'antenne ou antennes externes).

### **REMARQUE : risque d'endommagement du compresseur dû à une surchauffe et la poussière**

Le compresseur contient un ventilateur qui permet de refroidir en permanence le moteur. Si le ventilateur ne parvient pas à refroidir suffisamment le moteur, celui-ci sera endommagé par la surchauffe.

- ⇒ Utilisez le compresseur uniquement dans des endroits protégés contre la poussière et disposant d'une amenée d'air suffisante. Les fentes d'aération du compresseur doivent toujours rester dégagées.
- ⇒ Ne recouvrez jamais le compresseur au cours du fonctionnement.
- ⇒ Ne faites pas fonctionner le compresseur sur des moquettes ou dans un environnement très poussiéreux, comme par ex. sous le lit, dans des ateliers, etc.
- ⇒ Respectez les conditions ambiantes indiquées dans le paragraphe « Conditions ambiantes pour le fonctionnement », page 81.

Le compresseur doit être utilisé exclusivement à l'intérieur ; une utilisation à l'extérieur est interdite.

## **Indications à propos de la compatibilité électromagnétique :**

Les appareils médicaux électriques sont soumis à certaines mesures de précaution vis-à-vis de la compatibilité électromagnétique (CEM). Ils doivent être installés et mis en service exclusivement conformément aux consignes CEM.

Les dispositifs de communication HF (à haute fréquence) portatifs et mobiles peuvent influencer les appareils électriques médicaux. L'utilisation d'accessoires, de convertisseurs et câbles autres que ceux indiqués (à l'exception des convertisseurs et câbles que le fabricant du dispositif électromédical vend comme pièces de rechange de composants internes) peut entraîner une augmentation des émissions HF ou une réduction de l'immunité de l'appareil. L'INQUA® Inhalator utilise de l'énergie HF uniquement pour son fonctionnement interne.

L'émission HF du compresseur est très faible. Il est improbable que les appareils électroniques voisins soient perturbés.

Le champ électrique généré au cours du fonctionnement du compresseur peut affecter le fonctionnement des écrans et des moniteurs (papillotements de l'image). C'est pourquoi, le compresseur doit être placé à une distance des écrans et des moniteurs qui permet de ne pas troubler la qualité de leur image.

L'INQUA® Inhalator est adapté à une utilisation dans toutes les installations, y compris dans les zones d'habitation, et celles qui sont directement raccordées à un réseau public d'alimentation, alimentant également les bâtiments utilisés comme habitations.

Les sols doivent être en bois ou béton ou pourvus de carrelage en céramique. Lorsque le sol est en matériau synthétique, l'humidité relative de l'air doit être au minimum de 30 %.

La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement domestique, commercial ou hospitalier typique et doit correspondre aux indications de la plaque signalétique.

Les champs magnétiques à la fréquence réseau doivent correspondre aux valeurs type que l'on trouve dans un environnement domestique, commercial ou hospitalier.

Un tableau des caractéristiques techniques relatives à la compatibilité électromagnétique (remarques CEM) est disponible sur demande auprès de INQUA GmbH ou sur Internet : [www.inqua.de/service/downloads/EMV\\_Tabellen\\_INQUA\\_Inhalator.pdf](http://www.inqua.de/service/downloads/EMV_Tabellen_INQUA_Inhalator.pdf).

#### 4.3 Préparation de l'inhalation



##### **AVERTISSEMENT : risque d'une décharge électrique**

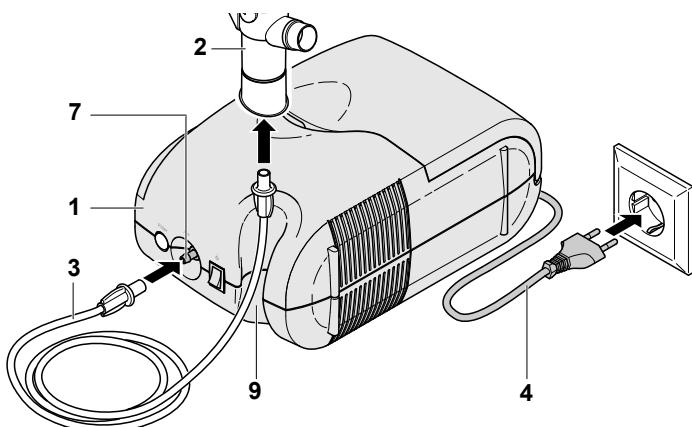
Ne saisissez pas le câble secteur ou le connecteur secteur du compresseur avec des mains mouillées ou humides et ne mettez pas non plus en service le compresseur avec des mains mouillées ou humides.

##### **ATTENTION : altération de l'efficacité de la thérapie en raison de perturbations électromagnétiques**

L'utilisation de produits d'autres fabricants peut entraîner l'augmentation d'émissions de perturbations électromagnétiques ou la réduction de l'immunité électromagnétique de l'appareil INQUA.

⇒ Utilisez exclusivement des pièces de rechange et des accessoires d'origine INQUA.

Fig. 3



- ⇒ Enroulez le câble secteur (4) sur le dessous du compresseur.
  - ⇒ Posez le compresseur (1) sur une surface plate et stable.
  - ⇒ Branchez le connecteur secteur dans la prise de courant.
  - ⇒ Montez le nébuliseur (2) comme décrit dans sa notice d'utilisation.
  - ⇒ Reliez le nébuliseur et le compresseur avec le tuyau de raccordement (3) (comme indiqué à la Fig. 3). Veillez à ce que les extrémités du tuyau de raccordement soient bien enfichées dans le raccord de l'air (7) et sur le nébuliseur.
  - ⇒ Placez le nébuliseur sur son support sur le compresseur pour le remplir (9).
- L'INQUA® Inhalator est prêt à fonctionner.

*Info:*

*Le compresseur peut uniquement être associé au nébuliseur INQUA recommandé.*

#### **4.4 Exécution de l'inhalation**



##### **AVERTISSEMENT : Danger de mort en raison d'une décharge électrique en cas de défaut de l'appareil**

En cas de défaut de l'appareil, un contact avec des pièces conductrices de courant peut survenir, un risque de décharge électrique peut alors exister.

- ⇒ Arrêtez immédiatement le compresseur et débranchez le bloc d'alimentation secteur de la prise en cas de suspicion de défaut (par ex. après une chute ou en cas d'odeur de plastique brûlé).



##### **AVERTISSEMENT : danger pour la santé en raison d'une inhalation de médicaments inadaptés, de dosages incorrects ou d'une mauvaise utilisation**

- ⇒ Respectez la notice du médicament.
- ⇒ Avant l'inhalation, lisez et respectez la notice d'utilisation du nébuliseur.
- ⇒ Les enfants et les personnes dépendantes ne doivent effectuer les inhalations que sous la surveillance permanente d'un adulte. Une thérapie sûre et efficace ne peut être garantie que dans ces conditions.



##### **AVERTISSEMENT : risque pour la santé en raison d'une inversion des tuyaux de raccordement**

Vérifiez soigneusement si le tuyau de raccordement branché sur le compresseur est raccordé à l'autre extrémité au nébuliseur.

En cas d'utilisation simultanée de plusieurs systèmes de tuyaux pour différentes applications (par ex. perfusion et inhalation), il existe un risque de confusion des systèmes de tuyaux qui, dans des cas extrêmes, peut entraîner la mort.



##### **ATTENTION : risque de brûlure en cas de contact direct avec le raccord de l'air pendant l'inhalation**

L'air ambiant, qui est transféré par le compresseur au tuyau de raccordement, réchauffe le raccord de l'air sur le compresseur. Celui-ci peut devenir en conséquence très chaud. En conséquence, évitez tout contact direct avec le raccord de l'air pendant l'inhalation.



##### **ATTENTION : altération de l'efficacité de la thérapie en raison de perturbations électromagnétiques**

Si les appareils électriques sont très proches les uns des autres, leur fonctionnement peut être altéré par les émissions de perturbations électromagnétiques.

- ⇒ S'il est impossible de positionner l'appareil INQUA ailleurs qu'à proximité immédiate d'un autre appareil ou que dans une pile d'appareils, il faudra surveiller le fonctionnement des appareils en service.

*Info:*  
afin de garantir un fonctionnement parfait du compresseur, celui-ci doit être à température ambiante avant la mise en service.

- ⇒ Remplissez le nébuliseur selon la notice d'utilisation du nébuliseur.
- ⇒ Enlevez le nébuliseur du support en le tirant vers le haut.
- ⇒ Mettez le compresseur en marche à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt (8). Le nébuliseur génère maintenant un brouillard d'aérosol nettement visible.
- ⇒ Effectuez l'inhalation selon la description de la notice d'utilisation du nébuliseur fourni.

L'inhalation est terminée lorsque plus aucun aérosol n'est produit par le nébuliseur.

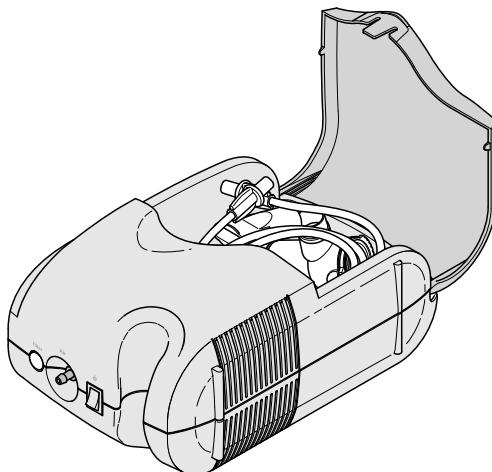
#### **4.5 Fin de l'inhalation**

*Info:*

Pour une déconnexion complète du réseau d'alimentation, le connecteur secteur doit être débranché de la prise de courant.

- ⇒ Placez de nouveau le nébuliseur sur le support.
- ⇒ Mettez le compresseur hors tension.
- ⇒ Débranchez le connecteur secteur de la prise de courant.
- ⇒ Nettoyez le compresseur (voir chapitre « Nettoyage, maintenance, réparation », paragraphe « Opérations de nettoyage », page 92).
- ⇒ Effectuez le retraitement du nébuliseur et du masque en suivant les consignes d'hygiène décrites dans la notice d'utilisation du nébuliseur.
- ⇒ Enroulez le câble secteur dans le sens des aiguilles d'une montre sur le dessous du compresseur.
- ⇒ Rangez les différentes pièces sèches dans le logement du compresseur.

Fig. 4



- ⇒ Conservez l'INQUA® Inhalator dans un endroit sec, non poussiéreux et hors de portée des enfants (voir chapitre « Divers », paragraphe « Stockage », page 96).

## 5 NETTOYAGE, MAINTENANCE, RÉPARATION

Les opérations de nettoyage, de maintenance et de réparation ne doivent être réalisées que lorsque l'appareil est éteint et que le connecteur secteur est débranché de la prise.

### 5.1 Opérations de nettoyage



#### **AVERTISSEMENT : risque de décharge électrique ou de dysfonctionnement si des liquides pénètrent dans le compresseur**

Les liquides peuvent conduire du courant électrique. Si du liquide a pénétré dans le compresseur, le boîtier peut être sous tension et un court-circuit peut survenir dans le compresseur.

- ⇒ Ne pulvérisez aucun liquide sur le compresseur ni dans ses fentes d'aération.
- ⇒ Essuyez le compresseur avec un chiffon humide mais non mouillé.
- ⇒ Ne plongez jamais le compresseur dans des liquides, par ex. dans de l'eau ou des solutions désinfectantes.
- ⇒ Avant tous travaux sur l' inhalateur, éteignez le compresseur et débranchez le connecteur secteur de la prise de courant. Ne tirez pas sur le câble mais au niveau du connecteur.

Si du liquide a pénétré dans le compresseur, contactez le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation) avant de continuer à utiliser le compresseur.



#### **ATTENTION : risque d'infection en raison de nébuliseurs ou de masques contaminés**

- ⇒ Lisez et respectez le chapitre « Consignes d'hygiène » dans la notice d'utilisation du nébuliseur utilisé et effectuez le retraitement décrit.
- ⇒ Essuyez le boîtier du compresseur et le logement avec un chiffon sec ou légèrement humide.
- ⇒ Effectuez le retraitement de toutes les différentes pièces en suivant les consignes d'hygiène, conformément à la notice d'utilisation du nébuliseur.

## **5.2 Opérations de maintenance**

À l'exception du filtre, le compresseur ne comprend pas de pièces devant être entretenues par l'utilisateur.

Avec une fréquence d'utilisation de deux inhalations par jour et une durée d'inhalation totale de 2 fois 20 minutes, la durée de vie du compresseur peut atteindre quatre ans. Si le compresseur est toujours en cours d'utilisation après quatre ans, contactez INQUA pour faire contrôler le compresseur.

### **Remplacement du filtre**



#### **ATTENTION : endommagement du compresseur ou mauvais déroulement du traitement en raison d'un filtre à air non adapté**

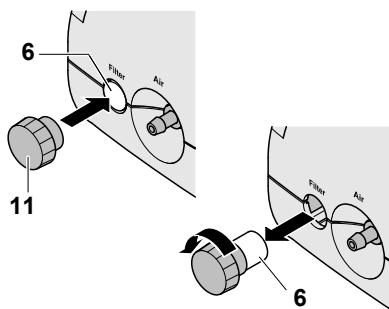
L'utilisation d'un filtre à air d'un autre fabricant peut endommager le compresseur ou amoindrir l'efficacité de l'aérosolthérapie.

⇒ Utilisez exclusivement des filtres à air qui sont recommandés par INQUA pour l'INQUA® Inhalator.

Toutes les 200 heures de fonctionnement et au minimum une fois par an ou en cas d'enrassement, de décoloration ou d'humidité visible, le filtre à air dans le compresseur doit être remplacé.

Procédez de la manière suivante :

*Fig. 5*



#### **6 Filtre à air**

#### **11 Outil de retrait à utiliser lors du remplacement du filtre**

- ⇒ Enfichez fermement l'outil de retrait (11) sur le filtre (6) dans le compresseur.
- ⇒ Tournez l'outil de retrait jusqu'à ce que vous parveniez à sortir l'ancien filtre du compresseur.
- ⇒ Retirez l'ancien filtre de l'outil de retrait et éliminez-le.
- ⇒ Enfichez le nouveau filtre avec son ouverture en avant jusqu'à la butée dans le logement du filtre.

## **Remplacement du nébuliseur**

Respectez les indications sur la résistance des matériaux et sur la fréquence de remplacement fournies dans la notice d'utilisation du nébuliseur.

---

### **5.3 Réparation**

*Info:* L'INQUA® Inhalator doit être réparé exclusivement par le fabricant.  
*ouverture non autorisée du compresseur rend caduque tout droit à garantie.*  
En cas de réparation, contactez le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation).

---

### **5.4 Conservation**

Conservez le compresseur et les accessoires à l'abri des rayons directs du soleil.

Conservez toujours le compresseur coupé du secteur puisque les appareils électriques branchés représentent une source potentielle de dangers.

## 6 DIAGNOSTIC DES ERREURS

Erreur	Cause possible	Procédure
Le compresseur ne démarre pas.	Le connecteur secteur n'est pas branché dans la prise de courant correctement.	Vérifiez le bon branchement du connecteur secteur dans la prise de courant.
Aucun aérosol ne sort du nébuliseur.	Le gicleur du nébuliseur est bouché. Le tuyau de raccordement n'est pas raccordé correctement.	Nettoyez le nébuliseur. Vérifiez que les raccords des tuyaux sont bien branchés.
	Le tuyau de raccordement n'est pas étanche.	Remplacez le tuyau de raccordement.

Contactez le fabricant

- en cas de bruits du moteur inhabituellement élevés,
- après une coupure automatique au bout de quelques secondes,
- si aucun air comprimé ne se forme,
- si la procédure recommandée n'a pas éliminé le problème.

## 7 DIVERS

<b>7.1 Transport</b>	Pour des transports à l'intérieur d'un bâtiment, placez toutes les pièces de l'INQUA® Inhalator dans le logement du compresseur et portez l'INQUA® Inhalator en le saisissant sur la poignée de transport. Pour des transports sur des distances plus importantes, emballez l'INQUA® Inhalator dans l'emballage d'origine. Le produit sera ainsi protégé au mieux des endommagements.
<b>7.2 Stockage</b>	Pour stocker l'INQUA® Inhalator en cas d'arrêt prolongé du traitement, les conditions ambiantes suivantes doivent être respectées :
Température ambiante minimale :	-25 °C (sans contrôle de l'humidité relative de l'air)
Température ambiante maximale :	+70 °C (avec une humidité relative de l'air de 93 % au maximum, sans condensation)
Humidité de l'air :	0 % – 93 %
Pression atmosphérique :	500 hPa à 1 060 hPa
Conservez le compresseur et les accessoires à l'abri des rayons directs du soleil. Vous trouverez des consignes supplémentaires pour le stockage du nébuliseur dans sa notice d'utilisation.	
<b>7.3 Conditions de garantie</b>	Le produit est garanti pendant 24 mois (2 ans) à partir de la date d'achat initiale contre tout défaut de matériel ou de traitement dû à la fabrication, pour autant qu'il soit utilisé de manière conforme. Tout droit à la garantie est soumis à une prescription de 12 mois. La garantie accordée s'ajoute à l'obligation de garantie de votre vendeur. En cas de réclamation à propos d'un défaut vis-à-vis de votre vendeur, vos droits légaux ne sont pas restreints par la garantie ni par l'ouverture d'un cas de garantie. La facture sert de justificatif de garantie ou de propriété.
<b><i>Que prend en compte la garantie ?</i></b> Si un défaut survient exceptionnellement, nous assurons au choix la réparation du produit, son remplacement ou le remboursement du prix d'achat. Le produit peut être remplacé par un appareil identique ou un modèle au minimum équivalent. Le remplacement ou la réparation du produit ne donne pas lieu à une nouvelle garantie. Nous	

conservons la pleine propriété de tous les appareils ou composants remplacés. D'autres recours sont exclus. Ceci vaut en particulier pour les demandes de dommages-intérêts. Cette exclusion de responsabilité ne s'applique pas en cas de blessure corporelle, d'atteinte à la vie ou à la santé, en cas d'intention malveillante et de grave négligence, en cas de responsabilité du fait des produits et en cas de violation des obligations essentielles découlant du contrat de garantie.

#### ***La garantie n'est pas accordée lorsque***

- le produit n'a pas fonctionné ou n'a pas été utilisé conformément aux spécifications de la notice d'utilisation ;
- des dommages, dus à des influences extérieures telles que l'eau, le feu, le coup de foudre, etc., existent ;
- le dommage est dû à un transport non conforme ou à une chute ;
- le produit a été traité ou entretenu de manière non conforme ;
- le numéro de série du compresseur a été modifié, effacé ou rendu illisible ;
- des personnes non autorisées ont effectué des réparations, adaptations ou modifications sur le produit.

Par ailleurs, la garantie ne couvre pas les consommables, donc les pièces de l'appareil qui sont soumises à une usure normale. En cas de garantie, veuillez-vous adresser directement au fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation).

La « durée de garantie » débute à partir de la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse comme preuve d'achat.

---

#### **7.4 Élimination**

Ce produit est soumis au champ d'application de la directive DEEE<sup>1)</sup> et est affecté à la catégorie d'équipements 8 : les dispositifs médicaux. Par conséquent, ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Les réglementations en matière d'élimination propres à chaque pays doivent être respectées (par ex. élimination par les communes ou par les détaillants).

Le recyclage des matériaux permet de limiter la consommation de matières brutes et de protéger l'environnement.

---

#### **7.5 Information à propos de la directive RoHS**

Le produit satisfait les exigences de la directive 2011/65/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS). Le produit est donc marqué du sigle « CE0123 ».

---

1. Directive 2002/96/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

## **8 PIÈCES DE RECHANGE**

Pour les pièces de rechange, contactez le fabricant (voir au verso de la notice d'utilisation).

Dernière mise à jour : juillet 2017

# **INQUA® Inhalator**

## **Istruzioni per l'uso**

### **INDICE**

<b>1</b>	<b>INDICAZIONI GENERALI</b>	<b>100</b>
1.1	Indicazioni del produttore .....	100
1.2	Indicazioni sulle istruzioni per l'uso.....	100
<b>2</b>	<b>DESCRIZIONE DEL PRODOTTO</b>	<b>102</b>
2.1	Indicazioni sul prodotto.....	102
2.2	Dati tecnici .....	104
2.3	Confezione .....	106
<b>3</b>	<b>INDICAZIONI SULLA SICUREZZA DEL PRODOTTO</b>	<b>107</b>
<b>4</b>	<b>UTILIZZO</b>	<b>109</b>
4.1	Preparazione .....	109
4.2	Sito di installazione .....	109
4.3	Preparazione dell'inalazione.....	112
4.4	Esecuzione dell'inalazione.....	113
4.5	Conclusione dell'inalazione .....	114
<b>5</b>	<b>PULIZIA, MANUTENZIONE, RIPARAZIONE</b>	<b>115</b>
5.1	Attività di pulizia.....	115
5.2	Manutenzione .....	116
5.3	Riparazione .....	117
5.4	Conservazione.....	117
<b>6</b>	<b>INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI</b>	<b>117</b>
<b>7</b>	<b>ALTRO</b>	<b>118</b>
7.1	Trasporto .....	118
7.2	Immagazzinamento .....	118
7.3	Condizioni di garanzia .....	118
7.4	Smaltimento.....	119
7.5	Informazioni sulla Direttiva RoHS.....	119
<b>8</b>	<b>PARTI DI RICAMBIO</b>	<b>120</b>

# 1 INDICAZIONI GENERALI

Si prega di leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima della messa in funzione per la prima volta. Utilizzare INQUA® Inhalator solo dopo aver compreso a fondo le presenti istruzioni per l'uso e le istruzioni per l'uso del nebulizzatore INQUA®. In caso di disturbi persistenti o peggioramento dello stato di salute, interrompere l'utilizzo e contattare immediatamente il proprio medico.

## 1.1 Indicazioni del produttore

---

<b>1.2 Indicazioni sulle istruzioni per l'uso</b>	<b>Scopo delle istruzioni per l'uso</b>
	Le presenti istruzioni per l'uso descrivono l'assemblaggio, la preparazione e il funzionamento di INQUA® Inhalator. Hanno lo scopo di consentire un utilizzo sicuro dei singoli componenti. Le indicazioni sull'utilizzo del nebulizzatore da collegare al compressore e delle maschere non fanno parte di queste istruzioni per l'uso. Per informazioni sull'utilizzo del nebulizzatore, leggere le relative istruzioni.

## Simboli utilizzati

Nelle istruzioni per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli per indicare parti di testo importanti:

- ⇒ La freccia indica una procedura da eseguire.

## Descrizione delle indicazioni di pericolo

Le indicazioni di pericolo in queste istruzioni per l'uso sono segnalate da un triangolo e da una parola di avviso. A seconda del tipo e della gravità del pericolo descritto, vengono utilizzate le seguenti parole di avviso:

- **AVVERTENZA**

Indica un rischio di lesioni gravi o di morte, qualora non venga fatta la dovuta attenzione.

- **ATTENZIONE**

Indica un rischio di lesioni leggere o di media gravità alle persone o di danni agli oggetti, qualora non venga fatta la dovuta attenzione.

- **INDICAZIONE**

Indica precauzioni generiche che, se vengono osservate durante l'utilizzo del prodotto, possono impedire l'insorgenza di danni materiali.

**Indicazione per la conservazione delle istruzioni per l'uso**

È necessario conservare le istruzioni per l'uso in modo che siano eventualmente accessibili a chiunque utilizzi INQUA® Inhalator.

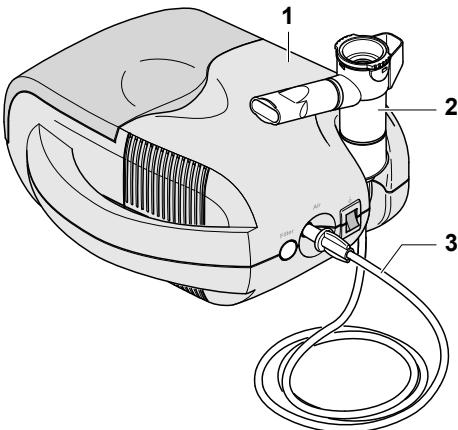
Le istruzioni per l'uso fanno parte del prodotto e qualora INQUA® Inhalator venga ceduto a terzi (ad esempio, perché viene venduto), devono essere consegnate insieme al prodotto.

Le istruzioni per l'uso in formato cartaceo possono essere richieste a INQUA GmbH. **Verificare regolarmente se è disponibile una versione più recente delle istruzioni per l'uso.**

## 2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

### 2.1 Indicazioni sul prodotto Componenti del prodotto

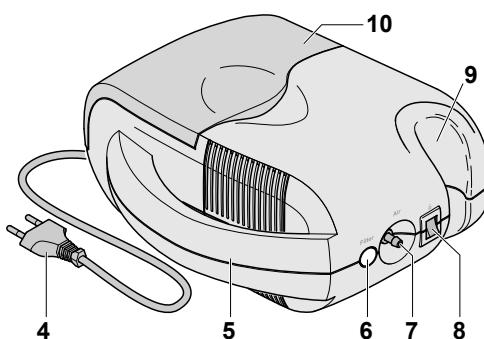
Fig. 1



- |   |                                       |   |                      |
|---|---------------------------------------|---|----------------------|
| 1 | Compressore INQUA®                    | 3 | Tubo di collegamento |
| 2 | Nebulizzatore (componente utilizzato) |   |                      |

### Elementi accessori

Fig. 2



- |   |   |    |                            |
|---|---|----|----------------------------|
| 4 | Cavo di alimentazione   | 8  | Interruttore di accensione |
| 5 | Impugnatura per il trasporto  | 9  | Sostegno del nebulizzatore |
| 6 | Filtro dell'aria  | 10 | Scomparto di custodia      |
| 7 | Collegamento dell'aria (indicato sul compressore con l'etichetta "Air") |    |                            |

## **Finalità del prodotto**

Il compressore consente di generare aria compressa per l'utilizzo di un nebulizzatore INQUA.

## **Utilizzo previsto**

Il compressore INQUA®, insieme al nebulizzatore fornito in dotazione, è un apparecchio per inalazioni per la terapia inalatoria delle vie respiratorie inferiori e superiori con medicinali in forma di aerosol. È idoneo per l'inalazione<sup>1)</sup> orale o nasale temporanea. È possibile inalare tutti i medicinali liquidi autorizzati per la terapia inalatoria oppure prescritti o consigliati da un medico. Osservare sempre le indicazioni (restrizioni, frequenza di utilizzo) fornite nel foglietto illustrativo del medicinale da inalare e chiedere informazioni al proprio medico o farmacista.

INQUA® Inhalator è destinato esclusivamente all'uso domestico. Può essere azionato autonomamente dal paziente.

INQUA® Inhalator deve essere utilizzato esclusivamente per terapie inalatorie. Qualunque tipo di utilizzo diverso da quelli descritti in questo manuale è da considerare improprio e, pertanto, pericoloso. L'utente è responsabile per la sicurezza nel caso in cui l'apparecchio non venga utilizzato conformemente allo scopo per il quale è stato progettato.

## **Controindicazioni**

Nessuna controindicazione nota.

## **Conformità**

INQUA® Inhalator è conforme ai requisiti della Direttiva europea sui dispositivi medici 93/42/CEE.

## **Contrassegni del prodotto**

Sul compressore si trovano i seguenti contrassegni:



Seguire attentamente le istruzioni  
(sfondo = blu, simbolo = bianco)



Contrassegno di fabbrica  
(ad esempio, sul lato inferiore del compressore)



"Spento" per un componente dell'apparecchio

1. *Ogni trattamento non deve eccedere l'ora, in base alla Direttiva europea sui dispositivi medici 93/42/CEE. Il tempo massimo consentito in questo caso è di 20 minuti.*

---

	"Acceso"
~	Corrente alternata
	Grado di protezione del componente utilizzato: tipo BF
	Proteggere l'apparecchio dall'umidità
	Apparecchio della classe di protezione II
	Temperatura ambiente minima e massima
	Umidità dell'aria minima e massima
	Pressione atmosferica minima e massima
	Numero d'ordine
	Numero di serie
	Il prodotto medicale è reperibile sul mercato dal 13 agosto 2005. <b>Non è consentito lo smaltimento del prodotto con i normali rifiuti domestici.</b> Il simbolo della pattumiera sbarrata da una croce indica la necessità di effettuare la raccolta differenziata per lo smaltimento del prodotto.
	Produttore
	Il prodotto soddisfa i requisiti delle direttive 93/42/CEE (dispositivi medici) e 2011/65/EU (RoHS).

---

## 2.2 Dati tecnici

### Informazioni generali

Dimensioni:	lunghezza 28,5 cm, larghezza 22,5 cm, altezza 13,0 cm
Peso:	2,10 kg
Rumorosità massima:	59 dBA, conforme allo standard DIN EN 13544-1, paragrafo 26

### Dati elettrici

Tensione dell'alimentazione: 230 V  
 Frequenza di alimentazione: 50 Hz  
 Assorbimento di corrente: 0,7 A

## **Specifiche del prodotto**

Jet flow: 4 l/min  
Pressione d'esercizio: 1,1 bar

## **Compatibilità elettromagnetica**

INQUA® Inhalator soddisfa i requisiti dello standard DIN EN 60601-1-2 relativi alla compatibilità elettromagnetica.

## **Dispositivi di sicurezza**

Il compressore è dotato di un fusibile e di un sensore di temperatura che impedisce il surriscaldamento dell'apparecchio.

## **Durata**

Il compressore ha una durata media prevista di:

- circa 1000 ore di utilizzo
- max. 4 anni

## **Condizioni ambientali per l'utilizzo**

---

Temperatura dell'ambiente: tra +10°C e +30°C

Umidità relativa dell'aria: tra il 30% e il 75% (senza condensa)

Pressione atmosferica: tra 700 hPa e 1060 hPa

---

Non è consentito utilizzare l'apparecchio in ambienti con elevate emissioni elettromagnetiche (ad esempio, nelle vicinanze di un apparecchio per tomografia a risonanza magnetica). L'apparecchio è progettato per fornire un'assistenza sanitaria in ambiente domestico. Non è consentito l'utilizzo in treni, veicoli e aerei.

## **Classificazione in base allo standard DIN 60601-1 per INQUA® Inhalator**

---

Tipo di protezione da scossa elettrica: classe di protezione II

---

Grado di protezione da scossa elettrica del tipo BF componente utilizzato:

---

Grado di protezione contro la penetrazione di acqua secondo la norma IEC 529 (grado di protezione IP): nessuna protezione

---

Grado di protezione durante l'utilizzo in presenza di miscele combustibili di sostanze anestetiche con aria, ossigeno o gas esilarante: nessuna protezione

---

Modalità di funzionamento: funzionamento continuo

---

Con riserva di modifiche tecniche.

## **2.3 Confezione**

INQUA® Inhalator con numero di articolo BR021000 viene fornito con i seguenti componenti:

<b>Quantità</b>	<b>Descrizione</b>
1	Compressore INQUA®
1	Set del nebulizzatore (componente utilizzato), composto da:
1	Nebulizzatore
1	Boccaglio
1	Maschera per adulti
1	Maschera per bambini
1	Tubo di collegamento
1	Filtro dell'aria per il compressore
1	Strumento di estrazione per la sostituzione del filtro

## **Dopo l'acquisto**

- ⇒ Verificare l'integrità della confezione.
- ⇒ Assicurarsi che i componenti non rechino danni visibili dovuti al trasporto. Se il compressore è visibilmente danneggiato oppure si sospetta un difetto, non utilizzarlo in alcun caso. Avvisare il produttore (vedere il retro delle istruzioni per l'uso).
- ⇒ Conservare la ricevuta di acquisto e la confezione originale.

### **3 INDICAZIONI SULLA SICUREZZA DEL PRODOTTO**

Nello sviluppo di INQUA® Inhalator si è data molta importanza alla conformità alle regole approvate per la sicurezza tecnica e al rispetto degli attuali standard tecnici. Nonostante questo, un utilizzo improprio del prodotto può causare un rischio per l'utente o per il paziente. Per evitare tali pericoli, osservare le indicazioni riportate nei capitoli seguenti.

#### **In generale, è necessario osservare le seguenti precauzioni:**

- Le persone con capacità psichiche, fisiche o sensoriali limitate e i bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli che possono insorgere dall'utilizzo dell'apparecchio per inalazioni e dei suoi componenti. Non lasciare mai persone appartenenti a queste categorie in presenza dell'apparecchio per inalazioni senza sorveglianza. Sussiste il rischio, ad esempio, che singoli componenti vengano ingeriti o morsi oppure che l'apparecchio per inalazioni venga spostato dal tavolo strattornando il tubo di collegamento o il cavo di alimentazione. Inoltre, sussiste un rischio di strangolamento con il tubo di collegamento o con il cavo di alimentazione.
- Le piccole parti come, ad esempio, il filtro dell'aria o lo strumento di estrazione, possono essere ingerite oppure possono bloccare le vie respiratorie e causare in tal modo un rischio di soffocamento. Pertanto devono essere conservate e smaltite in luoghi non accessibili ai bambini.
- Alimentare il compressore solo da prese di corrente conformi ai regolamenti di sicurezza correnti. Eventualmente, chiedere consiglio a un esperto di impianti elettrotecnicci. Se il compressore viene collegato a una presa di corrente non idonea, sussiste un pericolo di folgorazione.
- Il compressore è stato progettato per la tensione di alimentazione indicata sul contrassegno di fabbrica. Se viene collegato a una presa con una tensione di alimentazione anomala, il compressore si può danneggiare.
- Per impedire un pericolo di folgorazione, estrarre subito la spina dalla presa di corrente nei seguenti casi:
  - in caso di malfunzionamento durante l'utilizzo;
  - prima di ogni operazione di pulizia o manutenzione;
  - dopo ogni utilizzo.
- Non tendere o fissare il cavo dell'alimentatore contro bordi affilati, né lasciarlo pendere. Se il compressore viene utilizzato con un cavo di rete danneggiato, sussiste un pericolo di folgorazione.
- Non eseguire mai modifiche o miglioramenti del prodotto non approvati, per non compromettere l'affidabilità del prodotto.
- Riporre e utilizzare l'apparecchio per inalazioni solo in posti dove l'apparecchio sia in condizioni di sicurezza e non possa cadere. A causa del suo peso, la caduta di un apparecchio per inalazioni

rappresenta un pericolo per le persone, gli animali o gli oggetti sottostanti.

- Per l'impiego di INQUA® Inhalator utilizzare esclusivamente accessori raccomandati da INQUA. L'utilizzo di accessori di un produttore di terze parti potrebbe compromettere l'affidabilità dell'apparecchio e il successo della terapia.
- Non lasciare mai il compressore incustodito durante l'utilizzo.
- Il compressore non è dotato di una protezione dagli schizzi d'acqua. Proteggere il compressore, il cavo di rete e la spina da liquidi e umidità.
- **Si prega inoltre di osservare le istruzioni per l'uso incluse con il nebulizzatore in dotazione.**

## 4 UTILIZZO

### 4.1 Preparazione



#### **AVVERTENZA: Pericolo di folgorazione in caso di compressore danneggiato**

Il compressore è progettato per proteggere l'utente dalle parti che conducono elettricità. In un compressore difettoso tale protezione potrebbe venire meno.

- ⇒ Se il compressore, il cavo di alimentazione o la spina sono visibilmente danneggiati oppure si sospetta un difetto, non utilizzare in alcun caso il compressore. Estrarre subito la spina dalla presa e avvisare il produttore (vedere il retro delle istruzioni per l'uso).
- ⇒ **Prima** di ogni inalazione, controllare che l'alloggiamento del compressore, il cavo di alimentazione e la spina siano integri.
- ⇒ Controllare che il tubo di collegamento e il filtro dell'aria non presentino tracce di sporcizia, alterazione del colore o umidità. Parti difettose, danneggiate o sporche devono essere sostituite prima dell'utilizzo.

### 4.2 Sito di installazione



#### **ATTENZIONE: Pericolo di incendio**

Il compressore è un apparecchio elettrico. Componenti elettrici danneggiati possono causare incendi. Per evitare un rischio di incendio, osservare le seguenti indicazioni:

- ⇒ Non azionare il compressore in ambienti con pericolo di esplosione né in presenza di gas comburenti (ad esempio, ossigeno, protossido d'azoto (gas esilarante), anestetici infiammabili).
- ⇒ Proteggere il cavo da fonti di calore e dal contatto con olio.
- ⇒ Non azionare il compressore in prossimità di oggetti infiammabili come, ad esempio, tende, tovaglie o carta.
- ⇒ Tenere il compressore e il cavo di alimentazione lontano da superfici calde (ad esempio, fornelli, radiatori, fiamme aperte). Altrimenti l'alloggiamento del compressore o l'isolamento del cavo di alimentazione potrebbe danneggiarsi.
- ⇒ Tenere il cavo di alimentazione lontano dagli animali domestici (ad esempio, roditori). Tali animali potrebbero danneggiare l'isolamento del cavo di alimentazione.
- ⇒ Collegare il compressore a una presa di alimentazione facilmente accessibile, per poterlo scollegare velocemente dalla corrente.



### **ATTENZIONE: Rischio di lesioni in caso di urto o di caduta dell'apparecchio**

Un compressore posizionato in modo inappropriate oppure collegamenti errati dei cavi possono causare un rischio di lesioni.

- ⇒ Posizionare il cavo di alimentazione in modo che nessuno possa inciamparvi o impigliarsi in esso.
- ⇒ Assicurarsi che i bambini non possano tirare verso il basso il compressore dal cavo di alimentazione né dal tubo di collegamento.



### **ATTENZIONE: I disturbi elettromagnetici possono compromettere la terapia**

Gli apparecchi elettrici possono causare disturbi elettromagnetici. Tali disturbi possono pregiudicare il funzionamento degli apparecchi e, di conseguenza, compromettere l'efficacia della terapia.

- ⇒ Non posizionare l'apparecchio INQUA nelle immediate vicinanze di un altro apparecchio né imilarlo su altri apparecchi.
- ⇒ Mantenere una distanza minima di 30 cm da apparecchi per comunicazione portatili e senza fili (inclusi i relativi accessori come, ad esempio, cavi dell'antenna o antenne esterne).

### **INDICAZIONE: Pericolo di danni al compressore causati da surriscaldamento e polvere**

Il compressore dispone di una ventola per il raffreddamento costante del motore. Se il motore non viene sufficientemente raffreddato dalla ventola, subirà danni da surriscaldamento.

- ⇒ Utilizzare il compressore solo in luoghi privi di polvere e con un'aerazione adeguata. I fori di ventilazione del compressore devono sempre restare liberi.
- ⇒ Non coprire mai il compressore durante l'utilizzo.
- ⇒ Non mettere in funzione il compressore quando si trova su tappeti o in luoghi particolarmente polverosi come, ad esempio, sotto il letto, in un'officina e così via.
- ⇒ Rispettare le condizioni ambientali indicate nella sezione "Condizioni ambientali per l'utilizzo" a pagina 105.

Il compressore è progettato esclusivamente per l'utilizzo in ambienti chiusi, non è idoneo per l'utilizzo in ambienti esterni.

#### **Indicazioni relative alla compatibilità elettromagnetica:**

In base alle norme sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) i dispositivi medici elettrici richiedono particolari precauzioni. Devono essere installati e messi in funzione solo in conformità alle indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica.

Dispositivi di comunicazione ad alta frequenza (ad esempio telefoni portatili e cellulari) potrebbero influenzare i dispositivi medici elettrici.

ci. L'utilizzo di accessori, trasformatori e cavi diversi da quelli indicati, ad eccezione dei trasformatori e dei cavi venduti dal produttore del dispositivo medico elettrico come parti di ricambio per componenti interni, può causare maggiori emissioni ad alta frequenza o una ridotta resistenza dell'apparecchio ai disturbi.

INQUA® Inhalator utilizza energia ad alta frequenza esclusivamente per il proprio funzionamento interno.

Le emissioni ad alta frequenza del compressore sono molto limitate. La probabilità che i dispositivi elettrici vicini vengano disturbati è molto bassa.

Il campo elettrico generato durante l'utilizzo del compressore può provocare disturbi al funzionamento di schermi e monitor (sfarfallio). Pertanto è necessario posizionare il compressore a una distanza appropriata da schermi e monitor in modo da non influenzare la qualità delle immagini.

INQUA® Inhalator può essere utilizzato in tutti gli impianti, compresi quelli in ambienti domestici e gli impianti idonei collegati a una rete di distribuzione pubblica che rifornisce anche edifici ad uso abitativo.

Il pavimento deve essere in legno o calcestruzzo oppure rivestito di piastrelle in ceramica. Nel caso di rivestimento con materiale sintetico, l'umidità relativa dell'aria deve essere almeno del 30%.

La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella tipica degli ambienti ospedalieri, degli uffici e delle abitazioni e deve essere conforme alle indicazioni sulla targhetta.

I campi magnetici in caso di frequenza di rete devono corrispondere ai valori tipici rilevabili in un ambiente abitativo, commerciale od ospedaliero.

I dati tecnici in forma tabellare relativi alla compatibilità elettromagnetica sono disponibili su richiesta presso INQUA GmbH o in Internet all'indirizzo seguente: [www.inqua.de/service/downloads/EMV\\_Tabellen\\_INQUA\\_Inhalator.pdf](http://www.inqua.de/service/downloads/EMV_Tabellen_INQUA_Inhalator.pdf).

#### 4.3 Preparazione dell'inalazione



##### **AVVERTENZA: Pericolo di scossa elettrica**

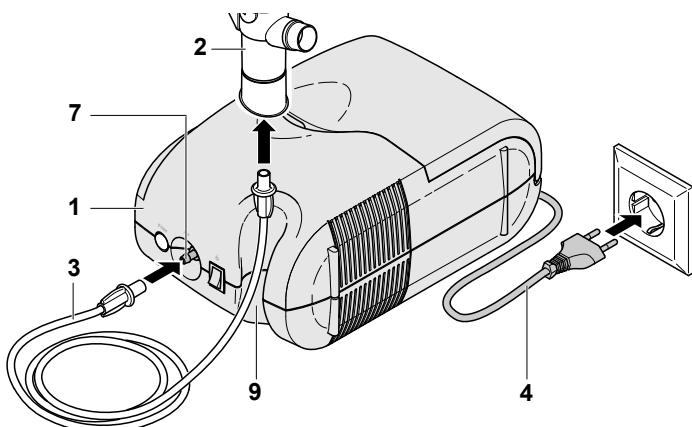
Non maneggiare il cavo di alimentazione o la spina del compressore né azionare il compressore con le mani umide o bagnate.

##### **ATTENZIONE: I disturbi elettromagnetici possono compromettere la terapia**

L'utilizzo di prodotti di altri produttori può determinare una maggiore emissione di disturbi elettromagnetici oppure una riduzione della resistenza ai disturbi elettromagnetici dell'apparecchio INQUA.

⇒ Utilizzare esclusivamente parti di ricambio e accessori originali di INQUA.

Fig. 3



- ⇒ Svolgere il cavo di alimentazione (4) nella parte inferiore del compressore.
  - ⇒ Posizionare il compressore (1) su una superficie piana e stabile.
  - ⇒ Inserire la spina nella presa di alimentazione.
  - ⇒ Assemblare il nebulizzatore (2) come descritto nelle relative istruzioni per l'uso.
  - ⇒ Collegare il nebulizzatore e il compressore con il tubo di collegamento (3) (come mostrato nella fig. 3). Quando si esegue l'operazione assicurarsi che le estremità del tubo di collegamento siano inserite saldamente nel collegamento dell'aria (7) e nel nebulizzatore.
  - ⇒ Inserire il nebulizzatore nell'apposito supporto (9) sul compressore per riempirlo.
- INQUA® Inhalator è pronto per l'uso.

##### *Indicazione:*

*Il compressore può essere abbinato solo a nebulizzatori consigliati da INQUA.*

#### **4.4 Esecuzione dell'inalazione**



##### **AVVERTENZA: Rischio per la vita causato da folgorazione in caso di danno dell'apparecchio**

In caso di danno dell'apparecchio è possibile entrare in contatto con parti che conducono elettricità e ciò può causare, ad esempio, un pericolo di folgorazione.

- ⇒ Spegnere immediatamente il compressore ed estrarre l'alimentatore dalla presa di corrente, se si sospetta un danno (ad esempio, dopo una caduta oppure in presenza di odore di plastica bruciata).



##### **AVVERTENZA: Un'inalazione eseguita con medicinali non idonei oppure un dosaggio o un utilizzo scorretto possono causare rischi per la salute**

- ⇒ Osservare attentamente il foglietto illustrativo del medicinale.
- ⇒ Prima della terapia inalatoria, leggere e osservare le istruzioni per l'uso del nebulizzatore.
- ⇒ In caso di bambini e persone con particolari difficoltà, la terapia inalatoria deve essere eseguita solo dietro il costante controllo di un adulto. Solo in questo modo è possibile assicurare una terapia sicura ed efficace.



##### **AVVERTENZA: Pericolo per la salute in caso di scambio dei tubi di collegamento**

Verificare con attenzione che l'altra estremità del tubo di collegamento inserito nel compressore sia inserita nel nebulizzatore.

In caso di utilizzo contemporaneo di più tubi per diverse applicazioni (ad esempio, infusione e inalazione) sussiste il rischio di uno scambio dei tubi che, in caso estremo, può anche causare la morte.



##### **ATTENZIONE: Pericolo di ustione in caso di contatto diretto con il collegamento dell'aria durante l'inalazione**

L'aria circostante che viene incanalata dal compressore nel tubo di collegamento scalda il collegamento dell'aria sul compressore. Tale componente può diventare molto caldo. Pertanto, durante l'inalazione evitare il contatto diretto con il collegamento dell'aria.



##### **ATTENZIONE: I disturbi elettromagnetici possono compromettere la terapia**

Se diversi apparecchi elettrici sono posizionati molto vicini tra di loro, il loro funzionamento può essere compromesso dall'emissione di disturbi elettromagnetici.

- ⇒ Se l'apparecchio INQUA deve essere utilizzato nelle immediate vicinanze di un altro apparecchio oppure impilato con altri apparecchi, è necessario controllare che il funzionamento degli apparecchi durante l'esercizio sia corretto.

*Indicazione:*

*Per garantire un perfetto funzionamento del compressore, è necessario che quest'ultimo sia a temperatura ambiente prima della messa in funzione.*

- ⇒ Riempire il nebulizzatore come indicato nelle relative istruzioni per l'uso.
- ⇒ Estrarre il nebulizzatore dal sostegno.
- ⇒ Avviare il compressore azionando l'interruttore acceso/spento (8). Dal nebulizzatore fuoriuscirà una nebbia di aerosol ben visibile.
- ⇒ Eseguire l'inalazione seguendo le istruzioni per l'uso del nebulizzatore in dotazione.

La terapia inalatoria si conclude quando dal nebulizzatore non fuoriesce più aerosol.

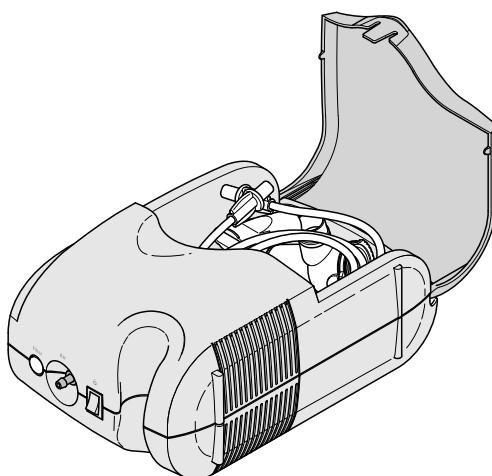
#### **4.5 Conclusione dell'inalazione**

*Indicazione:*

*Per scollegare completamente l'apparecchio dalla rete di alimentazione è necessario estrarre la spina dalla presa di corrente.*

- ⇒ Inserire di nuovo il nebulizzatore nel sostegno.
- ⇒ Spegnere il compressore.
- ⇒ Estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ⇒ Pulire il compressore (vedere il capitolo "Pulizia, manutenzione, riparazione", sezione "Attività di pulizia", a pagina 115).
- ⇒ Eseguire la preparazione igienica del nebulizzatore e della maschera come indicato nelle relative istruzioni per l'uso.
- ⇒ Avvolgere il cavo di alimentazione in senso orario nella parte inferiore del compressore.
- ⇒ Una volta asciutti, sistemare i componenti nello scomparto di custodia del compressore.

*Fig. 4*



- ⇒ Conservare INQUA® Inhalator in un luogo asciutto, al riparo dalla polvere e lontano dalla portata dei bambini (vedere il capitolo "Altro", sezione "Immagazzinamento", a pagina 118).

## 5 PULIZIA, MANUTENZIONE, RIPARAZIONE

Le attività di pulizia, manutenzione e riparazione devono essere eseguite esclusivamente con l'apparecchio spento e la spina scollegata dalla presa di corrente.

### 5.1 Attività di pulizia



#### **AVVERTENZA: Pericolo di scossa elettrica o di funzionamento errato dovuto all'infiltrazione di liquidi nel compressore**

I liquidi possono condurre elettricità. Pertanto, l'infiltrazione di un liquido nel compressore può condurre corrente elettrica sull'alloggiamento esterno e causare un corto circuito nel compressore.

- ⇒ Non spruzzare liquidi sul compressore o sui fori di ventilazione dello stesso.
- ⇒ Pulire il compressore inumidendolo senza bagnarlo.
- ⇒ Non immergere il compressore in liquidi come, ad esempio, acqua o soluzioni disinfettanti.
- ⇒ Prima di eseguire interventi sull'apparecchio per inalazioni spegnere il compressore ed estrarre la spina dalla presa di corrente. Non tirare afferrando il cavo ma afferrando la spina.

In caso di infiltrazione di liquidi nel compressore, consultare il produttore (vedere il retro delle istruzioni per l'uso) prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.



#### **ATTENZIONE: La presenza di sporcizia nel nebulizzatore o nella maschera comporta il pericolo di infezioni**

- ⇒ Leggere e osservare le indicazioni contenute nel capitolo "Preparazione igienica" delle istruzioni per l'uso del nebulizzatore utilizzato ed eseguire le procedure ivi descritte.
- ⇒ Pulire la custodia del compressore e lo scomparto di custodia con un panno asciutto o leggermente umido.
- ⇒ Eseguire la preparazione igienica di tutti gli altri componenti seguendo le istruzioni per l'uso del nebulizzatore.

**5.2 Manutenzione** Ad eccezione del filtro, tutti gli altri componenti del compressore non devono essere sottoposti a manutenzione da parte dell'utente.

Con una frequenza di utilizzo di due inalazioni al giorno per un tempo di inalazione totale pari a 20 minuti per 2 volte, la durata prevista del compressore è di quattro anni. Se dopo quattro anni il compressore dovesse essere sempre utilizzato, contattare INQUA per eseguire una revisione dell'apparecchio.

### Sostituzione del filtro



#### **ATTENZIONE: Filtri dell'aria non idonei possono danneggiare il compressore o compromettere la terapia**

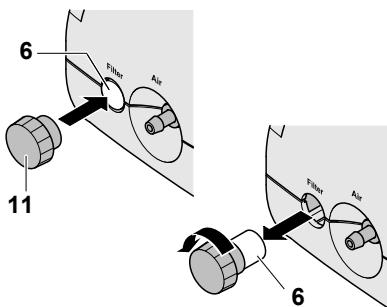
L'utilizzo di un filtro dell'aria di un produttore di terze parti può danneggiare il compressore o compromettere la terapia inalatoria.

⇒ Utilizzare esclusivamente filtri dell'aria raccomandati da INQUA per l'utilizzo con INQUA® Inhalator.

Il filtro dell'aria del compressore deve essere sostituito ogni 200 ore di utilizzo o comunque almeno una volta l'anno, oppure in caso di evidente presenza di sporcizia, alterazione del colore o umidità.

Procedere nel modo seguente:

Fig. 5



#### **6 Filtro dell'aria**

#### **11 Strumento di estrazione per la sostituzione del filtro**

- ⇒ Inserire saldamente lo strumento per l'estrazione del filtro (11) sul filtro (6) nel compressore.
- ⇒ Ruotare lo strumento per l'estrazione fino a quando non si riesce a estrarre il vecchio filtro dal compressore.
- ⇒ Rimuovere il vecchio filtro dallo strumento per l'estrazione del filtro e provvedere allo smaltimento.
- ⇒ Inserire il nuovo filtro con l'apertura rivolta in avanti fino a quando non si innesta nell'alloggiamento del filtro.

## Sostituzione del nebulizzatore

Osservare le indicazioni relative alla resistenza dei materiali e alla frequenza di sostituzione riportate nelle istruzioni per l'uso del nebulizzatore.

### 5.3 Riparazione

*Indicazione:*

*L'apertura non autorizzata del compressore invalida qualsiasi diritto di garanzia.*

INQUA® Inhalator deve essere riparato esclusivamente dal produttore. Se è necessaria una riparazione, contattare il produttore (vedere il retro delle istruzioni per l'uso).

### 5.4 Conservazione

Proteggere il compressore e gli accessori dalla luce diretta del sole. Conservare il compressore sempre scollegato dalla rete di alimentazione, poiché gli apparecchi elettrici collegati alla rete di alimentazione rappresentano una potenziale fonte di pericolo.

## 6 INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

Errore	Possibile causa	Soluzione
Il compressore non si accende.	La spina non si inserisce correttamente nella presa di corrente.	Verificare che la spina sia inserita correttamente nella presa di corrente.
Dal nebulizzatore non esce aerosol.	L'ugello del nebulizzatore è otturato.	Pulire il nebulizzatore.
	Il tubo di collegamento non è collegato correttamente.	Verificare che gli adattatori del tubo siano in posizione corretta.
	Il tubo di collegamento non è a tenuta stagna.	Sostituire il tubo di collegamento.

Rivolgersi al produttore in presenza dei seguenti problemi:

- rumori forti e insoliti del motore;
- spegnimento automatico dopo pochi secondi;
- mancata produzione di aria compressa;
- impossibilità di risolvere il problema seguendo la procedura consigliata.

## 7 ALTRO

<b>7.1 Trasporto</b>	In caso di trasporto all'interno di un edificio, alloggiare i singoli componenti di INQUA® Inhalator nello scomparto di custodia del compressore e trasportare INQUA® Inhalator afferrandolo per l'impugnatura per il trasporto. Per trasporti che coprono distanze superiori, riporre INQUA® Inhalator nell'imballaggio originale, in tal modo si garantisce la massima protezione del prodotto da eventuali danni.
<b>7.2 Immagazzinamento</b>	Per la conservazione di INQUA® Inhalator in caso di intervallo prolungato tra le terapie, è necessario rispettare le seguenti condizioni ambientali:
	Temperatura ambiente minima: -25°C (senza controllo dell'umidità relativa dell'aria)
	Temperatura ambiente massima: +70°C (con un'umidità relativa dell'aria fino al 93%, senza condensa)
	Umidità dell'aria: tra lo 0% e il 93%
	Pressione atmosferica: tra 500 hPa e 1.060 hPa
	Riporre il compressore e gli accessori al riparo dalla luce diretta del sole.
	Per ulteriori indicazioni sulla conservazione del nebulizzatore, consultare le istruzioni per l'uso del nebulizzatore.
<b>7.3 Condizioni di garanzia</b>	A partire dalla data di acquisto iniziale e per il periodo di garanzia indicato di 24 mesi (2 anni), si garantisce che, in caso di utilizzo conforme, il prodotto non presenta difetti dei materiali o di lavorazione inerenti alla produzione. La garanzia ha un periodo di validità di 12 mesi. La garanzia fornita vale, inoltre, come obbligo di garanzia del rivenditore. I diritti legali dell'acquirente nei confronti del rivenditore in caso di difetti non vengono limitati dalla garanzia né dall'insorgere di eventi coperti da garanzia. Come prova di garanzia e proprietà sarà valida la ricevuta di acquisto.
	<b>Portata della garanzia</b>
	Qualora venga rilevato in via eccezionale un difetto, il produttore potrà scegliere, a propria discrezione, di riparare il prodotto, sostituirlo oppure rimborsarne il prezzo di acquisto. La sostituzione del prodotto può essere effettuata sia con un modello uguale, sia con un modello con dotazione almeno paragonabile a quella dell'originale. La sostituzione o la riparazione del prodotto non costituisce una nuova garanzia. Tutti i vecchi apparecchi sostituiti o loro parti diven-

teranno proprietà del produttore. Ogni altra pretesa è esclusa. Ciò vale in particolare per ogni richiesta di risarcimento. Questa limitazione di responsabilità non si applica in caso di morte, lesioni fisiche e danni alla salute, causati intenzionalmente e per grave negligenza, in caso di responsabilità del prodotto e in caso di grave inosservanza degli obblighi stabiliti nel contratto di garanzia.

***La garanzia non si applica nei seguenti casi:***

- Il prodotto non è stato azionato o utilizzato in modo conforme alle indicazioni delle istruzioni per l'uso.
- Sono presenti danni causati da agenti esterni come, ad esempio, acqua, fuoco o fulmini.
- Il danno è stato causato da un trasporto non conforme oppure da una caduta.
- Il prodotto è stato maneggiato o sottoposto a manutenzione in modo non conforme.
- Il numero di serie sul compressore è stato modificato, rimosso o reso altrimenti illeggibile.
- Sono stati eseguiti interventi di riparazione, adeguamento o modifica del prodotto da parte di persone non autorizzate.

Inoltre, la garanzia non si estende alle parti soggette a usura, ovvero parti dell'apparecchio normalmente sottoposte a logoramento. Per richiedere interventi in garanzia, rivolgersi direttamente al produttore (vedere il retro delle istruzioni per l'uso).

Il "periodo di garanzia" decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto.

---

#### **7.4 Smaltimento**

Questo prodotto rientra nell'ambito della Direttiva RAEE<sup>1)</sup> e nella categoria di prodotti 8: Prodotti sanitari. Pertanto non è consentito lo smaltimento del prodotto con i rifiuti domestici. È necessario osservare le norme di smaltimento specifiche per ogni Paese (ad esempio, lo smaltimento può avvenire tramite enti comunali o tramite i rivenditori).

Il riciclo dei materiali aiuta a limitare l'utilizzo di materie prime e a proteggere l'ambiente.

---

#### **7.5 Informazioni sulla Direttiva RoHS**

Il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva 2011/65/UE in merito alla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS). Pertanto, il prodotto è contrassegnato con il simbolo "CE0123".

---

1. *Direttiva 2002/96/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).*

## **8 PARTI DI RICAMBIO**

Per le parti di ricambio, rivolgersi direttamente al produttore (vedere il retro delle istruzioni per l'uso).

Ultimo aggiornamento: luglio 2017

# **INQUA® Inhalator**

## **Gebruiksaanwijzing**

### **INHOUDSOPGAVE**

<b>1</b>	<b>ALGEMEEN</b>	<b>122</b>
1.1	Gegevens van de fabrikant.....	122
1.2	Aanwijzingen over de gebruiksaanwijzing .....	122
<b>2</b>	<b>PRODUCTBESCHRIJVING</b>	<b>124</b>
2.1	Aanwijzingen over het product .....	124
2.2	Technische gegevens.....	127
2.3	Levering .....	129
<b>3</b>	<b>AANWIJZINGEN OVER DE PRODUCTVEILIGHEID</b>	<b>130</b>
<b>4</b>	<b>GEBRUIK</b>	<b>132</b>
4.1	Voorbereiding .....	132
4.2	Plaats van opstelling.....	132
4.3	Inhalatie voorbereiden .....	135
4.4	Inhalatie uitvoeren .....	136
4.5	Inhalatie beëindigen .....	137
<b>5</b>	<b>REINIGING, ONDERHOUD, REPARATIE</b>	<b>138</b>
5.1	Reinigingswerkzaamheden .....	138
5.2	Onderhoudswerkzaamheden .....	139
5.3	Reparatie .....	140
5.4	Opbergen.....	140
<b>6</b>	<b>FOUTDIAGNOSE</b>	<b>140</b>
<b>7</b>	<b>DIVERSEN</b>	<b>141</b>
7.1	Transport .....	141
7.2	Opslag .....	141
7.3	Garantievoorwaarden .....	141
7.4	Verwijderen.....	142
7.5	Informatie over RoHS .....	142
<b>8</b>	<b>ONDERDELEN</b>	<b>143</b>

# 1 ALGEMEEN

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór de eerste inbedrijfstelling aandachtig en volledig door. Gebruik de INQUA® Inhalator alleen als u de inhoud van deze gebruiksaanwijzing en de inhoud van de gebruiksaanwijzing van de INQUA® vernevelaar volledig hebt begrepen.

Bij aanhoudende klachten of verslechtering van de gezondheid dient u het gebruik te onderbreken en onmiddellijk contact op te nemen met uw arts.

## 1.1 Gegevens van de fabrikant

---

### 1.2 Aanwijzingen over de gebruiksaanwijzing

---

**Doel van de gebruiksaanwijzing**  
In deze gebruiksaanwijzing wordt de opbouw, de hantering en de werking van de INQUA® Inhalator beschreven. Hierdoor moet een veilige omgang met de verschillende onderdelen worden bereikt.

Er zijn in deze gebruiksaanwijzing geen aanwijzingen voor het gebruik van de op de compressor aan te sluiten vernevelaar en van de maskers opgenomen. Lees hiervoor de met de vernevelaar meegeleverde gebruiksaanwijzing.

#### Gebruikte tekstmarkeringen

In de gebruiksaanwijzing zijn de volgende markeringen gebruikt om belangrijke tekstpassages aan te geven:

- ⇒ De pijl wijst op een uit te voeren handeling.

#### Weergave van gevarenaanwijzingen

Gevarenaanwijzingen zijn in deze gebruiksaanwijzing aangegeven met een waarschuwingsdriehoek en een signaalwoord. Afhankelijk van de aard en ernst van het beschreven gevaar worden de volgende signaalwoorden gebruikt:

- **WAARSCHUWING**  
Duidt op een gevaar dat mogelijk de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben als het niet wordt vermeden.
- **VOORZICHTIG**  
Wijst op een gevaar dat licht of matig ernstig lichamelijk letsel of materiële schade tot gevolg kan hebben als het niet wordt vermeden.
- **AANWIJZING**  
Geeft algemene voorzorgsmaatregelen aan, die bij het gebruik van het product in acht genomen moeten worden om schade aan het product te voorkomen.

## **Aanwijzing voor het opbergen van de gebruiksaanwijzing**

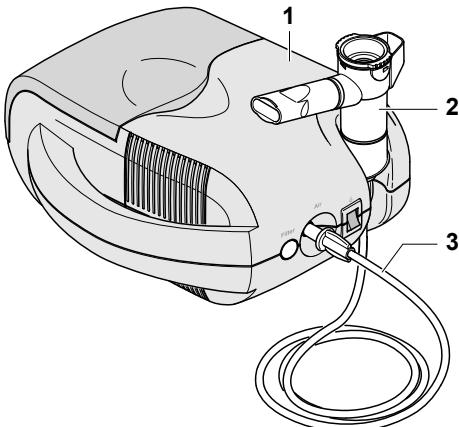
De gebruiksaanwijzing moet zo worden bewaard dat deze waar nodig toegankelijk is voor elke gebruiker van de INQUA® Inhalator. De gebruiksaanwijzing is onderdeel van het product en moet worden meegegeven als de INQUA® Inhalator aan derden wordt doorgegeven (bijv. bij verkoop).

De gebruiksaanwijzing is in gedrukte vorm op aanvraag verkrijgbaar bij INQUA GmbH. **Controleer regelmatig of een actuelere versie van de gebruiksaanwijzing beschikbaar is.**

## 2 PRODUCTBESCHRIJVING

### 2.1 Aanwijzingen Onderdelen van het product over het product

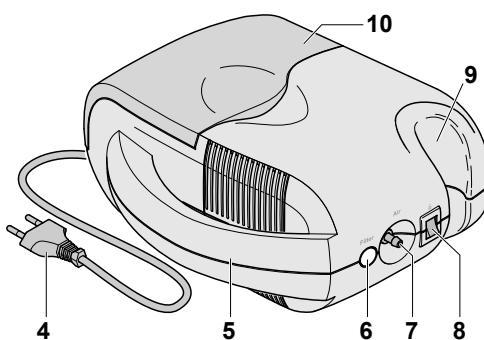
Afb. 1



- 
- |   |                                |   |               |
|---|--------------------------------|---|---------------|
| 1 | INQUA® compressor              | 3 | Aansluitslang |
| 2 | Vernevelaar (gebruiksgedeelte) |   |               |
- 

### Bedieningselementen

Afb. 2



- 
- |   |  |    |                    |
|---|--|----|--------------------|
| 4 | Netsnoer   | 8  | Aan/uit-schakelaar |
| 5 | Draaggreep   | 9  | Vernevelaarhouder  |
| 6 | Luchtfilter  | 10 | Opbergvak          |
| 7 | Luchtaansluiting (op de compressor aangegeven met "Air") |    |                    |
-

## **Gebruiksdoel**

De compressor wordt gebruikt om perslucht voor de werking van een vernevelaar van INQUA te genereren.

## **Beoogd gebruik**

De INQUA® compressor is samen met de meegeleverde vernevelaar een inhalatieapparaat voor de inhalatietherapie van de onderste en bovenste luchtwegen met medicamentaerosol. Hij is uitsluitend geschikt voor de tijdelijke<sup>1)</sup> orale of nasale inhalatie. Er kunnen alle vloeibare medicamenten worden geïnhaleerd die voor de aerosoltherapie zijn goedgekeurd of door een arts zijn voorgeschreven of geadviseerd. Neem altijd de informatie (beperkingen, frequentie van het gebruik) in de bijsluiter van het te inhaleeren medicament in acht en raadpleeg uw arts of apotheker.

De INQUA® Inhalator is uitsluitend bedoeld voor gebruik thuis. Hij kan door de patiënt zelf worden gebruikt.

De INQUA® Inhalator mag uitsluitend worden gebruikt voor de inhalatietherapie. Elk ander dan het hier beschreven gebruik geldt als onjuist en daarmee als gevaarlijk.

De gebruiker is in ieder geval aansprakelijk voor de veilige werking van het apparaat als het gebruik ervan niet overeenkomt met het beoogde gebruik van het apparaat.

## **Contra-indicaties**

Geen bekend.

## **Overeenstemming**

De INQUA® Inhalator voldoet aan de eisen van de richtlijn 93/42/EEG (EG-richtlijn betreffende medische hulpmiddelen).

## **Markering van het product**

Er bevinden zich de volgende aanduidingen op de compressor:



Gebruikaanwijzing in acht nemen  
(achtergrond = blauw, symbool = wit)



Typeplaatje  
(voorbeeld; aan de onderzijde van de compressor)



"Uit" voor een deel van het apparaat

1. Het gebruik mag per keer nooit langer duren dan 1 uur, conform de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42/ EEG, hier max. 20 minuten.

---

	"Aan"
~	Wisselstroom
	Beschermingsgraad van het gebruiksgedeelte: type BF
	Apparaat beschermen tegen vocht
	Apparaat van beschermingsklasse II
	Minimale en maximale omgevingstemperatuur
	Minimale en maximale luchtvochtigheid
	Minimale en maximale atmosferische druk
	Bestelnummer
	Serienummer
	Dit medische product werd na 13 augustus 2005 in het handelsverkeer gebracht. <b>Het product mag niet samen met het gewone huishoudelijk afval worden verwijderd.</b> Het symbool met het kruis over de vuilnisbak wijst erop dat het product met een afzonderlijke vuilnisophaling moet worden meegegeven.
	Fabrikant
	Het product voldoet aan de eisen conform 93/42/EEG (medische hulpmiddelen) en 2011/65/EU (RoHS).

---

## **2.2 Technische gegevens**

### **Algemeen**

Afmetingen:	L 28,5 cm, B 22,5 cm, H 13,0 cm
Gewicht:	2,10 kg
Max. geluidsvolume:	59 dBA conform DIN EN 13544-1, Hoofdstuk 26

### **Elektrische gegevens**

Netspanning:	230 V
Netfrequentie:	50 Hz
Stroomverbruik:	0,7 A

### **Productspecificaties**

Jet flow:	4 l/min
Bedrijfsdruk:	1,1 bar

### **Elektromagnetische compatibiliteit**

De INQUA® Inhalator voldoet aan de eisen van DIN EN 60601-1-2 inzake elektromagnetische compatibiliteit.

### **Veiligheidsinrichtingen**

De compressor is voorzien van een zekering en een temperatuurbewaking die oververhitting van de compressor voorkomt.

### **Levensduur**

De compressor heeft een te verwachten gemiddelde levensduur van:

- ca. 1000 bedrijfsuren
- max. 4 jaar

### **Omgevingsomstandigheden voor het gebruik**

---

Omgevingstemperatuur: +10 °C tot +30 °C

---

Relatieve luchtvochtigheid: 30% tot 75% (niet condenserend)

---

Atmosferische druk: 700 hPa tot 1060 hPa

Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken in omgevingen met een verhoogde magnetische of elektrische straling (bijv. in de buurt van een kernspintomograaf). Het apparaat is bedoeld voor gebruik in een thuiszorgomgeving. Het apparaat mag niet in treinen, motorvoertuigen en vliegtuigen worden gebruikt.

**Classificatie conform DIN EN 60601-1 voor de  
INQUA® Inhalator**

Beveiligingstype tegen elektrische schokken:	Beschermingsklasse II
Beschermingsgraad tegen elektrische schokken van het gebruiksgedeelte:	type BF
Beschermingsgraad tegen binnendringen van water overeenkomstig IEC 529 (IP-beschermingsgraad):	geen bescherming
Beschermingsgraad bij gebruik in aanwezigheid van brandbare mengsels van anesthetica en lucht, zuurstof of lachgas:	geen bescherming
Gebruikswijze:	continubedrijf

Technische wijzigingen voorbehouden.

## **2.3 Levering**

De INQUA® Inhalator met het artikelnummer BR021000 wordt met de volgende onderdelen geleverd:

---

### **Aantal Omschrijving**

---

1	INQUA® compressor
1	Vernevelaarset (gebruiksgedeelte), bestaande uit:
1	vernevelaar
1	mondstuk
1	volwassenenmasker
1	kindermasker
1	aansluitslang
1	luchtfILTER voor de compressor
1	uitneemgereedschap voor vervanging van de filter

---

### **Na ontvangst**

- ⇒ Controleer de levering.
- ⇒ Onderzoek de onderdelen: is er zichtbare transportschade? Als de compressor zichtbaar is beschadigd of als u vermoedt dat er sprake is van een defect, neem hem dan in geen geval in gebruik. Stel de fabrikant op de hoogte (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).
- ⇒ Bewaar de pakbon en de originele verpakking.

### **3 AANWIJZINGEN OVER DE PRODUCTVEILIGHEID**

Bij de ontwikkeling van de INQUA® Inhalator werd veel waarde gehecht aan de naleving van erkende veiligheidstechnische normen en aan aanpassing aan de actuele stand van de techniek. Niettemin kunnen van het product bij ondeskundig gebruik gevaren uitgaan voor de gebruiker of voor de patiënt. Om deze te voorkomen dient u de aanwijzingen in de volgende paragrafen in acht te nemen.

#### **Algemeen geldt:**

- Personen met beperkte verstandelijke, lichamelijke of zintuiglijke vermogens en kinderen herkennen de gevaren niet die bij de omgang met het inhalatieapparaat en de onderdelen ervan kunnen ontstaan. Laat nooit iemand van deze groep personen zonder toezicht met het inhalatieapparaat. Er bestaat bijvoorbeeld het risico dat onderdelen worden ingeslikt, stuk- of doorgebeten of dat het inhalatieapparaat met de aansluitslang of het netsnoer van de tafel wordt getrokken. Bovendien bestaat een gevaar voor wurging met de aansluitslang of het netsnoer.
- Kleine onderdelen, bijv. luchtfILTER of uitneemgereedschap, kunnen worden ingeslikt of de luchtwegen blokkeren en daardoor tot verstikkingsgevaar leiden. Bewaar en verwijder alle kleine onderdelen daarom zo dat kinderen er niet bij kunnen!
- Sluit de compressor alleen aan op netstopcontacten die voldoen aan de actuele veiligheidsbepalingen. Informeer zo nodig bij een elektrotechnisch monteur. Als de compressor wordt aangesloten op een netstopcontact dat niet aan de eisen voldoet, leidt dat tot gevaar voor een elektrische schok.
- De compressor is bedoeld voor de op het typeplaatje afdrukte netspanning. Als de compressor wordt aangesloten op een netstopcontact dat een afwijkende netspanning levert, kan de compressor beschadigd raken.
- Om het gevaar voor een elektrische schok te voorkomen dient u de netstekker onmiddellijk uit het netstopcontact te trekken
  - wanneer zich bij het gebruik storingen voordoen;
  - vóór iedere schoonmaak- of onderhoudsbeurt;
  - na elk gebruik.
- Trek het netsnoer niet over scherpe randen, klem het niet af en laat het niet omlaaghangen. Als de compressor met een beschadigd netsnoer wordt gebruikt, leidt dat tot gevaar voor een elektrische schok.
- Voer geen wijzigingen of niet toegestane uitbreidingen van het product uit, omdat dit afbreuk doet aan de veilige werking van het product.

- Bewaar en gebruik het inhalatieapparaat uitsluitend op plaatsen waar het inhalatieapparaat veilig staat en niet naar beneden kan vallen. Een omlaagvallend inhalatieapparaat houdt vanwege zijn gewicht een gevaar in voor levende wezens en voorwerpen die zich daaronder bevinden.
- Gebruik voor de werking van de INQUA® Inhalator uitsluitend toebehoren dat door INQUA is aanbevolen. Als toebehoren van andere fabrikanten wordt gebruikt, kan dat afbreuk doen aan de veilige werking en het welslagen van de therapie.
- Laat de compressor nooit onbewaakt werken.
- De compressor is niet spatwaterdicht. Beschermd de compressor, het netsnoer en de netstekker tegen vloeistoffen en vocht.
- **Neem bovendien de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar in acht!**

## 4 GEBRUIK

### 4.1 Voorbereiding



#### WAARSCHUWING: gevaar voor een elektrische schok door een beschadigde compressor

De compressor is zo ontworpen dat de gebruiker is beschermd tegen stroomvoerende onderdelen. Bij een defecte compressor kan deze bescherming ongedaan zijn gemaakt.

- ⇒ Als de compressor, het netsnoer of de netstekker zichtbaar beschadigd is of als u vermoedt dat er sprake is van een defect, neem de compressor dan in geen geval in gebruik. Trek onmiddellijk de netstekker uit het netstopcontact en stel de fabrikant op de hoogte (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).
- ⇒ Controleer **voor** elke inhalatie of de behuizing van de compressor, het netsnoer en de netstekker onbeschadigd zijn.
- ⇒ Controleer de aansluitslang en de luchtfILTER op vervuiling, verkleuring of vocht. Defecte, beschadigde of vervuilde onderdelen moeten vóór de ingebruikneming worden vervangen.

### 4.2 Plaats van opstelling



#### VOORZICHTIG: brandgevaar

De compressor is een elektrisch apparaat. Beschadigde elektrische componenten kunnen brand veroorzaken. Neem om brandgevaar te voorkomen de volgende aanwijzingen in acht:

- ⇒ Laat de compressor niet werken in ruimten waar explosiegevaar bestaat of in aanwezigheid van gassen die brand in de hand werken (bijv. zuurstof, lachgas, ontvlambare anesthetica) en ook niet in vochtige ruimten.
- ⇒ Bescherm het netsnoer tegen hitte en olie.
- ⇒ Laat de compressor niet in de buurt van licht ontvlambare voorwerpen, bijvoorbeeld gordijnen, tafelkleden of papier, werken.
- ⇒ Houd de compressor en het netsnoer ver van hete oppervlakken (bijv. kookplaat, straalkachel, open vuur). De behuizing van de compressor of de isolatie van het netsnoer kan anders beschadigd raken.
- ⇒ Houd het netsnoer buiten bereik van huisdieren (bijv. knaagdieren). Deze kunnen de isolatie van het netsnoer beschadigen.
- ⇒ Sluit de compressor aan op een gemakkelijk toegankelijk netstopcontact, zodat deze snel van het stroomnet kan worden gehaald.



### **VOORZICHTIG: Gevaar voor letsel door struikelen of omlaagvallen van het apparaat**

Een ongunstig geplaatste compressor of ongustig gelegde kabelverbindingen vormen een gevaar voor letsel.

- ⇒ Leg het netsnoer zo dat niemand erover kan struikelen of erin verstrik kan raken.
- ⇒ Zorg ervoor dat kinderen de compressor niet aan het netsnoer of aan de aansluitslang naar beneden kunnen trekken.



### **VOORZICHTIG: benadering van de therapie door elektromagnetische storingen**

Elektrische apparaten kunnen elektromagnetische storingen veroorzaken. Deze kunnen afbreuk doen aan de werking van de apparaten en daarmee aan de therapie.

- ⇒ Plaats het INQUA apparaat niet vlak naast een ander apparaat of gestapeld tussen andere apparaten.
- ⇒ Houd een minimumafstand van 30 cm tot draagbare draadloze communicatieapparatuur aan (inclusief het toebehoren ervan, zoals bijvoorbeeld antennesnoeren of externe antennes).

### **AANWIJZING: gevaar voor beschadiging van de compressor door oververhitting en stof**

De compressor bevat een ventilator die voor een voortdurende koeling van de motor zorgt. Als de ventilator de motor niet voldoende kan koelen, wordt deze beschadigd door oververhitting.

- ⇒ Gebruik de compressor alleen op plaatsen die niet met stof zijn belast en waar voor voldoende luchttoevoer is gezorgd. De ventilatieopeningen van de compressor moeten altijd vrij blijven.
- ⇒ Tijdens het gebruik mag de compressor nooit worden afgedekt.
- ⇒ Gebruik de compressor niet op tapijten of in een omgeving met een hoog stofgehalte, bijv. onder een bed, in werkplaatsen, enz.
- ⇒ Neem de in paragraaf "Omgevingsomstandigheden voor het gebruik", pagina 127 aangegeven omgevingsomstandigheden in acht.

De compressor is uitsluitend bedoeld voor gebruik in ruimten, niet voor gebruik buiten.

### **Aanwijzingen over de elektromagnetische compatibiliteit:**

Voor medische elektrische apparaten zijn met het oog op de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) speciale voorzorgsmaatregelen nodig. De apparaten mogen alleen volgens de EMC-aanwijzingen worden geïnstalleerd en in gebruik worden genomen. Draagbare en mobiele hoogfrequente (HF) communicatieapparatuur kan de werking van medische elektrische apparaten beïnvloeden. Het gebruik van ander toebehoren, andere omzetters

en kabels dan die welke zijn aangegeven, met uitzondering van omzetters en kabels die de fabrikant van het medische elektrische apparaat als reserveonderdelen voor interne componenten verkoopt, kan tot een verhoogde HF-emissie of een verminderde immuniteit van het apparaat leiden.

De INQUA® Inhalator gebruikt HF-energie uitsluitend voor zijn interne functie.

De HF-uitstraling van de compressor is zeer gering. Het is onwaarschijnlijk dat elektronische apparaten in de buurt hierdoor worden gestoord.

Het tijdens het gebruik van de compressor opgewekte elektrische veld kan de werking van beeldschermen en monitoren storen (trillen van het beeld). Daarom moet de compressor op voldoende afstand van beeldschermen/monitors worden gebruikt, om de beeldkwaliteit niet te storen.

De INQUA® Inhalator is geschikt voor gebruik in alle inrichtingen, met inbegrip van inrichtingen in woningen en inrichtingen die direct zijn aangesloten op het openbare lichtnet waarmee ook voor woon-doeleinden gebruikte gebouwen van stroom worden voorzien.

De vloeren moeten van hout of beton zijn of zijn voorzien van keramische tegels. Als de vloer is voorzien van synthetisch materiaal, moet de relatieve luchtvochtigheid minstens 30% bedragen.

De kwaliteit van de voedingsspanning moet voldoen voor een gewone woon-, bedrijfs- of ziekenhuisomgeving en in overeenstemming zijn met de gegevens op het typeplaatje.

Magneetvelden bij de netfrequentie moeten voldoen aan de normale waarden zoals ze in de woon-, bedrijfs- en ziekenhuisomgeving zijn te vinden.

Technische gegevens over de elektromagnetische compatibiliteit (EMC-aanwijzingen) in tabelvorm zijn op aanvraag bij INQUA GmbH of op het internet te verkrijgen:[www.inqua.de/service/downloads/EMV\\_Tabellen\\_INQUA\\_Inhalator.pdf](http://www.inqua.de/service/downloads/EMV_Tabellen_INQUA_Inhalator.pdf).

#### 4.3 Inhalatie voorbereiden



##### WAARSCHUWING: gevaar voor een elektrische schok

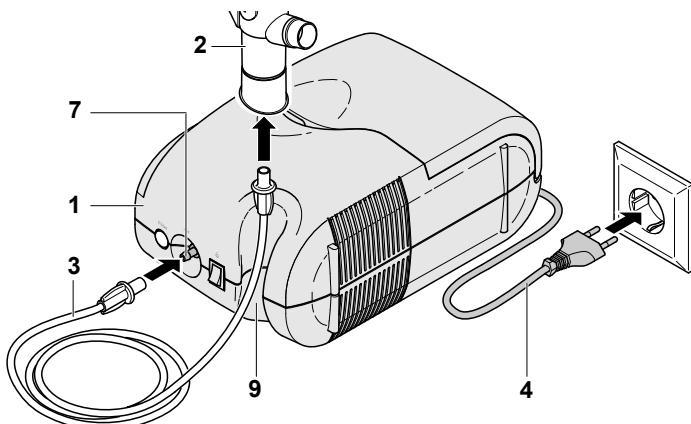
Pak het netsnoer of de netstekker van de compressor nooit met vochtige of natte handen beet en zet de compressor niet met natte of vochtige handen in werking.

##### VOORZICHTIG: benadering van de therapie door elektromagnetische storingen

Het gebruik van producten van derden kan leiden tot een verhoogde elektromagnetische storingsemisie of een verminderde elektromagnetische immuniteit van het INQUA apparaat.

⇒ Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren van INQUA.

Afb. 3



- ⇒ Wikkel het netsnoer (4) aan de onderzijde van de compressor af.
  - ⇒ Plaats de compressor (1) op een vlak, stabiel oppervlak.
  - ⇒ Steek de netstekker in het netstopcontact.
  - ⇒ Monteer de vernevelaar (2) zoals in de gebruiksaanwijzing ervan is beschreven.
  - ⇒ Verbind de vernevelaar en de compressor met behulp van de aansluitslang (3) (zoals weergegeven in afb. 3). Let erop dat de uiteinden van de aansluitslang vast op de luchtaansluiting (7) en de vernevelaar zijn gestoken.
  - ⇒ Plaats de vernevelaar om te vullen in de vernevelaarhouder (9) aan de compressor.
- De INQUA® Inhalator is klaar voor gebruik.

*Info:*

*De compressor kan alleen worden gecombineerd met de door INQUA aanbevolen vernevelaar.*

#### **4.4 Inhalatie uitvoeren**



##### **WAARSCHUWING: Levensgevaar door een elektrische schok bij een defect aan het apparaat**

Bij een defect aan het apparaat is er contact met stroomvoerende onderdelen mogelijk, waardoor bijvoorbeeld gevaar voor een elektrische schok kan optreden.

- ⇒ Schakel de compressor onmiddellijk uit en trek de netvoeding uit het stopcontact wanneer het vermoeden bestaat dat er een defect is (bijvoorbeeld na een val of als het naar smeulend kunststof ruikt).



##### **WAARSCHUWING: gevaar voor de gezondheid door inhalatie van ongeschikte medicamenten of verkeerde doseringen of verkeerd gebruik**

- ⇒ Neem de bijsluiter van het medicament in acht.
- ⇒ Lees vóór de inhalatie de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar en neem deze in acht.
- ⇒ Kinderen en hulpbehoevende personen mogen alleen onder permanent toezicht van een volwassene inhaleren. Alleen zo kan een veilige en doeltreffende therapie worden gegarandeerd.



##### **WAARSCHUWING: gezondheidsrisico door verwisseling van aansluitslangen**

Controleer zorgvuldig of de op de compressor aangesloten aansluitslang aan het andere uiteinde is verbonden met de vernevelaar. Bij gelijktijdig gebruik van meerdere slangsysteem voor verschillende toepassingen (bijv. infusie en inhalatie) bestaat gevaar voor verwisseling van de slangsysteem, dat in het ergste geval tot de dood kan leiden.



##### **VOORZICHTIG: verbrandingsgevaar bij direct contact met de luchtaansluiting tijdens de inhalatie.**

De omgevingslucht die door de compressor naar de aansluitslang wordt geleid, verwarmt de luchtaansluiting aan de compressor. Deze kan daardoor zeer heet worden. Vermijd tijdens de inhalatie daarom direct contact met de luchtaansluiting.



##### **VOORZICHTIG: benadering van de therapie door elektromagnetische storingen**

Als elektrische apparaten dicht op elkaar staan, kunnen elektromagnetische storingsemisies afbreuk doen aan de werking ervan.

- ⇒ Als het INQUA apparaat vlak naast een ander apparaat of gestapeld tussen andere apparaten moet werken, moet de correcte werking van de apparaten tijdens het gebruik in de gaten worden gehouden.

*Info:*

*Om een probleemloze werking van de compressor te garanderen moet deze de kamertemperatuur hebben voordat hij in gebruik wordt genomen.*

- ⇒ Vul de vernevelaar volgens de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar.
- ⇒ Neem de vernevelaar van boven uit de houder.
- ⇒ Schakel de compressor in met de Aan/Uit-schakelaar (8). De vernevelaar produceert nu een duidelijk zichtbare aerosolnevel.
- ⇒ Voer de inhalatie uit zoals in de gebruiksaanwijzing van de meegeleverde vernevelaar is beschreven.

De inhalatie is voltooid als er geen aerosol meer wordt geproduceerd door de vernevelaar.

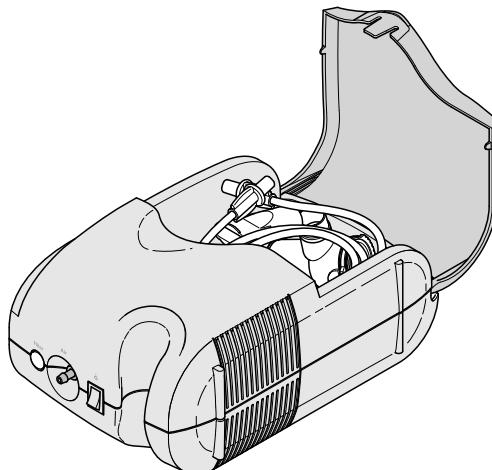
#### **4.5 Inhalatie beëindigen**

*Info:*

*Om het apparaat volledig los te halen van het lichtnet moet de netstekker uit het netstopcontact worden getrokken.*

- ⇒ Steek de vernevelaar weer in de houder.
- ⇒ Zet de compressor uit.
- ⇒ Trek de netstekker uit het netstopcontact.
- ⇒ Reinig de compressor (zie hoofdstuk "Reiniging, onderhoud, reparatie", paragraaf "Reinigingswerkzaamheden", pagina 138).
- ⇒ Voer de hygiënische maatregelen voor hergebruik van de vernevelaar en de masker uit zoals is beschreven in de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar.
- ⇒ Rol het netsnoer aan de onderzijde van de compressor met de wijzers van de klok mee op.
- ⇒ Berg de droge onderdelen op in het opbergvak van de compressor.

Afb. 4



- ⇒ Bewaar de INQUA® Inhalator op een droge, stofvrije plaats buiten bereik van kinderen (zie hoofdstuk "Diversen", paragraaf "Opslag", pagina 141).

## 5 REINIGING, ONDERHOUD, REPARATIE

Reinigings-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd als het apparaat is uitgeschakeld en de netstekker uit het stopcontact is getrokken.

### 5.1 Reinigings-werkzaamheden



#### WAARSCHUWING: gevaar voor elektrische schokken of voor een defect door in de compressor binnengedrongen vloeistoffen



Vloeistoffen kunnen elektrische stroom geleiden. Als er vloeistof in de compressor is gekomen, kan er daarom stroom op de behuizing staan en kan er kortsluiting in de compressor worden veroorzaakt.

- ⇒ Sproei geen vloeistoffen op de compressor of in de ventilatieopeningen van de compressor.
- ⇒ Veeg de compressor vochtig, maar niet nat schoon.
- ⇒ Dompel de compressor niet onder in vloeistoffen, bijv. water of oplossingen van desinfecterende middelen.
- ⇒ Schakel vóór alle werkzaamheden aan het inhalatieapparaat de compressor uit en trek de netstekker uit het netstopcontact. Trek daarbij niet aan het snoer maar aan de stekker.

Als er vloeistof in de compressor is gekomen, neem dan, voordat u de compressor weer gebruikt, contact op met de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).



#### VOORZICHTIG: infectiegevaar door verontreinigde vernevelaar/verontreinigd masker

- ⇒ Lees het hoofdstuk "Hygiënische maatregelen voor hergebruik" in de gebruiksaanwijzing van de gebruikte vernevelaar, neem het in acht en voer de hygiënische maatregelen voor hergebruik uit zoals daar is beschreven.
- ⇒ Veeg de behuizing van de compressor en het opbergvak schoon met een droge of licht bevochtigde doek.
- ⇒ Voer de hygiënische maatregelen voor hergebruik van alle andere onderdelen uit volgens de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar.

## 5.2 Onderhouds-werkzaamhe-den

Met uitzondering van de filter bevat de compressor geen onderdelen die door de gebruiker moeten worden onderhouden.

De compressor heeft bij een gebruiksfrequentie van twee inhalaties per dag met een totale inhalatietaart van 2 maal 20 minuten een te verwachten levensduur van vier jaar. Als de compressor na vier jaar nog steeds wordt gebruikt, neem dan contact op met INQUA om de compressor te laten controleren.

### Vervangen van de filter



#### VOORZICHTIG: beschadiging van de compressor of benade-ling van de therapie door ongeschikte luchtfILTER

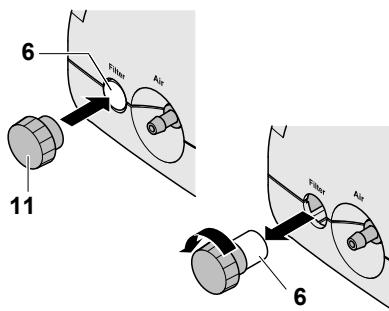
Het gebruik van een luchtfILTER van een andere fabrikant kan leiden tot beschadiging van de compressor of benadeling van de inhalatietherapie.

⇒ Gebruik uitsluitend luchtfilters die door INQUA worden aanbevolen voor de INQUA® Inhalator.

Om de 200 bedrijfsuren, maar minstens éénmaal per jaar of bij zichtbare vervuiling, verkleuring of vochtigheid moet de luchtfILTER in de compressor worden vervangen.

Ga daarvoor als volgt te werk:

Afb. 5



#### 6 LuchtfILTER

#### 11 Uitneemgereedschap voor vervanging van de filter

- ⇒ Steek het uitneemgereedschap (11) stevig op de filter (6) in de compressor.
- ⇒ Draai het uitneemgereedschap tot u de oude filter uit de compressor kunt trekken.
- ⇒ Trek de oude filter uit het uitneemgereedschap en verwijder deze.
- ⇒ Steek de nieuwe filter met zijn opening naar voren tot de aanslag in de filterhouder.

## Vervangen van de vernevelaar

Neem de informatie over de materiaalbestendigheid en de frequentie van de vervanging in de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar in acht.

### 5.3 Reparatie

*Info:*

*Bij onbevoegd openen  
van de compressor  
vervalt iedere aan-  
spraak op garantie.*

De INQUA® Inhalator mag uitsluitend door de fabrikant worden gerepareerd. Neem in geval van een reparatie contact op met de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).

### 5.4 Opbergen

Berg de compressor en het toebehoren zo op dat ze zijn beschermd tegen aanhoudend direct zonlicht.

Haal de compressor altijd los van het stoomnet als u hem opbergt, omdat op het stroomnet aangesloten elektrische apparaten een potentiële bron van gevaar vormen.

## 6 FOUTDIAGNOSE

Fout	Mogelijke oorzaak	Werkwijze
De compressor start niet.	De netstekker zit niet goed in het netstopcontact.	Controleer of de netstekker goed in het netstopcontact zit.
Uit de vernevelaar komt geen aerosol.	De sproeier van de vernevelaar is verstopt.	Reinig de vernevelaar.
	De aansluitslang is niet goed aangesloten.	Controleer of de slangaansluitingen goed zitten.
	De aansluitslang is lek.	Vervang de aansluitslang.

Neem contact op met de fabrikant

- bij ongewoon luide motorgeluiden
- bij automatisch uitschakelen na enkele seconden
- als er geen luchtdruk wordt opgebouwd
- wanneer de aanbevolen werkwijze niet tot de gewenste resultaten leidt.

## 7 DIVERSEN

<b>7.1 Transport</b>	Bij transporten binnen een gebouw dient u de onderdelen van de INQUA® Inhalator op te bergen in het opbergvak van de compressor en de INQUA® Inhalator aan de draaggreep te dragen. Bij transporten over grotere afstanden dient u de INQUA® Inhalator in de originele verpakking in te pakken. Zo beschermt u het product het beste tegen beschadigingen.
<b>7.2 Opslag</b>	Als de INQUA® Inhalator bij een langere onderbreking van de therapie wordt opgeborgen, moet aan de volgende omgevingsomstandigheden worden voldaan:  Minimale omgevingstemperatuur: -25 °C (zonder controle van de relatieve luchtvochtigheid) Maximale omgevingstemperatuur: +70 °C (bij een relatieve luchtvochtigheid van maximaal 93%, niet condenserend) Luchtvochtigheid: 0% – 93% Atmosferische druk: 500 hPa tot 1060 hPa
	Berg de compressor en het toebehoren zo op dat ze zijn beschermd tegen aanhoudend direct zonlicht. Meer aanwijzingen voor het opbergen van de vernevelaar vindt u in de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar.
<b>7.3 Garantievoorraarden</b>	Wij garanderen u vanaf de eerste koopdatum tijdens de aangegeven garantieperiode van 24 maanden (2 jaar) dat uw apparaat bij beoogd gebruik geen door de productie veroorzaakte materiaal- of fabricagefouten vertoont. Voor het recht op garantie geldt een verjaring van 12 maanden. De verleende garantie geldt naast de garantieverplichting van uw verkoper. Uw wettelijke rechten bij gebreken tegenover uw verkoper worden niet beperkt door de garantie of door het optreden van een geval van garantie. Als garantie- en eigendomsbewijs geldt de factuur.

### ***Wat omvat de garantie?***

Als zich bij uitzondering een gebrek mocht voordoen, zullen wij naar onze keuze het apparaat repareren of vervangen of de aanschafprijs van het product teruggeven. Hierbij kan het product zowel door hetzelfde model als door een model met minstens een vergelijkbare uitrusting worden vervangen. Het vervangen of repareren van het product vormt geen reden voor verlenen van nieuwe garantie. Alle vervangen afgedankte apparaten of onderdelen worden eigendom

van ons. Verdere aanspraken zijn uitgesloten. Dit geldt met name voor aanspraken op schadevergoeding van welke aard dan ook. Deze uitsluiting van de aansprakelijkheid geldt niet bij aantasting van het leven, het lichaam en de gezondheid, bij opzet en grove nalatigheid, bij productaansprakelijkheid en bij niet-nakoming van wezenlijke verplichtingen uit de garantieovereenkomst.

***De garantie wordt niet verleend indien:***

- het product niet correct volgens de voorschriften van de gebruiksaanwijzing in gebruik werd genomen of gebruikt;
- er schade is opgetreden die te wijten is aan uitwendige invloeden als water, brand, blikseminslag e.d.;
- de schade is ontstaan door ondeskundig transport of valschade;
- het product ondeskundig werd behandeld of onderhouden;
- het serienummer op de compressor werd gewijzigd, verwijderd of anderszins onleesbaar werd gemaakt;
- er reparaties, aanpassingen of veranderingen aan het product werden uitgevoerd door personen die daartoe niet waren gemachtigd.

Voor het overige geldt de garantie niet voor slijtageonderdelen, dus onderdelen van het apparaat die aan normale slijtage onderhevig zijn. In geval van garantie kunt u rechtstreeks contact opnemen met de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).

De "garantieperiode" begint op de koopdatum. Bewaar de kassabon als bewijs van de aankoop.

---

#### **7.4 Verwijderen**

Dit product valt onder het toepassingsgebied van de AEEA<sup>1)</sup> en hoort thuis in de productcategorie 8: medische hulpmiddelen. Dit product mag dan ook niet samen met het huishoudelijk afval worden verwijderd. De nationale voorschriften op het gebied van afvalverwijdering dienen te worden nageleefd (bijv. verwijdering via gemeentelijke recyclageparken of leveranciers).

Het recycleren van materialen helpt het verbruik van grondstoffen te verminderen en het milieu schoon te houden.

---

#### **7.5 Informatie over RoHS**

Het product voldoet aan de eisen van richtlijn 2011/65/EU betreffende beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (RoHS). Het product is daarom gemarkeerd met het teken "CE0123".

---

1. *Richtlijn 2002/96/EG VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN DE RAAD van 27 januari 2003 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.*

## **8 ONDERDELEN**

Voor reserveonderdelen kunt u contact opnemen met de fabrikant (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing).

Stand van de informatie: juli 2017



# **INQUA® Inhalator**

## **Manual de instruções**

### **ÍNDICE**

<b>1</b>	<b>GENERALIDADES</b>	<b>146</b>
1.1	Especificações do fabricante .....	146
1.2	Indicações sobre o manual de instruções .....	146
<b>2</b>	<b>DESCRIPÇÃO DO PRODUTO</b>	<b>148</b>
2.1	Indicações sobre o produto .....	148
2.2	Dados técnicos .....	151
2.3	Material fornecido .....	153
<b>3</b>	<b>INDICAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA DO PRODUTO</b>	<b>154</b>
<b>4</b>	<b>UTILIZAÇÃO</b>	<b>156</b>
4.1	Preparação .....	156
4.2	Local de instalação .....	156
4.3	Preparar a inalação .....	159
4.4	Efetuar a inalação .....	160
4.5	Terminar a inalação .....	161
<b>5</b>	<b>LIMPEZA, MANUTENÇÃO, REPARAÇÃO</b>	<b>162</b>
5.1	Trabalhos de limpeza .....	162
5.2	Trabalhos de manutenção .....	163
5.3	Reparação .....	164
5.4	Armazenamento .....	164
<b>6</b>	<b>DIAGNÓSTICO DE ERROS</b>	<b>165</b>
<b>7</b>	<b>DIVERSOS</b>	<b>166</b>
7.1	Transporte .....	166
7.2	Armazenamento .....	166
7.3	Condições de garantia .....	166
7.4	Eliminação .....	167
7.5	Informação sobre RoHS .....	168
<b>8</b>	<b>PEÇAS DE REPOSIÇÃO</b>	<b>168</b>

# 1 GENERALIDADES

Leia cuidadosamente a totalidade deste manual de instruções antes da primeira colocação em funcionamento. Utilize o INQUA® Inhalator apenas quando tiver compreendido completamente o conteúdo deste manual de instruções, bem como o conteúdo do manual de instruções do nebulizador INQUA®. Em caso de queixas constantes ou de agravamento do estado de saúde, interrompa a utilização e contacte imediatamente o seu médico.

<b>1.1 Especificações do fabricante</b>	Consulte a parte de trás do manual de instruções.
<b>1.2 Indicações sobre o manual de instruções</b>	<p><b>Finalidade do manual de instruções</b></p> <p>Este manual de instruções descreve a montagem, o manuseamento e o modo de funcionamento do INQUA® Inhalator. O seu objetivo consiste em permitir o manuseamento correto dos vários componentes.</p> <p>Este manual de instruções não inclui indicações sobre a utilização do nebulizador a ser ligado ao compressor ou sobre as máscaras. Para isso, leia o manual de instruções fornecido com o nebulizador.</p> <p><b>Destaques utilizados</b></p> <p>O manual de instruções usa os seguintes destaques para identificar as partes importantes do texto:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▫ ⇒ A seta indica uma ação que deve ser efetuada.</li></ul> <p><b>Apresentação de indicações de perigo</b></p> <p>Neste manual de instruções, as indicações de perigo são identificadas por meio de um triângulo de sinalização e uma chamada de atenção. Dependendo do tipo e da gravidade do perigo descrito, são utilizadas as seguintes chamadas de atenção:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▫ <b>ATENÇÃO</b> Identifica um perigo que, caso não seja prevenido, pode causar a morte ou lesões corporais graves.</li><li>▫ <b>CUIDADO</b> Remete para um perigo que, caso não seja prevenido, pode causar lesões corporais ligeiras ou médias ou danos materiais.</li><li>▫ <b>NOTA</b> Identifica as medidas de prevenção gerais, que devem ser observadas durante o manuseamento do produto para evitar danificá-lo.</li></ul>

### **Nota sobre como guardar o manual de instruções**

O manual de instruções deve ser guardado de modo a estar acessível a cada utilizador do INQUA® Inhalator, sempre que tal seja necessário.

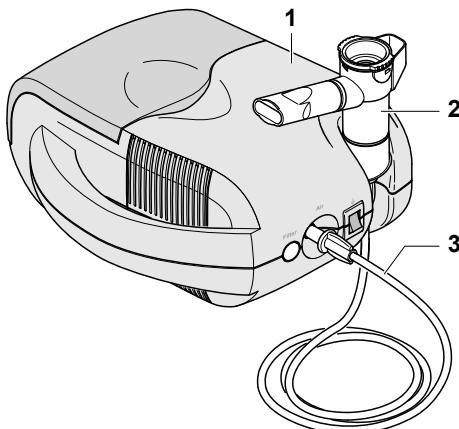
O manual de instruções faz parte do produto e tem de ser entregue junto com o INQUA® Inhalator se este for cedido a terceiros (p. ex. se for vendido).

O manual de instruções pode ser solicitado à INQUA GmbH na versão impressa. **Verifique regularmente se está disponível uma versão mais atualizada do manual de instruções.**

## 2 DESCRIÇÃO DO PRODUTO

### 2.1 Indicações sobre o produto

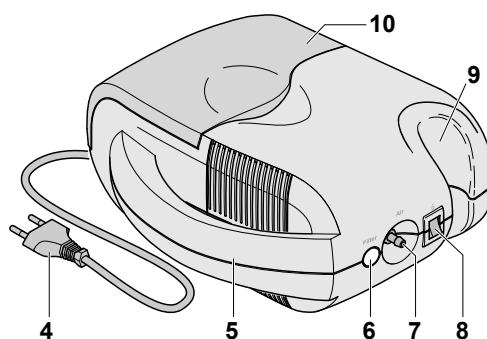
Fig. 1



- 
- |   |                                 |   |                      |
|---|---------------------------------|---|----------------------|
| 1 | Compressor INQUA®               | 3 | Mangueira de ligação |
| 2 | Nebulizador (peça de aplicação) |   |                      |
- 

### Elementos de comando

Fig. 2



- 
- |   |  |    |                                |
|---|--|----|--------------------------------|
| 4 | Cabo de alimentação  | 8  | Interruptor de ligar/desligar  |
| 5 | Pega de transporte   | 9  | Supporte do nebulizador        |
| 6 | Filtro de ar   | 10 | Compartimento de armazenamento |
| 7 | Ligação do ar (indicada no compressor com a palavra "Air") |    |                                |
-

## **Indicações de uso**

O compressor destina-se a produzir ar comprimido para utilização com um nebulizador INQUA.

## **Utilização adequada**

O compressor INQUA® em conjunto com o nebulizador fornecido é um aparelho de inalação para a terapia de inalação das vias respiratórias inferiores e superiores com medicamentos em aerosol.

Está indicado para a inalação<sup>1)</sup> oral e nasal temporária. Podem ser inalados todos os medicamentos líquidos permitidos para a terapia com aerosol ou que tenham sido prescritos ou recomendados por um médico. Respeite sempre as indicações (limitações, frequência de utilização) contidas no folheto relativo ao medicamento a inalar e consulte o seu médico ou farmacêutico.

O INQUA® Inhalator destina-se exclusivamente ao uso doméstico. Este dispositivo pode ser utilizado pelo próprio paciente.

O INQUA® Inhalator destina-se à utilização exclusiva na terapia de inalação. Qualquer outro tipo de utilização distinto do aqui descrito é considerado como inadequado sendo consequentemente perigoso.

Sempre que o aparelho seja utilizado para fins diferentes dos previstos, o funcionamento seguro do aparelho passa a ser da inteira responsabilidade do utilizador.

## **Contraindicações**

Nenhuma conhecida.

## **Conformidade**

O INQUA® Inhalator cumpre os requisitos da diretiva 93/42/CEE (diretiva CE relativa a dispositivos médicos).

## **Marcação do produto**

No compressor encontram-se as seguintes marcações:



Respeite o manual de instruções  
(fundo = azul, símbolo = branco)



Placa de características  
(exemplo; na parte inferior do compressor)

1. Duração de cada utilização inferior a 1 hora, de acordo com a Diretiva Europeia 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos, aqui no máximo de 20 minutos.

---

	"Desligado" para uma parte do aparelho
	"Ligado"
~	Corrente alterna
	Grau de proteção da peça de aplicação: tipo BF
	Proteja o aparelho de humidade
	Aparelho da classe de proteção II
	Temperatura ambiente mínima e máxima
	Humidade do ar mínima e máxima
	Pressão do ar mínima e máxima
<b>REF</b>	N.º de referência
<b>SN</b>	N.º de série
	O dispositivo médico foi introduzido no mercado após o dia 13 de agosto de 2005. <b>O dispositivo não poderá ser deitado fora junto com o lixo doméstico normal.</b> O símbolo do caixote do lixo com um traço por cima remete para a necessidade de separar os lixos.
	Fabricante
	O produto está em conformidade com os requisitos das normas 93/42/CEE (dispositivos médicos) e 2011/65/UE (RoHS).

---

## **2.2 Dados técnicos**

### **Generalidades**

Dimensões:	C 28,5 cm, L 22,5 cm, A 13,0 cm
Peso:	2,10 kg
Ruído máx.:	59 dBA seg. norma DIN EN 13544-1, Secção 26

### **Dados elétricos**

Tensão de rede:	230 V
Frequência da rede:	50 Hz
Consumo de corrente:	0,7 A

### **Especificações do produto**

Jet flow:	4 l/min
Pressão efetiva:	1,1 bar

### **Compatibilidade eletromagnética**

O INQUA® Inhalator cumpre os requisitos da norma DIN EN 60601-1-2 relativa à compatibilidade eletromagnética.

### **Dispositivos de segurança**

O compressor está equipado com um fusível e um relé de temperatura, que previne o sobreaquecimento do compressor.

### **Durabilidade**

O compressor tem uma durabilidade média prevista de:

- aprox. 1000 horas de serviço
- máx. 4 anos

### **Condições ambientais para o funcionamento**

Temperatura ambiente:	+10 °C a +30 °C
Humididade relativa do ar:	30% até 75% (sem condensação)
Pressão do ar:	700 hPa a 1060 hPa

Não é permitida a utilização do aparelho em áreas com elevada radiação elétrica ou magnética (p. ex. perto de máquinas de ressonância magnética). O aparelho destina-se a ser utilizado nos cuidados de saúde domiciliários. Não é permitida a utilização em comboios, automóveis e aviões.

**Classificação de acordo com a norma DIN EN 60601-1 para o  
INQUA® Inhalator**

Tipo de proteção contra choques elétricos:	Classe de proteção II
Grau de proteção da peça de aplicação contra choques elétricos:	Tipo BF
Grau de proteção contra a penetração de água de acordo com CEI 529 (grau de proteção IP):	sem proteção
Grau de proteção em caso de utilização perto de misturas inflamáveis de produtos anestésicos com ar ou com oxigénio ou protóxido de azoto (gás hilarante):	sem proteção
Modo de funcionamento:	Funcionamento contínuo

Reservados os direitos a alterações técnicas.

## **2.3 Material fornecido**

O INQUA® Inhalator com o n.º de artigo BR021000 é fornecido com os seguintes componentes:

### **Quantidade Descrição**

1	Compressor INQUA®
1	Conjunto do nebulizador (peça de aplicação), composto por:
1	Nebulizador
1	Bocal
1	Máscara para adultos
1	Máscara para crianças
1	Mangueira de ligação
1	Filtro de ar para o compressor
1	Ferramenta extratora para a substituição do filtro

### **Na entrega**

- ⇒ Verifique o material fornecido.
- ⇒ Inspecione os componentes: existem danos visíveis decorrentes do transporte? Nunca coloque o compressor em funcionamento se este apresentar danos visíveis ou se suspeitar de uma avaria. Contacte o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções).
- ⇒ Guarde a guia de remessa e a embalagem original.

### **3 INDICAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA DO PRODUTO**

No desenvolvimento do INQUA® Inhalator foi dada muita importância ao cumprimento das regras técnicas de segurança reconhecidas e à observação das técnicas mais avançadas. Ainda assim, a utilização incorreta do produto pode resultar em perigos para o utilizador ou o paciente. De modo a prevenir estas situações, observe as indicações apresentadas nos próximos capítulos.

#### **Por princípio, deve observar o seguinte:**

- Pessoas com capacidades mentais, físicas ou sensoriais limitadas, bem como as crianças, não reconhecem os perigos que podem estar inerentes ao manuseamento do aparelho de inalação e respetivos componentes. Na presença do aparelho de inalação, nunca deixe ninguém pertencente a este grupo de pessoas sem vigilância. Existe o risco, p. ex., de os componentes serem engolidos, mordidos ou trincados ou de o aparelho de inalação ser puxado da mesa pela mangueira de ligação ou pelo cabo de alimentação. Além disso, existe o risco de estrangulamento com a mangueira de ligação ou o cabo de alimentação.
- Os componentes pequenos, como p. ex. o filtro de ar ou a ferramenta extratora, podem ser engolidos ou bloquear as vias respiratórias, conduzindo a um risco de asfixia. Por essa razão, guarde e elimine todas as peças pequenas fora do alcance de crianças!
- Ligue o compressor somente a tomadas de rede que correspondam às disposições mais atuais em matéria de segurança. Se necessário, consulte um eletricista. A ligação do compressor a uma tomada de rede não apropriada origina o perigo de choque elétrico.
- O compressor foi concebido para a tensão de rede impressa na placa de características. O compressor pode ser danificado se for ligado a uma tomada de rede com uma tensão diferente.
- Para evitar o perigo de choque elétrico, desligue imediatamente a ficha da tomada
  - se ocorrerem avarias durante o funcionamento,
  - antes da limpeza e conservação,
  - após cada utilização.
- Não puxe o cabo de alimentação por cima de arestas afiadas; não o entale nem o deixe pendurado. O funcionamento do compressor com um cabo de alimentação danificado origina o perigo de choque elétrico.
- Não efetue qualquer modificação ou alteração não permitida no produto, uma vez que tal afeta a respetiva segurança de funcionamento.

- Armazene e opere o aparelho de inalação apenas em locais em que fique seguro e não possa cair. Devido ao seu peso, a queda do aparelho de inalação constitui um perigo para seres vivos ou objetos que se encontrem por baixo.
- Para operar o INQUA® Inhalator deve utilizar exclusivamente os acessórios recomendados pela INQUA. A segurança de funcionamento e o resultado da terapia podem ser afetados por acessórios de outro fabricante.
- Nunca deixe o compressor sem vigilância durante o funcionamento.
- O compressor não está protegido contra salpicos de água. Proteja o compressor, o cabo de alimentação e a ficha de líquidos e humidade.
- **Respeite adicionalmente o manual de instruções do nebulizador fornecido!**

## 4 UTILIZAÇÃO

### 4.1 Preparação



#### ATENÇÃO: Perigo de choque elétrico devido a um compressor danificado

O compressor está concebido de modo a que o utilizador fique protegido das partes condutoras de corrente. Esta proteção pode não se verificar no caso de um compressor defeituoso.

- ⇒ Nunca coloque o compressor em funcionamento se este, o cabo de alimentação ou a ficha apresentarem danos visíveis ou se suspeitar de uma avaria. Desligue imediatamente a ficha da tomada e contacte o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções).
- ⇒ Verifique **antes** de cada inalação a integridade da carcaça do compressor, do cabo de alimentação e da ficha.
- ⇒ Verifique se a mangueira de ligação e o filtro de ar apresentam sujidade, descoloração ou humidade. As peças defeituosas, danificadas ou sujas têm de ser substituídas antes da colocação em funcionamento.

### 4.2 Local de instalação



#### CUIDADO: Perigo de incêndio

O compressor é um aparelho elétrico. Componentes elétricos danificados podem provocar incêndios. Para evitar um perigo de incêndio, observe as seguintes indicações:

- ⇒ Não opere o compressor em zonas onde haja perigo de explosão ou nas proximidades de gases comburentes (p. ex. oxigénio, protóxido de azoto (gás hilariente), anestésicos inflamáveis) ou em espaços húmidos.
- ⇒ Proteja o cabo de alimentação da ação do calor e dos óleos.
- ⇒ Não opere o compressor nas proximidades de objetos inflamáveis, como p. ex. cortinas, toalhas de mesa ou papel.
- ⇒ Mantenha o compressor e o cabo de alimentação afastados de superfícies quentes (p. ex. placa do fogão, radiador de aquecimento, fogo aberto). A caixa do compressor ou o isolamento do cabo de alimentação podem ficar danificados.
- ⇒ Mantenha o cabo de alimentação afastado de animais domésticos (p. ex. roedores). Eles poderão danificar o isolamento do cabo de alimentação.
- ⇒ Ligue o compressor a uma tomada de fácil acesso, de modo a que seja possível desligá-lo rapidamente da rede.



### **CUIDADO: Perigo de ferimentos devido a tropeço ou queda do aparelho**

Um compressor posicionado desfavoravelmente ou as ligações de cabos dispostas desfavoravelmente representa um perigo de ferimentos.

- ⇒ Disponha o cabo de alimentação de forma a prevenir que alguém tropece ou fique emaranhado.
- ⇒ Tenha atenção para que as crianças não puxem o compressor pelo cabo de alimentação ou pela mangueira de ligação.



### **CUIDADO: Perturbação da terapia devido a interferências eletromagnéticas**

Os aparelhos elétricos podem provocar interferências eletromagnéticas. Estas podem afetar o funcionamento dos aparelhos e, consequentemente, a terapia.

- ⇒ Não coloque o aparelho INQUA na proximidade imediata de outro aparelho ou empilhado com outros aparelhos.
- ⇒ Mantenha uma distância mínima de 30 cm em relação a aparelhos de comunicação portáteis sem fio (incluindo os respetivos acessórios, como p. ex. o cabo da antena ou antenas externas).

### **NOTA: Perigo de danos do compressor devido a sobreaquecimento e poeiras**

O compressor contém um ventilador, que assegura um arrefecimento constante do motor. Se o ventilador não arrefecer suficientemente o motor, este será danificado devido a sobreaquecimento.

- ⇒ Opere o compressor apenas em locais sem uma carga de pó elevada e onde seja assegurada uma ventilação apropriada. Os orifícios de ventilação do compressor não podem ser obstruídos.
- ⇒ Nunca cubra o compressor durante o funcionamento.
- ⇒ Não opere o compressor sobre chão alcatifado ou em ambientes carregados de pó, como p. ex. debaixo da cama, em oficinas, etc.
- ⇒ Respeite as condições ambientais indicadas na secção "Condições ambientais para o funcionamento", página 151.

O compressor destina-se exclusivamente à utilização em espaços fechados e não à utilização no exterior.

## **Indicações sobre a compatibilidade eletromagnética:**

Os aparelhos de eletromedicina estão sujeitos a medidas especiais de precaução no que diz respeito à compatibilidade eletromagnética (CEM). Só podem ser instalados e colocados em funcionamento de acordo com as indicações CEM.

Os aparelhos de comunicação móveis e portáteis de alta frequência podem influenciar os aparelhos de eletromedicina. A utilização de outros acessórios, transformadores e cabos que não os indicados, à exceção do transformador e cabos vendidos pelo fabricante do aparelho de eletromedicina como peças de reposição para componentes internos, pode provocar uma maior radiação ou uma redução da resistência a interferências do aparelho.

O INQUA® Inhalator utiliza energia de alta frequência exclusivamente para o seu funcionamento interno.

A emissão de altas frequências do compressor é muito reduzida. É improvável a interferência com outros aparelhos elétricos nas proximidades.

O campo elétrico gerado durante o funcionamento do compressor pode interferir no funcionamento dos ecrãs e monitores (cintilação da imagem). Por essa razão, o compressor deve ser operado a uma distância dos ecrãs/monitores que não influencie a sua qualidade de imagem.

O INQUA® Inhalator é adequado para a utilização em todas as instalações, incluindo em áreas residenciais ou em áreas com uma ligação direta à rede pública de alimentação elétrica, a qual também abastece os edifícios utilizados para habitação.

Os pavimentos devem ser de madeira ou cimento ou estar revestidos com cerâmica. Se o pavimento estiver revestido com um material sintético, a humidade relativa do ar deve ser de no mínimo 30%. A qualidade da tensão de alimentação deve corresponder à verificada habitualmente em ambientes habitacionais, comerciais ou hospitalares e tem de estar em conformidade com a placa de características.

Os campos magnéticos na frequência da rede devem corresponder aos valores habitualmente encontrados em ambientes residenciais, comerciais e hospitalares.

Os dados técnicos relativos à compatibilidade eletromagnética (indicações CEM), sob a forma de tabela, podem ser solicitados à INQUA GmbH ou estão disponíveis na Internet no seguinte link:  
[www.inqua.de/service/downloads/  
EMV\\_Tabellen\\_INQUA\\_Inhalator.pdf](http://www.inqua.de/service/downloads/EMV_Tabellen_INQUA_Inhalator.pdf).

#### 4.3 Preparar a inalação



##### ATENÇÃO: Perigo de choque elétrico

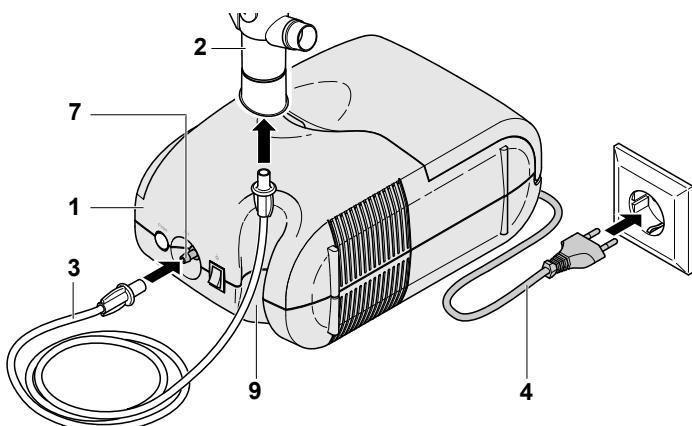
Não toque no cabo de alimentação ou na ficha do compressor com as mãos molhadas ou húmidas e não coloque o compressor em funcionamento com as mãos molhadas ou húmidas.

##### CUIDADO: Perturbação da terapia devido a interferências eletromagnéticas

A utilização de produtos de outras marcas pode causar uma maior emissão de interferências eletromagnéticas ou uma menor resistência a interferências eletromagnéticas do aparelho INQUA.

- ⇒ Utilize exclusivamente peças de reposição e acessórios originais da INQUA.

Fig. 3



- ⇒ Desenrole o cabo de alimentação (4) na parte inferior do compressor.
  - ⇒ Coloque o compressor (1) sobre uma superfície plana e estável.
  - ⇒ Ligue a ficha à tomada.
  - ⇒ Monte o nebulizador (2), tal como descrito no manual de instruções correspondente.
  - ⇒ Ligue o nebulizador e o compressor utilizando a mangueira de ligação (3) (conforme ilustrado na fig. 3). Certifique-se de que as extremidades da mangueira de ligação estão firmemente inseridas na ligação do ar (7) e no nebulizador.
  - ⇒ Para o enchimento, encaixe o nebulizador no suporte para ele previsto no compressor (9).
- O INQUA® Inhalator está operacional.

##### Info:

O compressor só pode ser utilizado juntamente com o nebulizador recomendado pela INQUA.

#### **4.4 Efetuar a inalação**



##### **ATENÇÃO: Perigo de vida devido a choque elétrico no caso de defeitos no aparelho**

No caso de um defeito no aparelho, pode haver contacto com partes condutoras de energia, podendo haver, p. ex., perigo de choque elétrico.

- ⇒ Desligue o compressor de imediato e retire a unidade de alimentação da tomada se houver suspeita de defeito (p. ex. na consequência de uma queda ou em caso de cheiro a plástico queimado).



##### **ATENÇÃO: Perigo de saúde devido à inalação de medicamentos inadequados, dosagem incorreta ou utilização imprópria**

- ⇒ Respeite as indicações do folheto informativo do medicamento.
- ⇒ Leia e cumpra o manual de instruções do nebulizador antes de efetuar a inalação.
- ⇒ Crianças e pessoas fragilizadas só podem inalar sob vigilância constante de uma pessoa adulta. Só deste modo pode ser garantida uma terapia segura e eficiente.



##### **ATENÇÃO: Perigo para a saúde devido à troca das mangueiras de ligação**

Verifique cuidadosamente se a mangueira de ligação conectada ao compressor está ligada ao nebulizador na outra extremidade.

No caso de utilização simultânea de vários sistemas de mangueiras em diferentes aplicações (p. ex. infusão e inalação), existe o perigo de troca dos sistemas de mangueiras, o que, em casos extremos, pode ter consequências fatais.



##### **CUIDADO: Perigo de queimaduras em caso de contacto direto com a ligação do ar durante a inalação**

O ar ambiente que é encaminhado do compressor para a mangueira de ligação, aquece a ligação do ar no compressor. Esta pode ficar extremamente quente. Por esse motivo, evite o contacto direto com a ligação do ar durante a inalação.



##### **CUIDADO: Perturbação da terapia devido a interferências eletromagnéticas**

Se existirem aparelhos elétricos muito juntos, o respetivo funcionamento pode ser afetado pelas emissões de interferências eletromagnéticas.

- ⇒ Se o aparelho INQUA tiver de ser utilizado na proximidade imediata de outro aparelho ou empilhado com outros aparelhos, é necessário supervisionar o funcionamento correto dos aparelhos em funcionamento.

*Info:*

*Para garantir um funcionamento sem problemas do compressor, este deve estar à temperatura ambiente antes da colocação em funcionamento.*

- ⇒ Encha o nebulizador de acordo com o respetivo manual de instruções.
- ⇒ Retire o nebulizador do suporte, puxando-o para cima.
- ⇒ Ligue o compressor com o interruptor de ligar/desligar (8). O nebulizador gera agora uma névoa de aerossol bem visível.
- ⇒ Efetue a inalação, tal como descrito no manual de instruções fornecido com o nebulizador.

A inalação considera-se terminada quando o nebulizador deixar de produzir aerossol.

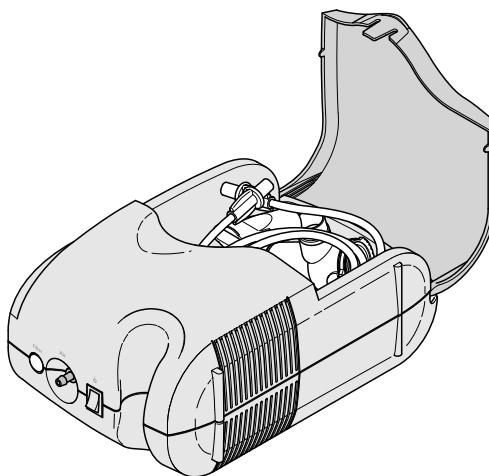
#### **4.5 Terminar a inalação**

*Info:*

*Para desligar completamente o aparelho da rede de alimentação, retire a ficha da tomada.*

- ⇒ Coloque o nebulizador de novo no suporte.
- ⇒ Desligue o compressor.
- ⇒ Retire a ficha da tomada.
- ⇒ Limpe o compressor (consulte o capítulo "Limpeza, manutenção, reparação", secção "Trabalhos de limpeza", página 162).
- ⇒ Efetue os preparativos de higiene do nebulizador e da máscara conforme descrito no manual de instruções do nebulizador.
- ⇒ Enrole o cabo de alimentação na parte inferior do compressor, no sentido dos ponteiros do relógio.
- ⇒ Guarde os componentes secos no compartimento de armazenamento do compressor.

*Fig. 4*



- ⇒ Guarde o INQUA® Inhalator num local seco e sem poeiras, fora do alcance de crianças (consulte o capítulo "Diversos", secção "Armazenamento", página 166).

## 5 LIMPEZA, MANUTENÇÃO, REPARAÇÃO

Os trabalhos de limpeza, manutenção e reparação só podem ser realizados quando o aparelho estiver desligado e a ficha retirada da tomada.

### 5.1 Trabalhos de limpeza



#### **ATENÇÃO: Perigo de choque elétrico ou de falhas de funcionamento devido à infiltração de líquidos no compressor**

Os líquidos podem conduzir corrente elétrica. Caso tenha entrado líquido no compressor, a carcaça pode estar sob corrente e isto pode originar um curto-círcito no aparelho.

- ⇒ Não pulverize líquidos sobre o compressor ou para dentro dos seus orifícios de ventilação.
- ⇒ Limpe o compressor com um pano húmido, mas não molhado.
- ⇒ Não mergulhe o compressor em líquidos, como p. ex. água ou soluções desinfetantes.
- ⇒ Antes de efetuar qualquer trabalho no aparelho de inalação, desligue o compressor e retire a ficha da tomada. Deve puxar pelo cabo e não pela ficha.

Caso tenha entrado algum líquido no compressor, contacte o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções) antes de utilizar novamente o compressor.



#### **CUIDADO: Perigo de infecção devido a um nebulizador ou uma máscara suja**

- ⇒ Leia e cumpra o capítulo "Preparativos de higiene" no manual de instruções do nebulizador utilizado e efetue os preparativos de higiene conforme descritos ali.
- ⇒ Limpe a carcaça do compressor e o compartimento de armazenamento com um pano seco ou então ligeiramente húmido.
- ⇒ Efetue os preparativos de higiene dos restantes componentes conforme descrito no manual de instruções do nebulizador.

## 5.2 Trabalhos de manutenção

À exceção do filtro, o compressor não contém quaisquer peças que necessitem de ser mantidas pelo utilizador.

Com uma frequência de utilização de duas inalações por dia e um tempo total de inalação de 2 vezes 20 minutos, o compressor tem prevista uma durabilidade de quatro anos. Se, ao final de quatro anos, continuar a utilizar o compressor, contacte a INQUA, a fim de se examinar o compressor.

### Substituição do filtro



#### CUIDADO: Um filtro de ar inadequado pode danificar o compressor ou prejudicar a terapia

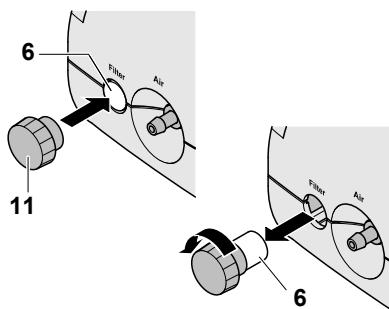
A utilização de um filtro de ar de outro fabricante pode causar a danificação do compressor ou prejudicar a terapia de inalação.

⇒ Use apenas filtros de ar recomendados pela INQUA para o INQUA® Inhalator.

O filtro de ar do compressor deve ser substituído ao fim de 200 horas de serviço, ou, no mínimo, uma vez por ano, ou se apresentar sujidade, descoloração ou humidade visível.

Para tal, proceda da seguinte forma:

Fig. 5



#### 6 Filtro de ar

#### 11 Ferramenta extratora para a substituição do filtro

- ⇒ Encaixe a ferramenta de remoção (11) firmemente no filtro (6) no compressor.
- ⇒ Rode a ferramenta extratora até ser possível puxar o antigo filtro para fora do compressor.
- ⇒ Retire o antigo filtro da ferramenta extratora e elimine-o.
- ⇒ Encaixe o filtro novo com a abertura para a frente até engatar no alojamento do filtro.

## **Substituição do nebulizador**

Observe as indicações sobre a resistência do material e a frequência de substituição constantes no manual de instruções do nebulizador.

---

### **5.3 Reparação**

*Info:*

*A abertura não autorizada do compressor resulta na anulação de qualquer direito de garantia.*

O INQUA® Inhalator só pode ser reparado pelo fabricante. Se for necessário proceder a uma reparação, contacte o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções).

---

### **5.4 Armazenamento**

Guarde o compressor e os acessórios protegidos da radiação solar direta.

Guarde o compressor sempre desligado da rede elétrica, pois os aparelhos elétricos ligados à rede elétrica representam uma potencial fonte de perigo.

## 6 DIAGNÓSTICO DE ERROS

Erro	Possível causa	Procedimento
O compressor não funciona.	A ficha não encaixa corretamente na tomada.	Verifique a colocação correta da ficha na tomada.
Não sai aerossol do nebulizador.	O injetor do nebulizador está entupido.	Limpe o nebulizador.
	A mangueira de ligação não está corretamente conectada.	Verifique se as ligações da mangueira estão bem assentes.
	A mangueira de ligação não está estanque.	Substitua a mangueira de ligação.

Entre em contacto com o fabricante

- se o motor fizer um ruído particularmente elevado,
- se o aparelho se desligar automaticamente após alguns segundos,
- se não for criado ar comprimido,
- se o procedimento recomendado não for bem-sucedido.

## 7 DIVERSOS

<b>7.1 Transporte</b>	No transporte dentro do mesmo edifício, guarde os componentes do INQUA® Inhalator no compartimento de armazenamento do compressor e transporte o INQUA® Inhalator pela pega de transporte. No transporte por longos percursos, embale o INQUA® Inhalator na embalagem original. Esta é a melhor forma de proteger o produto contra danos.
<b>7.2 Armazenamento</b>	Se o INQUA® Inhalator for armazenado durante um intervalo de terapia prolongado, devem ser asseguradas as seguintes condições ambientais:
Temperatura ambiente mínima:	-25 °C (sem controlo da humidade relativa do ar)
Temperatura ambiente máxima:	+70 °C (com uma humidade relativa do ar de até 93%, sem condensação)
Humidade do ar:	0% – 93%
Pressão do ar:	500 hPa a 1060 hPa
<b>7.3 Condições de garantia</b>	Garantimos-lhe que, mediante uma utilização adequada, o seu produto não apresentará qualquer defeito de material ou de processamento dependente do fabrico, a partir da data de compra e durante os 24 meses (2 anos) do prazo de garantia indicado. O direito de garantia está sujeito a uma prescrição de 12 meses. A garantia indicada estende-se ainda à obrigação de garantia do vendedor. Os seus direitos legais em caso de falhas junto do vendedor não são limitados pela garantia ou em caso de acionamento da mesma. A fatura serve como comprovativo de garantia e de propriedade.

### ***Qual é a abrangência da garantia?***

Se ocorrer excepcionalmente um defeito, procederemos à reparação, substituição ou restituição do preço de compra do produto, conforme o nosso critério. O produto tanto pode ser substituído por um modelo igual como por um modelo minimamente equiparável. A substituição ou reparação do produto não constitui motivo para uma nova garantia. Todos as peças ou aparelhos usados substituídos

tornar-se-ão nossa propriedade. Estão excluídas quaisquer outras reivindicações. Isto aplica-se especialmente a qualquer pedido de pagamento de indemnização. Esta exclusão de responsabilidade não pode ser aplicada no caso de danos à vida, à integridade física e à saúde, no caso de ação deliberada ou negligência grave, em caso de responsabilidade dos produtos e de violação dos deveres essenciais previstos pelo contrato de garantia.

#### **A garantia não será concedida se**

- o produto tiver sido colocado em funcionamento ou utilizado de forma inadequada relativamente às indicações do manual de instruções
- existirem danos provocados por influências externas, tais como, água, fogo, descargas atmosféricas ou semelhantes
- os danos forem resultantes de um transporte incorreto ou de uma queda
- o produto tiver sido manuseado ou tratado incorretamente
- o número de série do compressor tiver sido alterado, removido ou tornado ilegível
- tiverem sido efetuadas reparações, adaptações ou alterações no produto por pessoas não autorizadas

Para além disso, a garantia não se estende a peças sujeitas a desgaste, ou seja, peças do aparelho que estão sujeitas a um desgaste normal. Caso deseje acionar a garantia, contacte diretamente o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções).

O "prazo de garantia" é válido a partir da data de compra. Conserve o recibo de compra como comprovativo da mesma.

#### **7.4 Eliminação**

Este produto é abrangido pelo disposto na diretiva REEE<sup>1)</sup>, estando classificado como dispositivo médico da categoria 8. Por conseguinte, este dispositivo não poderá ser deitado fora junto com o lixo doméstico. Para esse efeito, é necessário respeitar a legislação aplicável em vigor no país de utilização (p. ex. eliminação a cargo dos serviços municipalizados ou então da responsabilidade do revendedor).

A reciclagem de materiais contribui para a redução do consumo de matérias-primas e, em última análise, para a preservação do meio ambiente.

1. Diretiva 2002/96/CE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO, de 27 de janeiro de 2003, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos.

---

## **7.5 Informação sobre RoHS**

O produto cumpre os requisitos da Diretiva 2011/65/UE relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (RoHS). Por isso, o produto está identificado com a marcação "CE0123".

## **8 PEÇAS DE REPOSIÇÃO**

Para obter mais informações sobre peças de reposição, contacte o fabricante (consulte a parte de trás do manual de instruções).

Data da informação: julho de 2017

# INQUA® Inhalator

## Kullanım Talimatları

### İÇİNDEKİLER

<b>1</b>	<b>GENEL HUSUSLAR</b>	<b>170</b>
1.1	Üretici bilgileri .....	170
1.2	Kullanım talimatları hakkında notlar .....	170
<b>2</b>	<b>ÜRÜN TANIMI</b>	<b>172</b>
2.1	Ürün hakkında bilgiler .....	172
2.2	Teknik veriler .....	175
2.3	Teslimat kapsamı .....	176
<b>3</b>	<b>ÜRÜN GÜVENLİĞİ HAKKINDA NOTLAR</b>	<b>177</b>
<b>4</b>	<b>KULLANIM ŞEKİLİ</b>	<b>179</b>
4.1	Hazırlık .....	179
4.2	Kurulum yeri .....	179
4.3	Enhalasyona hazırlık .....	182
4.4	Enhalasyon işlemi .....	183
4.5	Enhalasyonu sonlandırma .....	184
<b>5</b>	<b>TEMİZLEME, BAKIM, ONARIM</b>	<b>185</b>
5.1	Temizlik çalışmaları .....	185
5.2	Bakım işlemleri .....	186
5.3	Onarım .....	187
5.4	Muhafaza .....	187
<b>6</b>	<b>HATA TESPİTİ</b>	<b>187</b>
<b>7</b>	<b>DİĞER</b>	<b>188</b>
7.1	Nakliye .....	188
7.2	Saklama .....	188
7.3	Garanti Koşulları .....	188
7.4	Cihazın bertaraf edilmesi .....	189
7.5	RoHS ile ilgili bilgiler .....	190
<b>8</b>	<b>YEDEK PARÇALAR</b>	<b>190</b>

# 1 GENEL HUSUSLAR

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce bu kullanım talimatlarının tamamını dikkatli şekilde okuyun. INQUA® Inhalator'u ancak bu kullanım talimatlarının ve INQUA® nebülizör kullanım talimatlarının içeriğini eksiksiz şekilde anladıysanız kullanmaya başlayın.

Şikayetlerinizin devam etmesi veya sağlığınızın kötüleşmesi durumunda uygulamayı kesin ve acilen doktorunuza başvurun.

## 1.1 Üretici bilgileri Bkz. kullanım talimatlarının arka tarafı.

### 1.2 Kullanım talimatları hakkında notlar

#### Kullanım talimatlarının amacı

Bu kullanım talimatlarında, INQUA® Inhalator'un yapısı, kullanımı ve çalışma prensibi açıklanmıştır. Böylece, parçaların her birinin güvenli bir şekilde kullanılması sağlanır.

Kompresöre takılacak nebülizörün ve maskelerin kullanımı hakkında talimatlar bu kullanım talimatlarında yer almaz. Bunun için, nebülizörle birlikte verilen kullanım talimatlarına bakın.

#### Kullanılan işaretler

Kullanım talimatlarında, metnin önemli yerlerini vurgulamak için şu işaretler kullanılmıştır:

- ⇒ Ok işaretti, gerçekleştirilmesi gereken bir işlemi ifade eder.

#### Tehlike uyarılarının gösterimi

Bu kullanım talimatlarında, tehlike uyarıları, bir uyarı üçgeniyle ve uyarı sözcüğüyle belirtilmiştir. Tanımlanan tehlikenin türüne ve önemine göre, şu uyarı sözcükleri kullanılmıştır:

- **UYARI**

Kaçınılmadığı takdirde ölüme veya ağır yaralanmaya neden olabilecek tehlikeleri belirtir.

- **DİKKAT**

Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta şiddette yaralanmaya veya hasara neden olabilecek tehlikeleri belirtir.

- **İPUCU**

Ürünü kullanırken arızaları engellemek için dikkat etmeniz gereken önlem ve bilgilere işaret eder.

### **Kullanım talimatlarının saklanması hakkında not**

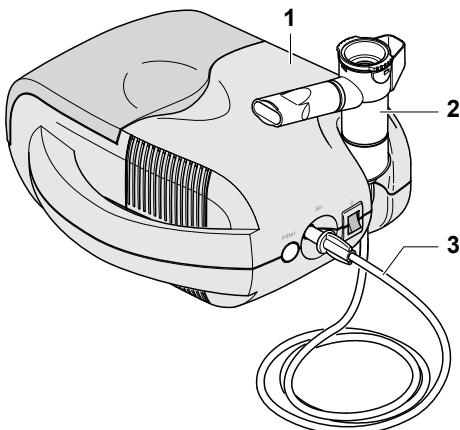
Kullanım talimatları, INQUA® Inhalator'u kullanan herkesin ihtiyaç duyduğunda kolayca erişebileceği bir yerde muhafaza edilmelidir. Kullanım talimatları da ürünün bir parçasıdır ve INQUA® Inhalator üçüncü kişilere teslim edilirken (örn. cihaz satılırsa), kullanım talimatları da cihazla birlikte verilmelidir.

Kullanım talimatları, talep etmeniz durumunda INQUA GmbH tarafından size yazılı çıktı olarak temin edilecektir. **Kullanım talimatlarının daha güncel bir versiyonunun olup olmadığını periyodik olarak kontrol edin.**

## 2 ÜRÜN TANIMI

### 2.1 Ürün hakkında Ürünün parçaları bilgiler

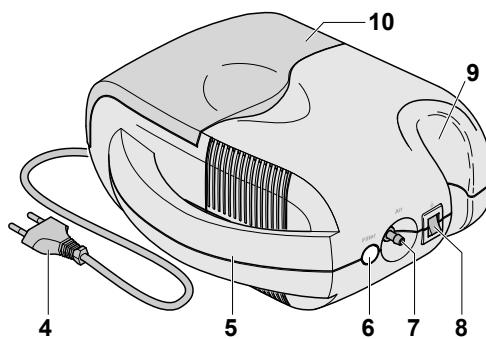
Şek. 1



- |   |                              |   |                  |
|---|------------------------------|---|------------------|
| 1 | INQUA® Kompresör             | 3 | Bağlantı hortumu |
| 2 | Nebülizör (uygulama parçası) |   |                  |

### Kumanda elemanları

Şek. 2



- |   |  |    |                     |
|---|--|----|---------------------|
| 4 | Güç kablosu                                    | 8  | Açma/Kapama şalteri |
| 5 | Taşıma kolu                                    | 9  | Nebülizör tutucusu  |
| 6 | Hava filtresi                                  | 10 | Saklama bölmesi     |
| 7 | Hava bağlantısı (kompresörde "Air" işaretleri) |    |                     |

## **Kullanım amacı**

Kompresör, INQUA nebülizörün kullanımına yönelik olarak basınçlı hava üretmek amacıyla tasarlanmıştır.

## **Amacına uygun kullanım**

INQUA® kompresör, birlikte teslim edilen nebülizör ile birlikte bir enhalasyon cihazı oluşturur ve bu cihaz, alt ve üst solunum yollarında ilaç aerosolu ile enhalasyon tedavisi uygulamak için kullanılır. Kısa süreli<sup>1)</sup> oral veya nazal enhalasyon için uygundur. Aerosol tedavisi için müsaade edilen veya bir doktor tarafından öngörülmüş olan veya tavsiye edilen tüm sıvı ilaçların enhalasyonunda kullanılabilir. Her zaman enhalasyon ilaçlarının talimatlarına (kısıtlamalar, kullanım sıklığı) uygun ve doktorunuza ve eczacınıza danışın.

INQUA® Inhalator sadece evde kullanım için tasarlanmıştır. Cihaz hastanın kendisi tarafından kullanılabilir.

INQUA® Inhalator sadece enhalasyon tedavisi amacıyla kullanılmalıdır. Burada açıklananlar dışındaki kullanım biçimlerinin hiçbirini doğru değildir ve bu nedenle tehlikelidir.

Amacına uygun olmayan kullanımlarda, cihazın güvenli bir şekilde çalıştırılması sorumluluğu yalnızca kullanıcıya aittir.

## **Kontrendikasyonlar**

Bilinen bir kontrendikasyonu bulunmamaktadır.

## **Uygunluk**

INQUA® Inhalator, 93/42/EEC direktifinin (tibbi cihazlara ilişkin AT direktifi) gerekliliklerine uygundur.

1. 93/42/EEC sayılı Avrupa Tıbbi Cihaz Yönetmeliği uyarınca, kullanım başına süre 1 saatten kısa; burada maksimum 20 dakikadır.

## Ürün etiketi

Kompresörde şu etiketler bulunur:



Kullanım talimatlarına uyun  
(arka plan = mavi, sembol = beyaz)



Model tanımı  
(örneğin kompresörün alt tarafında)



Cihazın bir kısmı için "kapalı"



"Açık"

~

Alternatif akım



Uygulama parçasının koruma derecesi: Tip BF



Cihazı nemden koruyun



Koruma sınıfı II cihazı



Maksimum ve minimum ortam sıcaklığı



Maksimum ve minimum bağıl nem



Maksimum ve minimum hava basıncı



Sipariş numarası



Seri numarası



Bu tıbbi ürün, 13 Ağustos 2005 tarihinden sonra piyasaya sürülmüştür. **Ürün, normal çöpe atılarak bertaraf edilemez.** Üzeri çizili çöp kutusu simgesi, ayrı olarak toplanması gerektiğine işaret etmektedir.



Üretici



0123

Ürün, 93/42/EEC (tıbbi ürünler) ve 2011/65/EU (RoHS) gerekliliklerine uygundur.

## **2.2 Teknik veriler**

### **Genel**

Ölçüler:	U 28,5 cm, G 22,5 cm, Y 13,0 cm
Ağırlık:	2,10 kg
Maks. ses seviyesi:	59 dBA, DIN EN 13544-1, Bölüm 26

### **Elektrik verileri**

Şebeke volajı:	230 V
Güç frekansı:	50 Hz
Güç tüketimi:	0,7 A

### **Ürün özellikleri**

Hava akımı:	4 l/dak
Çalışma basıncı:	1,1 bar

### **Elektromanyetik uyumluluk**

INQUA® Inhalator, DIN EN 60601-1-2 kapsamındaki elektromanyetik uyumluluk gerekliliklerini karşılar.

### **Güvenlik tertibatları**

Kompresör, kompresörün aşırı ısınmasını önleyen bir sıcaklık denetleyici ve bir sigorta ile donatılmıştır.

### **Kullanım ömrü**

Kompresörün beklenen ortalama kullanım ömrü:

- yaklaşık 1000 işletme saatı
- maksimum 4 senedir.

### **İşletim için ortam koşulları**

Ortam sıcaklığı:	+10°C - +30°C
Bağıl nem oranı:	%30 ila %75 (yoğuşmasız)
Hava basıncı:	700 hPa – 1060 hPa

Cihazın manyetik veya elektrik yayılımının daha yüksek olduğu alanlarda (örn. manyetik rezonans görüntüleme cihazının yakınında) kullanılması yasaktır. Cihaz, evde uygulanan sağlık hizmetlerinde kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Trenlerde, motorlu taşıtlarda ve uçaklarda kullanılması yasaktır.

## **INQUA® Inhalator için DIN EN 60601-1 uyarınca sınıflandırma**

Elektrik çarpmasına karşı koruma:	Koruma sınıfı II
Uygulama parçasının elektrik çarpmasına karşı koruma sınıfı:	BF Tipi
IEC 529 uyarınca içine su sızmasına karşı koruma derecesi (IP koruma derecesi):	Koruma yok
Anestezi maddeleriyle hava veya oksijen ya da azot oksit yanıcı karışımlarının bulunduğu ortamlarda kullanımı sırasında koruma derecesi:	Koruma yok
Çalışma şekli:	Sürekli çalışma

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

### **2.3 Teslimat kapsamı**

Ürün numarası BR021000 olan INQUA® Inhalator, aşağıdaki parçalar ile birlikte teslim edilir:

<b>Adet</b>	<b>Tanım</b>
1	INQUA® Kompresör
1	Nebülizör seti (uygulama parçası) aşağıdaki parçalardan oluşur: 1 Nebülizör 1 Ağızlık 1 Yetişkin maskesi 1 Çocuk maskesi 1 Bağlantı hortumu 1 Kompresör için hava filtresi 1 Filtre değişiminde kullanılan alet

### **Teslimattan sonra**

- ⇒ Teslimat kapsamını kontrol edin.
- ⇒ Tüm parçaları inceleyin: Kompresörde taşımadan kaynaklanan gözle görülür hasar varsa veya bir arızadan şüpheleniyorsanız, cihazı kesinlikle çalıştırmayın. Üreticiyi bilgilendirin (kullanım talimatlarının arka sayfasına bakın).
- ⇒ Teslimat belgesini ve orijinal ambalajı saklayın.

### **3 ÜRÜN GÜVENLİĞİ HAKKINDA NOTLAR**

INQUA® Inhalator'un geliştirilmesi sırasında, güvenlik tertibatları ile ilgili kurallara uymaya ve en güncel teknolojik özellikleri kullanmaya özellikle özen gösterilmiştir. Buna rağmen, usulüne uygun olmayan kullanımda, kullanıcı veya hasta için tehlike söz konusu olabilir. Bunlardan kaçınmak için, aşağıdaki bölümlerde yer alan notlara uyun.

#### **Genelde dikkat edilmesi gereken noktalar:**

- Zihinsel, fiziksel veya duyusal engelli kişiler ile çocukların, enhalasyon cihazı ve bileşenlerinin kullanımıyla ilgili tehlikeleri algılamazlar. Enhalasyon aletlerini başlarında kimse olmadığı sırada bu kişiler ile aynı ortamda bırakmayın. Örneğin parçaların yutulması, isırılması veya enhalasyon cihazının bağlantı hortumundan ya da elektrik kablosundan masadan aşağıya çekilmesi tehlikesi söz konusu olabilir. Bağlantı hortumu veya güç kablosuna dolanarak boğulma tehlikesi vardır.
- Hava filtreleri veya çıkartma aletleri gibi küçük bileşenlerin yutulması veya solunum yollarının tikanması sonucu boğulma tehlikesi söz konusu olabilir. Bu nedenle, tüm küçük parçaları çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın!
- Kompresörü yalnızca güncel güvenlik kurallarına uygun olan prizlere takın. Gerekirse, uzman bir elektrikçiye danışın. Kompresörün farklı şebeke gerilimine sahip bir prize bağlanması, elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Kompresör, model tanımında basılı olan şebeke gerilimine uygundur. Kompresör, belirtilenden farklı şebeke gerilimine sahip bir prize takılırsa zarar görebilir.
- Elektrik çarpması riskini ortadan kaldırmak için, aşağıdaki durumlarda elektrik fişini hemen prizden çekin:
  - Çalışırken arızalandığında,
  - Her temizleme ve bakımdan önce,
  - Her kullanımından sonra.
- Elektrik kablosunu keskin kenarlardan geçirmeyin; kabloyu sıkıştırmayın ve sarkıtmayın. Kompresörün hasarlı bir elektrik kablosuya çalıştırılması elektrik çarpmasına neden olur.
- Cihazın doğru çalışmasını engelleyeceği için cihaz üzerinde değişiklik yapmayın ve izin verilmeyen aksesuarlar takmayın.
- Enhalasyon cihazını sadece cihazın güvenli şekilde durabileceği ve düşmeyeceği bir yerde muhafaza edin ve çalıştırın. Enhalasyon cihazının düşmesi durumunda, cihazın ağırlığı nedeniyle aşağıdaki canlılar ve cisimler için tehlike söz konusu olur.

- INQUA® Inhalator için sadece INQUA tarafından tavsiye edilen aksesuarları kullanın. Başka bir üreticiye ait aksesuarların kullanılması, cihazın güvenilirliğini azaltabilir ve tedaviyi olumsuz etkileyebilir.
- Kompresör çalışırken asla başından ayrılmayın.
- Kompresör, su sıçramasına karşı korumalı değildir. Kompresörü, güç kablosunu ve elektrik fişini sıvı ve nemden koruyun.
- **Lütfen ayrıca, birlikte verilen nebulizörün kullanım talimatlarına bakın!**

## 4 KULLANIM ŞEKLİ

### 4.1 Hazırlık



#### UYARI: Kompresörün bozulması durumunda elektrik çarpması tehlikesi vardır

Kompresör, kullanıcıyı elektrik ileten parçalardan koruyacak şekilde tasarlanmıştır. Kompresörün arızalanması halinde bu koruma artık sağlanamaz.

- ⇒ Kompresör, elektrik kablosu veya elektrik fişi fark edilir şekilde hasar görmüşse veya bir arizadan şüpheleniyorsanız, kompresörü kesinlikle çalıştırmayın. Hemen elektrik fişini prizden çekin ve üreticiyi bilgilendirin (kullanım talimatlarının arka sayfasına bakın).
- ⇒ Her enhalasyondan **önce**, kompresörün tüm dış yüzeyini, güç kablosunu ve elektrik fişini kontrol ederek bir sorun olup olmadığına bakın.
- ⇒ Bağlantı hortumunda kirlenme, renk değişikliği veya nemlenme olup olmadığını kontrol edin. Bozuk, hasarlı veya kirli parçaların, cihaz ilk kez çalıştırıldan önce değiştirilmesi gereklidir.

### 4.2 Kurulum yerı



#### DİKKAT: Yangın tehlikesi

Kompresör, elektrikle çalışan bir cihazdır. Elektrikli bileşenlerin hasar görmesi yangına neden olabilir. Yangın tehlikesini önlemek için aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

- ⇒ Kompresörü, patlama tehlikesi olan yerlerde veya yanmayı kolaylaştırın gazların yanında (örn. oksijen, kahkaha gazı, çabuk tutuşan anestezikler) ve nemli ortamlarda çalıştırmayın.
- ⇒ Güç kablosunu ısıdan ve yağıdan koruyun.
- ⇒ Kompresörü perde, masa örtüsü veya kağıt gibi kolayca tutuşabilecek cisimlerin yakınında çalıştırmayın.
- ⇒ Kompresörü ve elektrik kablosunu sıcak yüzeylerden (örn. ocak, radyan ısıtıcılar, açık ateş) uzak tutun. Kompresör gövdesi ve güç kablosu izolasyonu hasar görebilir.
- ⇒ Elektrik kablosunu evcil hayvanlardan (örn. kemirgenlerden) uzak tutun. Güç kablosunun izolasyonuna zarar verebilirler.
- ⇒ Kompresörü, gerektiğinde elektrik şebekesinden hemen ayırmak için kolayca ulaşabileceğiniz bir prize takın.



#### **DİKKAT: Tökezleme veya cihazın düşmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi**

- Düzenin yerleştirilmemiş bir kompresör veya düzgün yapılmamış kablo bağlantıları, yaralanma tehlikelerinin oluşmasına neden olur.
- ⇒ Güç kablosunu, kimsenin takılıp düşmeyeceği ve kimsenin ayağına dolanmayacağı şekilde döşeyin.
  - ⇒ Çocukların, kompresörü güç kablosu veya bağlantı hortumundan aşağı çekemeyeceğine dikkat edin.



#### **DİKKAT: Elektromanyetik parazitler nedeniyle tedavinin olumsuz etkilenmesi**

Elektrikli cihazlar, elektromanyetik parazitlere neden olabilir. Bu parazitler cihazların fonksiyonlarını bozarak tedavinin olumsuz etkilenmesine neden olabilir.

- ⇒ INQUA cihazı başka bir cihazın hemen yakınına yerleştirmeyin veya başka cihazlarla birlikte üst üste koymayın.
- ⇒ Kablosuz mobil iletişim cihazlarına en az 30 cm mesafe bırakın (örn. anten kablosu veya harici antenler gibi aksesuarlar da dahil).

#### **İPUCU: Kompresörün aşırı ısınma ve tozdan dolayı hasar görmesi tehlikesi**

Kompresörde motorun sürekli soğutulmasını sağlayan bir fan bulunmaktadır. Fanın motoru yeterince soğutamaması durumunda, aşırı ısından dolayı motor hasar görecektir.

- ⇒ Kompresörü sadece, toz birikmesi olmayan ve yeterli hava girişinin garanti edildiği yerlerde çalıştırın. Kompresörün havalandırma girişlerinin önü daima açık olmalıdır.
- ⇒ Çalıştırma sırasında kompresörü kesinlikle örtmeyin.
- ⇒ Kompresörü hali döşenmiş zeminlerde veya yatak altı ya da atölye gibi çok tozlu ortamlarda çalıştmayın.
- ⇒ 175. sayfadaki "İşletim için ortam koşulları" bölümünde belirtilen ortam koşullarına uyun.

Kompresör sadece kapalı mekanlarda kullanım için tasarlanmıştır, dış mekanlarda kullanıma uygun değildir.

### **Elektromanyetik uyumluluk ile ilgili bilgiler:**

Tıbbi elektrikli cihazlar için, elektromanyetik uyumluluk (EMU) açısından özel önlemlerin alınması gereklidir. Bu cihazlar sadece EMU bilgileri uyarınca kurulabilir ve işletme alınabilir.

Taşınabilen, yüksek frekanslı (HF) iletişim cihazları, elektrikli tıbbi cihazları etkileyebilir. Belirtilenlerden farklı aksesuarların, transformatörlerin ve kabloların kullanılması (elektrikli tıbbi cihaz üreticileri tarafından dahili bileşenlerin yedek parçaları olarak satılan transformatörler ve kablolar hariç), cihazda yüksek frekans emisyonunu artırabilir veya parazit dayanıklılığını azaltabilir.

INQUA® Inhalator, yüksek frekans enerjisini sadece dahili fonksiyonu için kullanır.

Kompresörün yaydığı HF son derece düşüktür. Yakınındaki elektronik cihazların etkilenme olasılığı düşüktür.

Kompresörün çalıştırılması sırasında ortaya çıkan elektrik alanı, ekran ve monitörlerin fonksiyonunu bozabilir (görüntü titremesi). Bu yüzden kompresör, ekran ve monitörlerden, bunların görüntü kalitesini etkilemeyecek bir mesafede çalıştırılmalıdır.

INQUA® Inhalator, meskun bölgeler ve oturulan binaya da besleme sağlayan kamusal bir besleme şebekesine doğrudan bağlanmış olan bölgeler de dahil olmak üzere her türlü tesiste kullanım için uygundur.

Zemin, ahşap veya beton olmalı ya da seramik karoyla kaplı olmalıdır. Zemin sentetik malzemeyle kaplısa, bağıl nem oranının en az %30 olması gereklidir.

Şebeke geriliminin kalitesi, tipik bir konut, ticaret veya hastane ortamına uygun nitelikte olmalıdır ve model tanımdındaki verilere uymalıdır.

Şebeke frekansındaki manyetik alanlar, tipik bir ev, iş yeri veya hastane ortamında görülmeli olağan değerlere uygun olmalıdır. Elektromanyetik uyumluluk ile ilgili teknik veriler (EMU bilgileri), talep edilmesi halinde INQUA GmbH tarafından veya şu bağlantı aracılığıyla tablo biçiminde temin edilebilir: [www.inqua.de/service/downloads/EMV\\_Tabellen\\_INQUA\\_Inhalator.pdf](http://www.inqua.de/service/downloads/EMV_Tabellen_INQUA_Inhalator.pdf).

#### 4.3 Enhalasyona hazırlık



##### UYARI: Elektrik çarpması tehlikesi

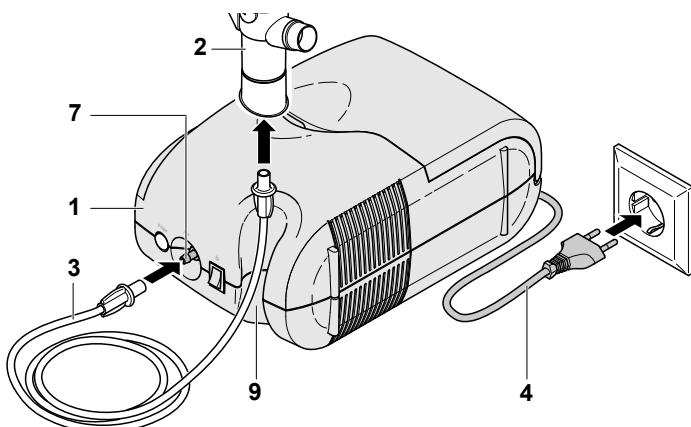
Kompresörün elektrik kablosunu veya elektrik fişini nemli veya ıslak elle tutmayın ve kompresörü nemli veya ıslak elle çalıştmayın.

##### DİKKAT: Elektromanyetik parazitler nedeniyle tedavinin olumsuz etkilenmesi

Başka marka ürünlerin kullanılması, elektromanyetik parazit yayılımının artmasına veya INQUA cihazın elektromanyetik parazitlere olan dayanıklılığının azalmasına neden olabilir.

⇒ Sadece orijinal INQUA yedek parçalarını ve aksesuarlarını kullanın.

Şek. 3



- ⇒ Elektrik kablosunu (4) kompresörün alt tarafına sarın.
  - ⇒ Kompresörü (1) düz ve dengeli bir yüzey üzerine yerleştirin.
  - ⇒ Elektrik fişini prize takın.
  - ⇒ Nebülizörü (2), kullanım talimatlarında açıklanan şekilde monte edin.
  - ⇒ Nebülizörü ve kompresörü, bağlantı hortumu (3) ile bağlayın (Şek. 3 ile gösterildiği gibi). Bağlantı hortumundaki uçların, hava hortumuna (7) ve nebülizöre sıkıca geçmesine dikkat edin.
  - ⇒ Dolum işlemi için nebülizörü kompresördeki nebülizör tutucusuna (9) takın.
- INQUA® Inhalator kullanıma hazırır.

##### Bilgi:

Kompresör, sadece  
INQUA tarafından  
önerilen nebülizörle  
birlikte kullanılabilir.

#### **4.4 Enhalasyon işlemi**



##### **UYARI: Cihaz arızası durumunda elektrik çarpması nedeniyle hayatı tehlike**

Bir cihaz arızasının meydana gelmesi halinde elektrikli parçalar ile temas söz konusu olabilir; bu durumda da örn. bir elektrik çarpması tehlikesi oluşabilir.

⇒ Bir arıza olduğundan şüphe ediyorsanız (örn. cihazın yere düşmesinden sonra veya yanmış plastik kokusu geldiğinde) kompresörü hemen kapatın ve şebeke ünitesini prizden çekin.



##### **UYARI: Uygun olmayan ilaçların enhalasyonu, yanlış dozaj veya yanlış kullanım, sağlığı tehdit edici bir durumdur**

- ⇒ İlacın prospektüsüne uyun.
- ⇒ Enhalasyondan önce, nebulizörün kullanım talimatlarını okuyun ve bu talimatlara uyun.
- ⇒ Çocuklara ve yardıma muhtaç kişilere sadece bir yetişkinin sürekli gözetimi altında enhalasyon tedavisi uygulanabilir. Ancak bu şekilde güvenli ve etkili bir tedavi sağlanabilir.



##### **UYARI: Bağlantı hortumlarının karıştırılması, sağlığı tehdit edici bir durumdur**

Kompresörde bağlı olan bağlantı hortumunun, diğer ucu ile nebulizöre bağlı olup olmadığını kontrol edin.

Farklı uygulamalar için (örn. infüzyon ve enhalasyon) birden çok hortum sistemi aynı anda kullanılıyorsa, hortum sistemlerinin birbirile karıştırılması tehlikesi söz konusudur, bu durumda ölüme kadar varabilecek ağır sonuçlar ile karşılaşılabilir.



##### **DİKKAT: Enhalasyon sırasında hava bağlantısına doğrudan temas nedeniyle yanma tehlikesi**

Kompresör tarafından bağlantı hortumuna aktarılan ortam havası, kompresördeki hava bağlantısının işinmasına neden olur. Hava çıkıştı bundan dolayı çok sıcak olabilir. Bunun için enhalasyon sırasında hava bağlantısı ile doğrudan temas etmekten kaçının.



##### **DİKKAT: Elektromanyetik parazitler nedeniyle tedavinin olumsuz etkilenmesi**

Elektrikli cihazların birbirlerine çok yakın şekilde durması, elektromanyetik parazitlerin oluşması sonucunda cihazların fonksiyonlarını olumsuz etkileyebilir.

⇒ INQUA cihazın başka bir cihazın yanına yerleştirilerek veya başka cihazlar ile grup halinde bulundurularak çalıştırılması kaçınılmazsa, cihazların gerektiği gibi çalışıkları mutlaka denetlenmelidir.

*Bilgi:*

Kompresörün sorunsuz çalışmasını garanti etmek için, ilk kez çalıştırılmadan önce kompresörün oda sıcaklığında olması sağlanmalıdır.

- ⇒ Nebülizörü, nebülizörün kullanım talimatlarına göre doldurun.
- ⇒ Nebülizörü, yukarıya doğru çekerek nebülizör tutucusundan çıkarın.
- ⇒ Kompresörü Açık / Kapalı şalterinden (8) açın. Nebülizör, belirgin şekilde gözle görülür bir aerosol buharı çıkarır.
- ⇒ Ürünün yanında verilen kullanım talimatlarında tarif edildiği şekilde enhalasyonu gerçekleştirin.

Nebülizör artık aerosol üretmemeye başladığında enhalasyon sona erer.

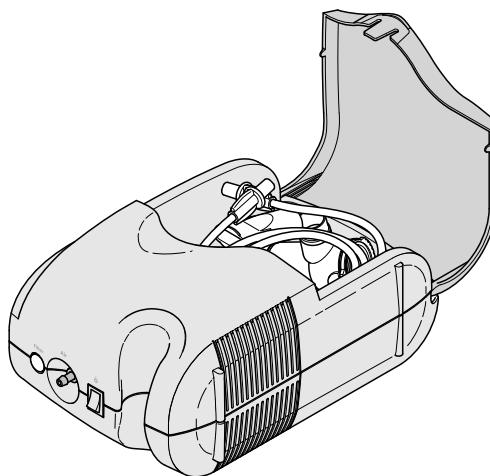
#### **4.5 Enhalasyonu sonlandırma**

*Bilgi:*

Besleme şebekesinin tamamen ayrılması için, elektrik fişinin prizden çekilmesi gerekir.

- ⇒ Nebülizörü tekrar nebülizör tutucusuna takın.
- ⇒ Kompresörü kapatın.
- ⇒ Elektrik fişini prizden çekin.
- ⇒ Kompresörü temizleyin (bkz. bölüm "Temizleme, bakım, onarım", kısım "Temizlik çalışmaları", sayfa 185).
- ⇒ Nebülizörün kullanım talimatlarında tarif edildiği şekilde nebülizörü ve maskeyi hijyenik olarak tekrar kullanıma hazır hale getirin.
- ⇒ Kompresörün alt kısmındaki güç kablosunu saat yönünde sarın.
- ⇒ Parçalar kuruduktan sonra, kompresörün saklama bölmesine koyun.

Sek. 4



- ⇒ INQUA® Inhalator'u, çocukların ulaşamayacağı, tozdan arındırılmış kuru bir yerde muhafaza edin (bkz. Bölüm "Düzen", Kısım "Saklama", Sayfa 188).

## 5 TEMİZLEME, BAKIM, ONARIM

Temizlik, bakım ve onarım çalışmaları mutlaka cihaz kapatıldıktan ve elektrik fişi prizden çekildikten sonra gerçekleştirilmelidir.

### 5.1 Temizlik çalışmaları



#### UYARI: Kompresöre kaçan sıvılar nedeniyle elektrik çarpması tehlikesi veya bozulma tehlikesi



Sıvılar elektrik akımını iletebilir. Bu nedenle, kompresörün içine sıvı girmesi halinde gövdede akım oluşabilir ve bu da kompresörde kısa devre oluşmasına neden olabilir.

- ⇒ Kompresöre veya kompresörün havalandırma girişlerine sıvı püskürtmeyin.
- ⇒ Kompresörü nemli bir bezle silebilirsiniz, ancak ıslak bezle silmeyin.
- ⇒ Kompresörü su veya dezenfeksiyon çözeltisi gibi sıvılara daldırmayın.
- ⇒ Enhalasyon cihazındaki tüm çalışmalardan önce kompresörü kapatın ve elektrik fişini prizden çekin. Fiş çekerken kablodan değil fişten tutun.

Kompresörün içine sıvı girişi olursa, kompresörü tekrar kullanmadan önce mutlaka üretici ile iletişime geçin (kullanım talimatlarının arka sayfasına bakın).



#### DİKKAT: Kirlenen nebülizör veya maske nedeniyle enfeksiyon tehlikesi

- ⇒ Nebülizörün kullanım talimatlarında yer alan "Hijyenik Olarak Tekrar Kullanıma Hazırlama" bölümünü okuyun ve orada tarif edilen hijyenik hazırlama işlemlerini uygulayın.
- ⇒ Kompresör gövdesini ve saklamabölmesini, kuru veya hafif nemli bir bezle silin.
- ⇒ Diğer tüm parçaların hijyenik olarak tekrar kullanıma hazırlama işlemini, nebülizörün kullanım talimatlarına uygun olarak yapın.

## 5.2 Bakım işlemlerleri

Kompresörde filtre haricinde kullanıcı tarafından bakımı yapılacak parça yoktur.

Günde 2 defa 20 dakika toplam enhalasyon uygulama süresiyle kullanılan kompresörün kullanım ömrü dört yıldır. Kompresör dört sene sonra da hala kullanılmaya devam edilecekse, kompresörü kontrol ettirmek için INQUA ile iletişime geçin.

### Filtreyi değiştirme



#### DİKKAT: Uygun olmayan hava滤resi nedeniyle kompresörün bozulması veya tedavinin olumsuz etkilenme tehlikesi

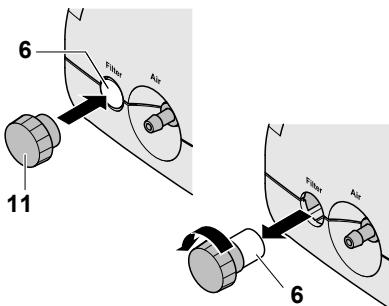
Başka bir üreticiye ait hava滤resi kullanıldığında, kompresör zarar görebilir veya enhalasyon tedavisi olumsuz etkilenebilir.

⇒ Sadece INQUA® Inhalator için INQUA tarafından önerilen hava滤trelerini kullanın.

Her 200 çalışma saatinde bir veya en az yılda bir kez veya kirlenme, renk değişikliği veya nemlenme görüldüğünde, kompresörün içindeki hava滤resinin değiştirilmesi gereklidir.

Filtreyi aşağıdaki gibi değiştirin:

Şek. 5



### 6 Hava滤resi

#### 11 Filtre değişimi için çıkartma aleti

- ⇒ Çıkartma aletini (11),滤re üzerinde sabit olacak şekilde (6) kompresöre takın.
- ⇒ Eski滤re kompresörden dışarı çekilebilir duruma gelene kadar çıkartma aletini çevirin.
- ⇒ Eski滤reyi滤re değiştirme aletinden çıkarın ve atın.
- ⇒ Yeni滤reyi, ağızı ileride olacak şekilde dayanak noktasına kadar滤re bağlantısına geçirin.

### Nebülizörü değiştirmeye

Nebülizörün kullanım talimatlarında yer alan, malzeme dayanıklılığı ve değiştirme sıklığı hakkındaki verilere dikkat edin.

### **5.3 Onarım**

*Bilgi:*

*Kompresörün yetkisiz biri tarafından açılım-ması durumunda, her türlü garanti ortadan kalkar.*

INQUA® Inhalator sadece üretici tarafından onarılmalıdır. Onarım ihtiyaçlarınız için üretici ile iletişime geçin (kullanım talimatlarının arka sayfasına bakın).

### **5.4 Muhafaza**

Kompresör ve aksesuarları sürekli ve doğrudan güneş ışığından koruyun.

Elektrik şebekesine bağlı olan elektrikli cihazların potansiyel bir tehlike kaynağı oluşturmamasından dolayı kompresörü daima elektrik şebekesinden ayrı bir yerde muhafaza edin.

## **6 HATA TESPİTİ**

<b>Hata</b>	<b>Olası nedeni</b>	<b>Hata giderimi</b>
Kompresör çalışmıyor.	Elektrik fisi, prize doğru şekilde takılma-miş.	Elektrik fisinin prize doğru şekilde oturduğundan emin olun.
Nebülizörden aerosol gelmiyor.	Nebülizör memesi tikalıdır.	Nebülizörü temizleyin.
	Bağlantı hortumu doğru takılmamıştır.	Hortum bağlantılarıının doğru oturduğunu kontrol edin.
	Bağlantı hortumunda sızıntı vardır.	Bağlantı hortumunu değiştirin.

Aşağıdaki durumlarda üreticiye başvurun:

- Motor normalden fazla gürültü çıkarıyorsa,
- Cihaz birkaç saniye içinde otomatik olarak kapanıyorsa,
- Basınçlı hava oluşmuyorsa,
- Tavsiye edilen prosedür başarılı olmadıysa.

## 7 DİĞER

<b>7.1 Nakliye</b>	Bina içinde taşıırken, INQUA® Inhalator'un her parçasını kompresörün muhafaza kılıfına yerleştirin ve INQUA® Inhalator'u tutma sapından taşıyın. Uzun mesafeye taşınacaksa INQUA® Inhalator'u orijinal ambalajına yerleştirin. Ürünü, hasarlara karşı en iyi bu şekilde korumaya almış olursunuz.								
<b>7.2 Saklama</b>	INQUA® Inhalator, tedaviye uzun süre ara verilmesi nedeniyle depolanacaksa aşağıdaki ortam koşullarının sağlanması gereklidir:  <table><tr><td>Minimum ortam sıcaklığı:</td><td>-25°C (bağlı nem oranı kontrol edilmeksiz)</td></tr><tr><td>Maksimum ortam sıcaklığı:</td><td>+70°C (%93'e kadar olan bağlı nem oranında yoğunlaşma olmaz)</td></tr><tr><td>Havadaki nem oranı:</td><td>%0 – %93</td></tr><tr><td>Hava basıncı:</td><td>500 hPa – 1.060 hPa</td></tr></table> Kompresörü ve aksesuarları, doğrudan sürekli güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde muhafaza edin. Nebülizörün saklanması konusundaki ek talimatları, nebülizörün kullanım talimatlarında bulabilirsiniz.	Minimum ortam sıcaklığı:	-25°C (bağlı nem oranı kontrol edilmeksiz)	Maksimum ortam sıcaklığı:	+70°C (%93'e kadar olan bağlı nem oranında yoğunlaşma olmaz)	Havadaki nem oranı:	%0 – %93	Hava basıncı:	500 hPa – 1.060 hPa
Minimum ortam sıcaklığı:	-25°C (bağlı nem oranı kontrol edilmeksiz)								
Maksimum ortam sıcaklığı:	+70°C (%93'e kadar olan bağlı nem oranında yoğunlaşma olmaz)								
Havadaki nem oranı:	%0 – %93								
Hava basıncı:	500 hPa – 1.060 hPa								
<b>7.3 Garanti Koşulları</b>	İlk satın alma tarihinden itibaren 24 aylık (2 yıl) garanti süresi boyunca, amacına uygun şekilde kullanılan cihazda üretimden kaynaklı herhangi bir malzeme veya işçilik hatası olmayacağı garanti ediyoruz. Garanti hakkı 12 aydan sonra sona ermektedir. Belirtilen garanti süresi, satıcınızın kusurlu mal teslim etmesi durumunda verilen garantiye ek olarak geçerlidir. Herhangi bir kusurun söz konusu olması durumunda satıcınıza karşı olan yasal haklarınız, garanti veya bir garanti durumunun meydana gelmesi ile kısıtlanmaz. Fatura, garanti ve mülkiyet kanıtı olarak geçmektedir.								

### ***Garanti neleri kapsar?***

İstisnai bir durum olarak bir kusur söz konusu olduğunda; cihazı onarmayı, değiştirmeyi veya ürünün satın alma bedelini iade etmeyi tercih edebiliriz. Cihaz, kendisi ile aynı veya en azından benzer donanımlara sahip bir model ile değiştirilebilir. Ürünün değiştirilmesi veya onarılması yeni bir garanti doğurmaz. Değiştirilen tüm eski cihaz veya parçalar bizim mülkiyetimize geçmektedir. Diğer tüm talepler bu garantinin dışındadır. Bu, özellikle tazminat talepleri için geçerlidir. Sorumluluğun kabul edilmemesi, hayat, beden ve sağlığa zarar gelmesi, kasıt ve ağır ihmal, ürün sorumluluğu ve garanti sözleşmesinde yer alan temel yükümlülüklerin ihlali durumlarında geçerli değildir.

### ***Aşağıdaki durumlarda garanti verilmez:***

- Ürün, kullanım talimatlarında belirtildiği gibi amacına uygun şekilde çalıştırılmadığı veya kullanılmadığında
- Su, ateş, yıldırım ve benzer dış etkenlerden kaynaklanan bir hasar söz konusu olduğunda
- Hasar yanlış taşıma veya cihazın düşmesi sonucunda meydana geldi ise
- Üründeki uygulama ve bakım çalışmaları uygun olmayan şekilde gerçekleştirildiğinde
- Kompresördeki seri numarası değiştirildiğinde, çıkartıldığından veya başka bir şekilde okunamaz hale getirildiğinde
- Yetkisiz kişilerce üründe onarım, uyarlama veya değişikliklerin yapılması durumunda

Ayrıca garanti, aşınma parçaları, yani kullanımdan dolayı doğal aşınmaya maruz kalan parçalar için geçerli değildir. Garanti durumları için doğrudan üreticiye başvurun (kullanım talimatlarının arka sayfasına bakın).

"Garanti süresi", cihazın satın alındığı tarihinden itibaren başlar.  
Lütfen satışın gerçekleştiğini gösteren satış fışını saklayın.

---

#### **7.4 Cihazın bertaraf edilmesi**

Bu ürün, WEEE<sup>1)</sup> kapsamında yer alır ve 8 no'lu tıbbi ürünler ürün kategorisine dahildir. Buna göre, bu ürün, normal çöp kutularına atılamaz. Her ülkenin ilgili özel bertaraf kanunlarına göre hareket edilmelidir (örn. belediye veya satıcı kanıyla bertaraf etme).

Malzemenin geri dönüşümü, ham madde kullanımını azaltmaya ve çevreyi korumaya yardımcı olur.

---

1. AVRUPA PARLAMENTOSU'NUN VE AVRUPA KONSEYİ'NİN, elektrikli ve elektronik aksamlı cihazlar hakkındaki, 27 Ocak 2003 tarih ve 2002/96/EG sayılı direktifi.

---

### **7.5 RoHS ile ilgili bilgiler**

Ürün, elektrikli ve elektronik aksamlı cihazlarda (RoHS) belirli tehlikeli madde kullanımlarının sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/EU yönergesinin gerekliliklerine uygundur. Bu nedenle üründe "CE0123" işareteti mevcuttur.

## **8 YEDEK PARÇALAR**

Yedek parçalar için üreticiye başvurun (kullanım talimatlarının arka sayfasına bakın).

Bilgilerin güncelliliği: Temmuz 2017



# INQUA®



**INQUA GmbH**

Moosdorfstr.1 • 82229 Seefeld • Germany

Tel.: +49 (0)8152 - 99 34 0

Fax: +49 (0)8152 - 99 34 20

E-Mail: [info@inqua.de](mailto:info@inqua.de) • [www.inqua.de](http://www.inqua.de)